

PROTOKOLL

FOR DEN 39. SESJON I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISJON

1. Åpning av sesjonen

Den 39. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ble avholdt i Svolvær 4. – 8. oktober 2010. Den norske delegasjon ble ledet av J. Krog, representant for Kongeriket Norge i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, departementsråd i Det kgl. Fiskeri- og kystdepartement. Den russiske delegasjon ble ledet av A.A. Krajnij, representant for Den russiske føderasjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, leder for Det føderale fiskeribyrå.

Partenes delegasjoner fremgår av Vedlegg 1.

2. Godkjenning av dagsorden

Partene godkjente dagsordenen, jf. Vedlegg 2.

3. Arbeidsgrupper

I samsvar med § 3 i Forretningsordenen for Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon oppnevnte partene felles arbeidsgrupper for:

- statistikk
- kontroll
- sel i det nordøstlige Atlanterhavet
- forskningssamarbeid
- protokoll.

4. Praktiske konsekvenser av Overenskomsten om maritim avgrensning og samarbeid i Barentshavet og Polhavet av 15. september 2010

”Den norske og den russiske parten uttrykte tilfredshet med at Overenskomst mellom Norge og Russland om maritim avgrensning og samarbeid i Barentshavet og Polhavet (”Overenskomsten”) ble undertegnet i Murmansk 15. september 2010, og særlig med bestemmelsen i Overenskomsten som sikrer at inngåelsen av Overenskomsten ikke skal skade partenes respektive fiskemuligheter.

Partene understreket viktigheten av et nært samarbeid med sikte på å opprettholde sine gjeldende respektive andeler av total tillatt fangst og å sikre relativ stabilitet i sitt fiske etter de enkelte berørte bestander. Partene merket seg at avtalene mellom Kongeriket Norge og Unionen av Sovjetiske Sosialistiske Republikker av 11. april 1975 og 15. oktober 1976 vil forbli i kraft i femten år etter at Overenskomsten har trådt i kraft og deretter i ytterligere seks år av gangen, med mindre de sies opp av en av partene.

Partene bekreftet sin felles forståelse at fra ikrafttreddelsen av Overenskomsten vil i det tidligere omstridte området innenfor 200 nautiske mil fra Norges eller Russlands fastland, i samsvar med de koordinatene som er presisert ved noteveksling 15. september 2010, de tekniske reglene fastsatt av hver av partene for sine respektive fiskefartøy gjelde i en overgangsperiode på to år.

Partene bekreftet at reguleringstiltakene for de felles fiskebestandene som vedtas innen Den blandete fiskerikommisjonen, skal gjelde i hele utbredelsesområdet.

Partene tok i betraktning utviklingen i Polhavet og partenes rolle i dette området. Det ble minnet om at Norge og Russland som kyststater har grunnleggende interesse av og et hovedansvar for bevaring og rasjonell forvaltning av de levende ressurser i Barentshavet og Polhavet i samsvar med folkeretten.”

5. Utsveksling av fangststatistikk for 2009 og hittil i 2010

Partene utvekslet fangststatistikk over fisket i Barentshavet og Norskehavet for 2009 (jf. Vedlegg 15) og hittil i 2010, inkludert data om norske og russiske fartøyers landinger i andre lands havner i den nevnte perioden, på omforente skjemaer og diskuterte den fremlagte informasjonen.

Den russiske part bemerket at den offisielle fangststatistikken viser at det ikke har funnet sted noe overfiske av russiske kvoter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2009.

Den norske part informerte om at det gjenstod vel 5 000 tonn av den norske torskeknoten i 2009, mens den norske hyseknoten ble overfisket med mer enn 7 800 tonn som følge av uventet god tilgjengelighet høsten 2009.

Partene viste til at den felles norsk-russiske innsatsen mot overfisket av torske- og hyseknotene i Barentshavet og Norskehavet har gitt positive resultater. Partene bemerket at det er nødvendig å fortsette arbeidet med å beregne det totale uttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i henhold til *Metoden for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse*, godkjent på 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å ha som et prioritert mål å bruke alle mulige virkemidler for å avdekke og forhindre ulovlige fangster av fisk.

Partene utveksler månedlig informasjon om:

- partenes landinger i den andre parts havner på fartøynivå
- partenes kvoter av torsk og hyse i ICES I og II på fartøynivå
- partenes meldinger om fangster av kvoteregulerte arter (vedlegg 5 og 6) i Norges økonomiske sone og russisk økonomisk sone
- fangststatistikk over torsk, hyse, lodde, kolmule og reker i ICES I og II

I tillegg informerer partene hverandre løpende om endringer i nasjonale kvoter og tredjeland kvoter på artene som fremgår av vedlegg 3–6.

Den russiske part bekreftet hensikten å få informasjon fra den norske part om landinger av russiske fiskeprodukter i Norge som videresendes til tredjeland. Den norske part bemerket at all fangst landet i Norge blir registrert som førstegangslandinger og rapportert til flaggstaten.

Partene konstaterer at man pr. i dag ikke utveksler statistiske data vedrørende flaggstatens landinger av torsk og hyse i egne havner. Partene henviste til punkt 5.1 i protokoll fra Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren (26. september 2008). Den russiske part informerte om at den ikke har mulighet til å utveksle statistiske data over landinger i egne havner.

Partene var enige om å utveksle statistiske data hver måned over fangster av fellesbestandene på fartøynivå. Partene ga i denne forbindelse Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren i oppdrag å utvikle en ordning for en slik utveksling og utvekslingen bør komme i gang så snart som mulig.

Den norske part opplyste at den har satt av 7 000 tonn torsk til rekreasjonsfisket i 2010. Arbeidet med å beregne omfanget av turistfiske i norske farvann er avsluttet. Det ressursuttaket turistfisket representerer, er estimert til å utgjøre om lag 3 000 tonn fisk, og andelen torsk er på ca. 1 500 tonn.

6. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 2011

6.1 Fastsettelse av totalkvoter og fordeling av kvoter

Partene konstaterte at bestanden av norsk-arktisk torsk har vokst kraftig de siste årene. En medvirkende årsak til dette er den omforente forvaltningsregelen som brukes ved fastsettelse av totalkvoten. Basic Document Working Group konkluderte i sin rapport til den 37. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon at den anvendte forvaltningsregelen bidrar til å holde langsiktig fangst nær den maksimale.

Partene konstaterte at den justerte forvaltningsregelen for torsk som ble vedtatt på den 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, er vurdert av ICES til å være i tråd med føre-var-prinsippet.

Partene var enige om å rette seg etter forvaltningsregelen for torsk og fastsatte på bakgrunn av dette en TAC for norsk-arktisk torsk på 703 000 tonn for 2011.

Partene fastsatte forvaltningsstrategi for hyse på 36. sesjon. Forvaltningsregelen er vurdert av ICES og funnet å være i tråd med føre-var-prinsippet. Partene konstaterte at bestandssituasjonen for hyse er meget god, og fastsatte på bakgrunn av forvaltningsregelen for hyse en TAC for hyse på 303 000 tonn for 2011.

Partene var videre enige om at forvaltningsreglene for torsk og hyse nå skal ligge fast og være styrende for kvotefastsettingen i en periode på fem år. Etter femårsperiodens utløp skal forvaltningsreglene evalueres av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjonen. Forvaltningsreglene for torsk og hyse er gjengitt i vedlegg 12.

Partene konstaterte med tilfredshet at den felles analysegruppen ikke avdekket ulovlig fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2009, blant annet som følge av innføring av NEAFCs

havnestatsregime fra 1. mai 2007 samt en betydelig innsats fra norske og russiske myndigheter.

Partene er enige om å fortsette samarbeidet for å bekjempe ulovlig fiske og komme fram til best mulige anslag over faktisk uttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet.

Partene fastsatte totalkvoter for torsk og hyse for 2011 samt fordeling av disse på Norge, Russland, tredjeland og avsetninger av kvanta til forsknings- og forvaltningsformål, jf. Vedlegg 3 og Vedlegg 10. Fordeling av tredjelandskvoten på soner for 2011 er gjengitt i Vedlegg 4.

Partene ble enige om gjensidige kvoter av torsk og hyse i hverandres økonomiske soner, jf. Vedlegg 5.

Partene var enige om å informere hverandre om kvoter som tildeles tredjeland av fellesbestander, herunder om de kvanta som tildeles innenfor kommersielle prosjekter.

Partene var enige om å omforene spørsmål om overføringer av kvoter tildelt tredjeland av Norge eller Russland til den annen parts sone.

6.2 Andre tiltak for regulering av fisket

Partene var enige om at det for fremtiden skal være tilstrekkelig for å få tillatelse til å bruke nyutviklede sorteringsristsystemer i farvann under den annen parts jurisdiksjon, at de aktuelle spesifikasjoner for disse er godkjent i Det permanente utvalg med påfølgende rapportering til Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å videreføre utveksling av informasjon om det biologiske grunnlagsmateriale for stengning og åpning av fiskefelt på omforent skjema utarbeidet av Det permanente utvalg.

Tekniske reguleringstiltak og felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter for 2011 fremgår av Vedlegg 7.

7. Regulering av fisket etter lodde i 2011

Partene bekreftet den tidligere vedtatte beskatningsstrategien for lodde der TAC ikke settes høyere enn at, med 95 % sannsynlighet, minst 200 000 tonn lodde får anledning til å gyte, jf. Vedlegg 12.

Partene vurderte vitenskapelige data om loddebestanden og fastsatte TAC for lodde i 2011 på 380 000 tonn.

Partene var enige om at forvaltningsregelen for lodde nå skal ligge fast og være styrende for kvotefastsettingen i en periode på fem år. Etter femårsperiodens utløp skal forvaltningsregelen evalueres av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjonen. Forvaltningsregelen for lodde er gjengitt i vedlegg 12.

Partene var enige om fordeling av kvoter mellom Norge og Russland, samt uttakskvanta for forsknings- og forvaltningsformål, jf. Vedlegg 3 og Vedlegg 10.

Etter oppdrag gitt på 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon har norske og russiske forskere analysert tilgjengelig materiale om loddas og loddeyngelens biologi og utbredelse for å bestemme områder hvor loddefiske kan være til skade for den ikke kjønnsmodne delen av bestanden. De konkluderte med at det for tiden ikke er tilstrekkelig grunnlag for å endre de eksisterende, omforente reglene for regulering av loddefisket.

8. Spørsmål vedrørende forvaltning av norsk vårgytende sild i 2011

Partene stadfestet at deres mål er å beholde et multilateralt regime for forvaltning av norsk vårgytende sild i 2011.

Den norske part overfører 15 000 tonn norsk vårgytende sild fra sin nasjonale kvote til den russiske part for fiske i 2011.

9. Regulering av fisket etter andre fiskeslag i 2011

Kvoter (kvanta) på andre bestander og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

Partene var enige om at beskatning av fiskebestander som ikke er regulert med kvoter eller uttakskvanta, bare kan skje som bifangst ved fiske av fiskeslag som reguleres med kvoter eller uttakskvanta. Partene var enige om gjensidige bifangstkvoter (bifangstkvanta) i hverandres økonomiske soner. Disse bifangstkvotene (bifangstkvantaene) kan bli økt dersom hensynet til den praktiske avviklingen av fisket tilsier det. Partene vil så snart som mulig behandle anmodninger om å øke bifangstkvotene (bifangstkvantaene).

9.1 Blåkveite

Partene var enige om at norske og russiske forskeres felles forskningsarbeid på blåkveite har vært fruktbart, og at man som resultat av dette har fått kunnskap om denne bestandens biologi og utbredelse. Partene ble under 38. sesjon enige om fordeling av bestanden av blåkveite, og fastsatte en totalkvote på 15 000 tonn per år for 2010, 2011 og 2012. På bakgrunn av dette var partene enige om å oppheve forbudet mot direkte fiske etter blåkveite fra 2010.

Partene bekreftet fastsettelsen av totalkvote til 15 000 tonn for 2011. Fordelingen av kvote til Norge, Russland og tredjeland samt avsetning til forsknings- og forvaltningsformål fremgår av Vedlegg 3 og 10.

Partene studerte en rapport fra det treårige norsk-russiske forskningsprogrammet for blåkveite.

Partene var enige om tekniske fangstreguleringstiltak for blåkveite som gjengitt i Vedlegg 7.

Partene var også enige om at Arbeidsgruppen for utarbeidelse av enhetlige felles tekniske reguleringsiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet skal utarbeide følgende reguleringsiltak for fisket etter blåkveite i hele utbredelsesområdet:

- minstemål på blåkveite;
- minste tillatte maskevidde i bunntål ved direkte fiske;
- hensiktsmessigheten ved bruk av sorteringsrist i direkte fiske etter blåkveite med sikte på optimalisering av størrelsesseleksjon som tar hensyn til den kjønnsmessige og lengdemessige sammensetningen av fangster av denne bestanden;
- tillatt bifangstprosent av andre fiskearter i det direkte fisket etter blåkveite.

Arbeidsgruppen skal rapportere om det gjennomførte arbeidet på den 40. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

9.2 Uer

Partene drøftet bestandssituasjonen for uer (*Sebastes mentella*, *Sebastes marinus*). Partene var enige om at det er viktig å fortsette samme reguleringsiltak som for 2010 til disse bestandene igjen er oppe på akseptabelt reproduktivt nivå.

Tillatt bifangstprosent og tekniske reguleringsiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

9.3 Sei

Fangstkvanta og tekniske reguleringsiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

9.3.1 Bestandstilstand for sei

Partene viste til at en målrettet og rasjonell forvaltning av seibestanden har medført stabilisering av seibestanden på et middels nivå.

Den russiske part informerte om at den vil utøve fiske etter sei i russisk økonomisk sone. Den norske part tok dette til etterretning.

9.3.2 Om grenseoverskridende egenskaper ved bestanden av sei i Barentshavet

Den russiske part fremla data om fordeling av sei i hele Barentshavet og informerte den norske part om sin intensjon om å fortsette å forske på sei i russisk økonomisk sone og russisk territorialfarvann.

10. Kamtsjatkakrabbe (*Paralithodes camtschaticus*) i Barentshavet

Den russiske part informerte den norske part om de tekniske reguleringsiltakene for fangst av kamtsjatkakrabbe i russisk økonomisk sone og om en russisk kvote i 2011 på 4000 tonn (ca 1 250 000 individer).

Den norske part orienterte den russiske part om utviklingen av bestanden av kamtsjatkakrabbe, samt om de nasjonale reguleringene for fangst av kamtsjatkakrabbe i 2010. De nasjonale reguleringene omfatter et område for kommersiell fangst. Utenfor dette kommersielle området er det fri fangst med forbud mot gjenutsetting. Når kvoten for 2011 er fastlagt, vil den norske part informere den russiske part om denne.

Partene ble enige om også heretter å informere hverandre om sine tekniske reguleringstiltak under de årlige sesjoner.

Partene konstaterte at fellessymposiet om kamtsjatkakrabbe som ble arrangert i Moskva i august 2009, var vellykket. Der ble det framlagt ny kunnskap om kamtsjatkakrabbe og snøkrabbe i Barentshavet. Partene ble enige om å arrangere symposier om krabbe i Barentshavet hvert tredje år og å anbefale at et nytt treårig felles forskningsprogram for krabbe i Barentshavet vedtas i 2010.

11. Regulering av fisket etter reker i 2011

Partene tok til etterretning en felles rapport fra norske og russiske forskere vedrørende bestandssituasjonen for reker i Barentshavet.

Partene var enige om at stenging av felt ved rekefiske skal gjennomføres på grunnlag av data om bifangst av blåkveite, torsk, hyse og uer.

Kvoter og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

12. Regulering av selfangsten i 2011

Partene konstaterte at uttaket av grønlandssel i 2010 fortsatt var på et lavt nivå.

Partene var enige om at antall sel i Østisen og Vesterisen har en innvirkning på de kommersielle fiskebestandene.

Partene har derfor til hensikt å gjennomføre et felles forskningsprogram med formål å avklare grønlandsselens økologiske rolle i Barentshavet.

Tilgjengelige data tyder på at klappmyssbestanden i Vesterisen er på et så lavt nivå at fangststoppen som ble innført fra sesongen 2007, må opprettholdes. Nedgang i ungeproduksjon for grønlandssel i Kvitsjøen i de seinere år gjør det nødvendig med økt felles forsknings- og overvåkingsinnsats for å finne årsaker til denne nedgangen i kullstørrelsen.

Partene fastsatte TAC for 2011 basert på rådgivning fra ICES. Start og stoppdato for fangst av grønlandssel i russisk økonomisk sone fastsettes på de årlige sesjoner i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Kvoter og reguleringstiltak, herunder fangst for vitenskapelige formål, fremgår av Vedlegg 6 og 8.

13. Tekniske regulerings tiltak

Partene viste til enigheten som ble oppnådd på den 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon om å fastsette felles minste tillatte maskevidde på 130 millimeter i fisket etter torsk og hyse med bunnrål i hele utbredelsesområdet fra 1. januar 2011.

Partene erkjente den grunnleggende viktigheten av å utvikle felles tekniske regulerings tiltak for fisket. Partene fremhevet i denne sammenheng resultatene av arbeidet til Arbeidsgruppen for utarbeidelse av enhetlige felles tekniske regulerings tiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet, som ble opprettet på 37. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Partene var enige om at Arbeidsgruppen har utført et stort arbeid når det gjelder analyse av de gjeldende tekniske regulerings tiltakene for fellesbestander, inkludert blant annet å utarbeide et vitenskapelig grunnlag for fastsettelse av minstemål for torsk og hyse.

Under forutsetning av at de årlige kvotene fastsettes på grunnlag av forvaltningsreglene for bestandene av torsk og hyse og at fisket utøves i henhold til tekniske regulerings tiltak som vist i Vedlegg 7, var Partene enige om å fastsette minstemålet på torsk til 44 centimeter i hele utbredelsesområdet og minstemålet på hyse til 40 centimeter i hele utbredelsesområdet fra 1. januar 2011. Partene var videre enige om felles kriterier for stenging og åpning av fiskefelt (jf. Vedlegg 7).

Partene konstaterte viktigheten av at det er oppnådd enighet om følgende forhold:

- maskevidde;
- minstemål på torsk og hyse;
- kriterier for stenging og åpning av fiskefelt.

Partene var enige om at Arbeidsgruppen for utarbeidelse av enhetlige felles tekniske regulerings tiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet skal fortsette arbeidet i 2011 for å utarbeide tekniske regulerings tiltak i fisket etter blåkveite.

Partene understreket viktigheten av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjons arbeid med å forbedre overvåkings- og kontroll tiltakene for fisket på felles fiskebestander.

Tekniske regulerings tiltak og felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter for 2011 fremgår av Vedlegg 7.

14. Forvaltningssamarbeid

Partene vil fortsette samarbeidet mellom de to lands fiskerimyndigheter for ytterligere å effektivisere ressurskontrollen og reguleringen av fisket.

Partene var enige om at alle norsk-russiske fellesprosjekter, også forskningsprosjekter, i forbindelse med utnyttelse av fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet, skal behandles av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon og godkjennes av Det norske fiskeri- og kystdepartementet og Det føderale fiskeribyrået. Hver part forplikter seg til å informere den annen part om hvilke kvoter som tildeles og mottas innenfor rammene av slike prosjekter, og om de kvanta fisk som landes i henhold til disse kvotene.

14.1 Om implementering av tiltak vedtatt under 38. sesjon vedrørende kontroll

1. Partene oppsummerte de kontrolltiltak som er gjennomført i 2010:

1.1. Partene har fortsatt samarbeidet i NEAFC for å videreutvikle det omforente regimet for havnestatskontroll vedrørende fiskeressursene i NEAFCs konvensjonsområde.

1.2. Partene har samarbeidet innenfor gjennomføring av analyser av fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet. Analysegruppen har hatt to møter i 2010.

Partene konstaterte at det som følge av analysen av uttaket av torsk og hyse i 2009 ikke er konstatert IUU-fiske fra norske og russiske fiskere.

Partene konstaterte at det eksisterer ulike oppfatninger i tolkningen av visse bestemmelser for anvendelse av metoden når det gjelder omforening av resultater av beregninger som partene har foretatt.

1.3. I Det tilstøtende området i Barentshavet er det 21.- 25. juni 2010 foretatt utveksling av inspektører mellom den norske kystvakten og FSBs grenseavdeling i Murmansk fylke. Utvekslingen foregikk i henhold til de vedtatte retningslinjer av 20. september 2007, for samarbeid og utveksling av informasjon ved gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i Det tilstøtende området i Barentshavet. Neste utveksling av inspektører er planlagt i oktober 2010.

Etter avtale mellom partene fant det i tidsrommet 18. - 25. juli 2010 sted utveksling av inspektører mellom den norske kystvakten og Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitviken i NEAFCs reguleringsområde.

Det foretas gjensidig utveksling av inspektører fra Fiskeridirektoratet, kystvakten i Norge og Grenseavdelingen i FSB i Murmansk fylke som observatører ved landingskontroller. Utveksling av inspektører i Murmansk foregikk 22.-26. mars 2010. Utveksling av inspektører ved landingskontroll av norske fartøy i Tromsø er planlagt til 18.- 22. oktober 2010.

For å sikre effektiv kontroll med landinger i tredjelands havner har inspektørgrupper fra Norge og Russland foretatt felles inspeksjon i Velsen i Nederland 30.08.- 03.09.2010.

1.4. Det er avholdt ett møte i Underutvalget under Det permanente utvalg 13.-14. april 2010 i Murmansk. Den norske part la frem et forslag om i felleskap å foreta en kartlegging og risikovurdering av ulike aktører i forhold til mulige brudd på fiskerilovgivningen, toll og avgiftslovgivningen og skattelovgivningen.

1.5. Arbeidsgruppen for elektronisk rapportering og elektronisk fangtsdagbok under Det permanente utvalg skal avholde møte før 15. desember 2010.

1.6. Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer under Det permanente utvalg har gjennomført et møte i Bergen 8.-10. september 2010. Det er også gjennomført ett tokt i april og ett i august 2010.

1.7. Partene vil gjenoppta praksisen med felles seminarer for inspektører. Et felles seminar vil bli arrangert i Murmansk i perioden 29. november – 4. desember 2010.

1.8. Partene har evaluert og foretatt endringer i omforente kontrollmetoder slik det fremgår av protokoll fra Det permanente utvalg av 18. mars 2010.

2. Partene konstaterte at følgende omforente tiltak ikke har blitt gjennomført:

2.1. Partene har ikke iverksatt løpende utveksling av informasjon om omlastinger til havs og landinger i tredjelands havner av fisk som utgjør fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet (ICES I og II) på fartøynivå.

Den russiske part mener at det ikke er behov for utveksling av slik informasjon om omlastinger og landinger i tredjelands havner i forbindelse med innføring av havnestatskontroll fra 1. mai 2007.

Den norske part mener at innføring av havnestatskontrollen ikke erstatter behovet for slik utveksling. Den norske part er rede til å gjennomføre slik utveksling.

2.2. Partene har fremdeles ikke undertegnet ”Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland innenfor saker som gjelder satellittsporingssystem på fangstfartøy”.

2.3. Partene har ikke ferdigstilt ”Felles norsk-russisk metode for måling og beregning av omregningsfaktorer for fiskeprodukter produsert om bord i fartøy” med vedlegg, men er godt i gang med arbeidet.

Partene har heller ikke ferdigstilt arbeidet med å utarbeide en veiledning for kontrollorganenes bruk av omregningsfaktorer ved fartøyinspeksjoner.

2.4. Partene har ikke avsluttet revisjon av gjeldende retningslinjer for stengning og åpning av fiskefelt.

14.2 Rapport fra Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren

Partene har gjennomgått rapporten fra Det permanente utvalg om det arbeidet som er gjort i 2010, og har funnet dette tilfredsstillende. Protokollen fra møtet i Det permanente utvalg i Murmansk 23. september 2010 vedlegges, jf. Vedlegg 9.

Partene vil for øvrig gjennomføre de tiltak som er foreslått i nevnte protokoll, samt tiltak som fremgår av pkt. 13.6, 13.9 og 13.11 i denne protokollen.

14.3 Utarbeiding av regler for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet

Partene diskuterte arbeidet som er gjennomført innenfor rammen av prosjektet for vurdering av optimal høsting av de kommersielle hovedbestandene i Barentshavet og Norskehavet med hensyn til alle økosystemelementer som er tilgjengelige for undersøkelser.

Det er oppnådd enighet om at de gjeldende høstingsreglene for bestandene av torsk og hyse skal gjelde i 5 år til før de skal evalueres. Partene var derfor enige om at det felles norsk-russiske fiskerisymposium i 2015 skulle ha «Evaluering av bestandsforvaltningsplaner» som hovedtema. Symposiet skal også adressere det arbeidet som er gjort i forbindelse med prosjektet «*Optimal harvesting of commercial species in the Barents Sea Ecosystem*», inklusive arbeidet som er gjort med hensyn til tekniske reguleringer.

14.4 Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter

Partene var enige om at Memorandumet tjener som et godt grunnlag for å bedre kontrollen og samarbeidet, og påpekte at det er nødvendig å videreføre arbeidet i samsvar med bestemmelsene i det.

Partene viderefører arbeidet med å samle dokumenter utarbeidet av Det permanente utvalg og vedtatt av kommisjonen med sikte på å etablere en fullstendig dokumentsamling og at de dertil hørende henvisninger til denne samlingen føres inn i Memorandumet.

Partene avtalte at de i fortsettelsen vil gjennomgå Memorandumet på regelmessig basis og ved behov legge inn endringer og tillegg.

14.5 Regler om partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene

Partene vedtok "Midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser til norske og russiske fartøy" (Vedlegg 14).

14.6 Kontrolltiltak for fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2011

1. Partene orienterte hverandre om kontrollaktiviteten i sine farvann i 2010 og henledet oppmerksomheten på ulovlig fiske og kvotekontroll.

Partene konstaterte at det ikke har forekommet ulovlig fiske i Barentshavet og Norskehavet fra partenes fartøyers side. Den russiske part bemerket at den norske totalkvoten på hyse for 2009 ble overfisket med mer enn 7800 tonn.

2. Når det gjelder løpende utveksling av informasjon om omlastinger til havs og landinger i tredjelandshavner av fisk som utgjør fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet (ICES I og II) på fartøynivå er den norske part rede til å gjennomføre slik utveksling.

Den russiske part mener at ved innføring av havnestatskontroll og endring i russisk lovgivning, som fra 1. januar 2009 krever at man leverer levende marine ressurser som fanges av russiske fiskefartøy inn til russisk tollområde, har behovet for utveksling av informasjon om omlastinger til havs og landinger i tredjelandshavner mistet sin aktualitet.

Den norske part mener at innføring av havnestatskontrollen ikke erstatter behovet for slik utveksling.

3. Partene er enige om å fortsette arbeidet med undertegning av "Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland innenfor saker som gjelder satellittsporingssystem på fangstfartøy". Den russiske part vil informere den norske part om når de interne prosedyrer for godkjenning av ovennevnte protokoll er avsluttet.
4. Partene var enige om å videreføre samarbeidet i NEAFC med sikte på videreutvikling av regimet for havnestatskontroll vedrørende fiskeressursene i NEAFCs konvensjonsområde.
5. Partene var enige om å fortsette samarbeidet om gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøyer i NEAFCs reguleringsområde og Det tilstøtende området i Barentshavet. Her skal partene i samsvar med Ordning (Vedlegg 6, Protokoll fra Det permanente utvalg av 23. mai 2008) og Instruks (Vedlegg 5, Protokoll fra 36. sesjon) gi inspektører fra en part anledning til å oppholde seg på den andre parts fartøyer for å gjennomføre inspeksjoner av fartøyer under egen stats flagg som driver fiske i NEAFCs reguleringsområde og Det tilstøtende området i Barentshavet.
6. Partene understreket nødvendigheten av at det ble ført kontroll med overholdelsen av vedtatte tiltak. Regelbrudd som avdekkes ved kontroll, vil medføre adekvate sanksjoner.
7. Partene er enige om å videreføre arbeidet i analysegruppen. Gruppen består av representanter fra Fiskeridirektoratet og Kystvakten på norsk side og Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen og FSBs grenseavdeling i Murmansk fylke på russisk side. Ekspertene kan engasjeres i gruppens arbeid. I 2011 skal arbeidsgruppens møter avholdes i Murmansk etter behov eller i henhold til vedtak gjort av formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Formålet med arbeidsgruppen er å foreta felles vurdering av totaluttaket av torsk og hyse for Norge, Russland og tredjeland i Barentshavet og Norskehavet i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittsporingssystem og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse», godkjent av formennene på den 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon..

Analysegruppen skal ferdigstille beregningene av totaluttaket for torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet for 2010 før ICES starter sitt arbeid med TAC-anbefalinger for 2012, det vil si om lag april 2011.

Den russiske part er av den mening at resultatene av analysen av det faktiske uttaket av torsk og hyse, inkludert beregningene av et evt overfiske, skal omforenes før offentliggjøring i massemedia.

Den norske part mener at partene er forpliktet til å oversende statistikk over det totale uttaket til ICES.

Analysegruppen skal samarbeide innenfor sammenstilling av informasjon på fartøynivå vedrørende norske og russiske fartøyer for å avdekke mulige brudd på fiskerilovgivningen.

Analysegruppen rapporterer om sitt løpende arbeid på møtene i Det permanente utvalg og fremlegger rapport om sitt arbeid direkte til formennene i kommisjonen.

8. Partene er enige om å fortsette arbeidet i Underutvalget under Det permanente utvalg i 2011 i Murmansk. Formålet med arbeidet i Underutvalget er å få utarbeidet tiltak for å bedre felles kontrollprosedyrer og sikre anvendelse av straffetiltak i forbindelse med brudd på fiskeribestemmelsene i Barentshavet og Norskehavet. Utvalget består, foruten fiskeri- og kontrollmyndigheter, av politi og påtalemyndigheter og toll- og skattemyndigheter. Partene vil fortsette arbeidet for at de berørte myndigheter skal oppnevne sine representanter for å delta i Underutvalgets arbeid på kontinuerlig basis. Partene har gitt formennene i Det permanente utvalg i oppdrag rettidig å definere omfanget av spørsmål for møtene i Underutvalget for å forberede og trekke inn nødvendige etater når det gjelder vurdering av disse spørsmålene. Underutvalget rapporterer om sitt løpende arbeid på møtene i Det permanente utvalg.

Partene vil arbeide videre med å få representantene for de relevante myndighetene til å delta i møtene i Underutvalget.

Partene er enige om at Underutvalget skal presentere en fullstendig rapport om sitt arbeid siden 2006 i møtet i Det permanente utvalg før 40. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

9. Partene er enige om at for å oppnå større grad av harmonisering av kontrolltiltak er det nødvendig å gjennomføre gjensidig utveksling av inspektører som observatører i forbindelse med landingskontroll av fangster fra norske fartøy i norske havner og fra russiske fartøy i russiske havner.
10. Partene var enige om å gjennomføre rettidig utveksling av informasjon som berører fiskeriregler, via diplomatiske kanaler.
11. Partene var enige om å arrangere inspektørseminarer etter behov og ga Det permanente utvalg i oppdrag å bestemme tid og utarbeide program for slike seminarer.
12. Omforente kontrolltiltak fremgår av Vedlegg 12.

14.7 Reglene for utøvelse av fisket i havområdet ved Svalbard

Partene utvekslet synspunkter på fiskeriaktiviteter i Barentshavet, inkludert i havområdene utenfor Svalbard. Partene noterte at inngåelse av Overenskomsten ikke vil skade partene til Overenskomstens sine respektive fiskemuligheter, samt at Overenskomsten ikke vil berøre partenes rettigheter og plikter etter andre internasjonale avtaler som Norge og Russland begge er part i, og som er i kraft på det tidspunkt Overenskomsten trer i kraft.

Partene gikk inn for å ha en ytterligere meningsutveksling om gjennomføring av fiskeriene i Barentshavet, inkludert i havområdene utenfor Svalbard, i 2011.

Partene konstaterte viktigheten av at kontroll av fiskefartøyer gjennomføres på en ikke-diskriminerende måte.

Den russiske part bekreftet at den er villig til å anvende sine fullmakter som flaggstat overfor russiske fiskefartøy i tilfelle den får informasjon fra den norske part om overtredelser som er begått.

Den norske part påpekte at det tilligger kyststaten å treffe reguleringstiltak og å håndheve disse i samsvar med folkeretten.

Den russiske part informerte om at den fortsatt vil gjennomføre inspeksjoner av russiske fartøy etter samme opplegg som i 2010.

14.8 Tredjelandts fiske og gjennomføring av Avtale av 15. mai 1999 mellom Norge, Den russiske føderasjon og Island om visse samarbeidsforhold på fiskeriområdet

Partene utvekslet informasjon om gjennomføring av den trilaterale avtalen mellom Norge, Russland og Island og konstaterte at avtalen har fungert etter sin hensikt.

I forbindelse med en eventuell revisjon av avtalen eller de bilaterale protokollene vil partene underrette hverandre offisielt og i god tid før fristen for underretning om revisjon utløper.

Partene bekreftet sin enighet om at ved inngåelse av kvoteavtaler med tredjeland, skal tredjeland forplikte seg til å begrense sitt fiske til de kvoter som er tildelt av kyststatene, uavhengig av om fisket skjer i eller utenfor Norges og Russlands fiskerijurisdiksjonsområder.

Partene drøftet tredjelandts fiske i Barentshavet og Norskehavet og var enige om å videreføre aktiv kontroll med dette fisket slik at det bringes til opphør når de tildelte kvotene er oppfisket.

Partene bekreftet sin enighet om at reguleringstiltakene for bestanden av norsk-arktisk torsk og hyse gjelder i hele deres utbredelsesområde.

14.9 Felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter

Partene var enige om at anvendelse av nøyaktige omregningsfaktorer er av avgjørende betydning for å få et sant bilde av ressursuttaket.

Partene var enige om å bruke felles omregningsfaktorer som angitt i Vedlegg 7.

Den norske part viste til den innarbeidede praksis i norske farvann, at dersom det produseres andre produkter enn de som er beskrevet i Vedlegg 7, skal fangst estimeres og rapporteres i rund, levende vekt uten at de omforente faktorene kommer til anvendelse.

Ved fastsettelse av omregningsfaktorer skal «Omforent metode for måling og beregning av omregningsfaktorer» og den felles norsk-russiske arbeidsinstruks for måling og beregning av omregningsfaktorer for ferske fiskeprodukter produsert om bord i fiskefartøyer benyttes. Dersom det ikke foreligger tilleggsinformasjon kan Det permanente utvalg fremlegge forslag om midlertidige omregningsfaktorer for nye produkter, dersom tilgjengelig informasjon gir grunnlag for dette.

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å videreføre arbeidet med å få sammenlignbare data for etablering av enhetlige omregningsfaktorer ved foredling av torsk og hyse, og å ferdigstille vedleggene til «Omforent metode for måling og beregning av omregningsfaktorer».

Den russiske part bemerket at før de korrigerede omregningsfaktorer kan vedtas av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, må det foretas en analyse av de økonomiske konsekvensene av å ta disse i bruk. Videre opplyste den russiske part at den tar informasjonen om resultatene av arbeidsgruppens arbeid til etterretning.

Når metoden for måling og beregning av omregningsfaktorer er ferdigstilt og godkjent av Det permanente utvalg, skal den erstatte «Omforent metode for måling og beregning av omregningsfaktorer» og den felles norsk-russiske arbeidsinstruks for måling og beregning av omregningsfaktorer for ferske fiskeprodukter produsert om bord i fiskefartøyer.

Ved utarbeidelse av omregningsfaktorer skal følgende legges til grunn:

Formålet med det norsk-russiske arbeidet på målinger av omregningsfaktorer på produkter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet, er å fastsette omregningsfaktorer som gir en mest mulig korrekt beregning av det totale uttaket av torsk og hyse og som sikrer en optimal utnyttelse av disse bestandene på lang sikt. Det er de biologiske kriteriene som skal legges til grunn for omregningsfaktorene. Disse må baseres på vektuttak av rundfisk, uavhengig av hva slags sluttprodukt av fisk som leveres.

Som hovedregel skal det fastsettes en omregningsfaktor pr. produkt av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet. Dersom det imidlertid foreligger betydelige forskjeller i utbytte i tid og rom, kan en ta høyde for dette gjennom å anvende differensierte faktorer for områder og sesonger. I slike tilfeller må det fastsettes et så lavt antall faktorer som mulig pr produkt.

Forslag til felles omregningsfaktorer skal presenteres på den 40. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon på bakgrunn av tilgjengelig informasjon. Planlagte tokt og undersøkelser gjennomføres for å sikre at man kontinuerlig får et mest mulig oppdatert bilde av uttaket.

Partene var enige om å inkludere i Vedlegg 10 for 2011 felles norsk-russiske undersøkelser for fastsettelse av omregningsfaktorer for torsk og hyse.

14.10 Prosedyre for stengning og åpning av fiskefelt

Partene vurderte erfaringen med anvendelse av «Felles norsk-russiske retningslinjer for stengning og åpning av fiskefelt for bunnfisk og reke», utarbeidet av Det permanente utvalg i 1999 (heretter retningslinjene).

Den norske part orienterte om at en vil etablere en praksis med foreløpig varsling om mulige stengninger av fiskefelt. Slik varsling vil som hovedregel bli gitt med 7 dagers varsel.

Partene er enige om at en ordning om stengning og åpning av fiskefelt er en sentral komponent i en optimal forvaltning og at den må omfatte følgende elementer:

1. Kriterier for stengning av fiskefelt fremgår av Vedlegg 7.

2. Prosedyrer for prøvetaking.

Beslutningen om stengning av fiskefelt skal baseres på et tilstrekkelig antall prøver, minst fra 2 fangster i hvert område som kan antas å bli stengt.

Følgende metoder for prøvetaking skal anvendes: minst 300 individer av torsk og hyse måles også inklusive sei i Norges økonomiske sone. Dersom fangsten er mindre enn 300 individer måles hele fangsten, se for øvrig pkt 5 i retningslinjene.

Prøvetakingen skal utføres av følgende representanter:

- for Norge: Fiskeridirektoratet, Den norske kystvakten og Havforskningsinstituttet;
- for Den Russiske Føderasjon: Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen, og PINRO.

3. Beslutningen om stenging av fiskefelt skal treffes:

- for Norge av: Fiskeridirektoratet
- for Den Russiske Føderasjon: Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen.

4. Åpning av stengte felt skjer iht. pkt. 8 i retningslinjene.

14.11 Elektronisk rapportering

Partene var enige om at det er nødvendig å innføre en harmonisert ordning for elektronisk utveksling av data og viste til den internasjonale utvikling innen elektronisk rapportering og anvendelse av elektronisk fangstdagbok.

Partene bekreftet nødvendigheten av å gjennomføre et pilotprosjekt for elektronisk rapportering i henhold til forslag fra møtet i ekspertgruppen i Bergen 29. april 2009.

Partene var enige om at beslutningen om påbegynnelse av pilotprosjektet kan tas etter neste møte i arbeidsgruppen hvor prosedyrer og tidsplan for pilotprosjektet innen elektronisk rapportering skal omforenes.

Beslutning om påbegynnelse av pilotprosjektet for elektronisk rapportering kan godkjennes av formennene i perioden mellom sesjonene.

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å videreføre arbeidet med diskusjon og omforening av ordning for utveksling av fangstdagbokdata i elektronisk format

Partene var enige om å starte et felles prosjekt for opprettelse av en felles nettside for fisket i Barentshavet og Norskehavet, og vil nedsette en arbeidsgruppe for utarbeidelse av forslag for gjennomføring av dette prosjektet. Mandatet for arbeidsgruppen skal omforenes gjennom brevveksling mellom Partene.

15. Felles forskning på levende marine ressurser i 2010–2011

Partene viste til at det norsk-russiske havforskningssamarbeidet representerer en av de lengste og beste tradisjoner i samarbeidet mellom de to land. Slik forskning er en nødvendig forutsetning for å skaffe til veie pålitelige vurderinger av fellesbestandenes tilstand og å utarbeide det vitenskapelige grunnlaget for å fastsette kvoter og sikre bærekraftig fiske. Partene understreket betydningen av å gjøre det enkelt at forskningsfartøy fra en part skal kunne arbeide i den annen parts økonomiske sone. De har til hensikt å fortsette arbeidet for å forenkle prosedyrene for utstedelse av tillatelser og for gjennomføring av toktene.

Partene konstaterte at det er uunngåelig med et uttak av levende marine ressurser under gjennomføringen av forskningstokt, marine ressursundersøkelser og bestandsovervåkning, innsamling av data for forskningsformål og forvaltningsbeslutninger, samt til delvis dekning av forskningskostnader.

Den norske part uttrykte bekymring i forbindelse med de vanskelighetene som er oppstått med innsamling av forskningsdata som brukes for bestandsvurdering av levende marine ressurser og fastsettelse av TAC, knyttet til det obligatoriske kravet som er fastsatt i gjeldende russisk lovgivning om å destruere levende marine ressurser som tas under ressursforskning i Russlands jurisdiksjonsområder.

Den norske part informerte den russiske part om at norsk lovgivning fastsetter utkastforbud for levende marine ressurser og forbud mot bruk av flere fiskearter til oppmaling samt at dette utkastforbudet gjelder levende marine ressurser som tas i alle områder under norsk fiskerijurisdiksjon.

Partene fastsatte fangstkvanta for noen arter for gjennomføring av forskningsarbeid på levende marine ressurser, overvåking av disse bestandene og innsamling av data for å treffe forvaltningsbeslutninger. Av hensyn til transparensten i det norsk-russiske forskningssamarbeidet understrekes betydningen av at hele fangsten for disse formål, inklusive bifangst, skal rapporteres på vedtatt statistikk skjema (jf. punkt 5 i Protokollen). Havforskningsinstituttet og PINRO vil i god tid før toktstart utveksle informasjon på fastsatt måte om antall og navn på fartøy som skal delta i disse undersøkelsene og overvåking av levende marine ressurser, tid for gjennomføring av disse og fangstkvanta, jf. Vedlegg 10. Partene bekreftet at forskning på marine ressurser i begge staters jurisdiksjonsområder skal gjennomføres i samsvar med regelverket i den staten hvis jurisdiksjonsområde slik forskning utøves i.

Partene vedtok det felles norsk-russiske forskningsprogrammet på levende marine ressurser i 2011, jf. Vedlegg 10.

Partene tok i betraktning den voksende interessen for Polhavet og partenes rolle i dette området. Det ble minnet om at Norge og Russland som kyststater har grunnleggende interesse av og et hovedansvar for bevaring og rasjonell forvaltning av de levende marine ressurser i Barentshavet og Polhavet i samsvar med folkeretten. I denne sammenheng ble det vist til møtet mellom de fem kyststatene til Polhavet (Norge, Russland, Canada, Danmark/Grønland og USA) i Oslo 22. juni 2010, der det ble avholdt uformelle diskusjoner om deres særlige plikter når det gjelder bevaring og utnyttelse av fiskebestander.

I samsvar med protokollen fra 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon har partene sendt en forespørsel til ICES vedrørende overvåkning av utbredelsen i Polhavet av de bestander som forvaltes av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Det forventes et svar fra ICES i juli 2011.

Partene var enige om at vitenskapelige undersøkelser er en forutsetning for å fastsette kvoter og sikre et bærekraftig fiske. For å sikre gjennomføringen av slike undersøkelser omforente partene på initiativ fra den norske part et utkast til Protokoll mellom Regjeringen i Kongeriket Norge og Regjeringen i Den russiske føderasjon om forskningsfiske. Partene var enige om at nevnte Protokoll skal være et tillegg til Avtale mellom Regjeringen i Kongeriket Norge og Regjeringen i Unionen av Sovjetiske Sosialistiske Republikker om samarbeid innen fiskerinæringen av 11. april 1975. Partene skal sette i gang de nødvendige interne prosedyrer for å avklare det omforente utkastet til Protokoll senest 15. november 2010. Hvis det må utføres endringer etter gjennomgangen av interne nasjonale prosedyrer, skal partene fortsette arbeidet med å omforene utkastet til Protokoll.

16. Avslutning av sesjonen

Partene var enige om å avholde neste ordinære sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon i Russland i oktober 2011.

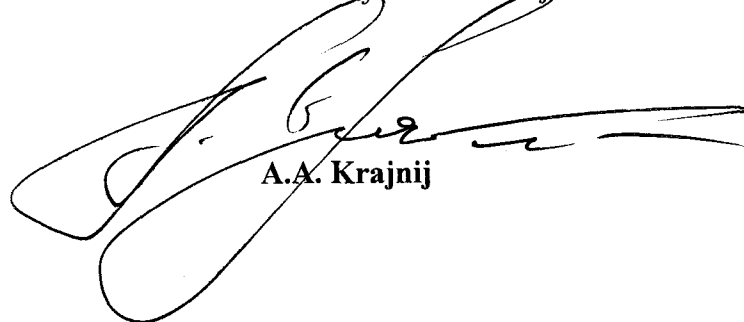
Denne protokoll er utferdiget 8. oktober 2010 i Svolvær på norsk og russisk med samme gyldighet for begge tekster.

*Representant for Kongeriket
Norge i Den blandete norsk-
russiske fiskerikommisjon*



J. Krog

*Representant for Den russiske
føderasjon i Den blandete norsk-
russiske fiskerikommisjon*



A.A. Krajnij

**DELEGASJONSLISTE NORGE, 39. SESJON I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE
FISKERIKOMMISSJON**

	<i>Navn</i>	<i>Organisasjon</i>	<i>Stilling</i>
1	Jørn Krog	Fiskeri- og kystdepartementet	Delegasjonsleder/ Departementsråd
2	Sverre Johansen	Fiskeri- og kystdepartementet	Delegasjonsnestleder/ Avdelingsdirektør
3	Pål Einar Skogrand	Fiskeri- og kystdepartementet	Rådgiver
4	Christine Finbak	Utenriksdepartementet	Rådgiver
5	Kirsti Henriksen	Utenriksdepartementet	Fiskeriråd, Den norske ambassade i Moskva
6	Einar Ellingsen	Fiskeridirektoratet	Seksjonssjef
7	Hanne Østgård	Fiskeridirektoratet	Seniorrådgiver
8	Synnøve Liabø	Fiskeridirektoratet	Seniorrådgiver
9	Ole Arve Misund	Havforskningsinstituttet	Forskningsdirektør
10	Knut Sunnanå	Havforskningsinstituttet	Programleder
11	Tore Haug	Havforskningsinstituttet	Faggruppeleder
12	Bjarte Bogstad	Havforskningsinstituttet	Forsker
13	Ingolf Røttingen	Havforskningsinstituttet	Forsker
14	Morten Jørgensen	Kystvakten	Kommandørkaptein, Sjef KV Nord
15	Inge Arne Eriksen	Sametinget	Rådgiver
16	Kjell Ingebrigtsen	Norges Fiskarlag	Landsstyremedlem
17	Erlend Standal	Direktoratet for naturforvaltning	Seniorrådgiver
18	Atle Vartdal	Norges Fiskarlag	Medlem
19	Jan Erik Johnsen	Norges Fiskarlag	Medlem
20	Paul O. Jensen	Norges Kystfiskarlag	Styreleder
21	Jorulf Straume	Fiskeri- og havbruksnæringens landsforening	Fagsjef
22	Erlend Hanssen	Norsk Sjømannsforbund	Landsstyremedlem
23	Dag Klaastad	Tolk	
24	Jan-Fredrik Borge	Tolk	
25	Rune Jostein Pisani	Tolk	
26	Ingmund Fladaas	Fiskeridirektoratet	Rådgiver (tolk)

RUSSISKE DELTAKERE

på den 39. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon
Svolvær, 4.–8.10.2010

1. Krajnij, Andrej Anatoljevitsj – leder av Det føderale fiskeribyrået, Den russiske føderasjons representant i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, delegasjonsleder;
2. Sokolov, Vasilij Igorevitsj – nestleder av Det føderale fiskeribyrået, Den russiske føderasjons vararepresentant i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon;
3. Simakov, Sergej Vasiljevitsj – sjef for Det føderale fiskeribyråets avdeling for internasjonalt samarbeid;
4. Beljajev, Vladimir Alekseevitsj – sjef for Det føderale fiskeribyråets avdeling for forskning og utdanning;
5. Nazarova, Svetlana Vladimirovna – seksjonssjef i Det føderale fiskeribyråets avdeling for internasjonalt samarbeid;
6. Sominskaja, Marina Arkadjevna – seksjonssjef i Det føderale fiskeribyråets avdeling for fiskerierorganisering;
7. Platonova, Anastasija Nikolajevna – viseseksjonssjef i Det føderale fiskeribyråets avdeling for fiskerierorganisering;
8. Balasjov, Valentin Valentinovitsj – leder for Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen;
9. Gortsjinskij, Konstantin Vitaljevitsj – nestleder for Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen;
10. Rozjnov, Viktor Nikolajevitsj – nestleder av Murmansk fylkes fiskerikomite;
11. Golovanov, Sergej Jevgenjevitsj – Det føderale fiskeribyråets representant i Norge;
12. Ratsiborinskaja, Ksenija Nikolajevna – andresekretær i Russlands utenriksministeriums rettsavdeling;
13. Isupov, Vladimir Viktorovitsj – ambassaderåd ved Russlands ambassade i Norge;
14. Zotov, Andrej Borisovitsj – sjef for 1. seksjon av den statlige maritime inspeksjonen i kystvaktavdelingen i FSB Russlands grensetjeneste;
15. Jeltsov, Georgij Mikhajlovitsj – inspektør ved 1. seksjon av den statlige maritime inspeksjonen i kystvaktavdelingen i FSB Russlands grensetjeneste;
16. Skiba, Dmitrij Vadimovitsj – fg. sjef for den statlige maritime inspeksjonen i FSB Russlands grensedirektorat for Murmansk fylke;
17. Lepesevitsj, Jurij Mikhajlovitsj – visedirektør i FGUP «PINRO»;
18. Drevetnjak, Konstantin Vladimirovitsj – laboratoriesjef ved FGUP «PINRO»;
19. Sjamraj, Jevgenij Aleksandrovitsj – laboratoriesjef ved FGUP «PINRO»;
20. Zabavnikov, Vladimir Borisovitsj – laboratoriesjef ved FGUP «PINRO»;
21. Kovaljov, Jurij Aleksandrovitsj – laboratoriesjef ved FGUP «PINRO»;
22. Borisov, Vladimir Mikhajlovitsj – laboratoriesjef ved FGUP «VNIRO»;

Vedlegg 1

- 23. Sanko,
Maksim Vladimirovitsj – sjef for FGU «Senter for systemet for monitorering og kommunikasjon»;
- 24. Standrik,
Stanislav Jevgenjevitsj – fg. generaldirektør i FGUP «Natsrybresursy»;
- 25. Karlin,
Nikolaj Vasiljevitsj – administrerende direktør for OAO «Murmansk trålflåte»;
- 26. Serenkov,
Vladimir Anatoljevitsj – generaldirektør for ZAO «Fiskeriselskapet Rybflot-FOR»;
- 27. Kasatkin,
Vitalij Petrovitsj – styreformann i NO «Forbundet av fiskeribedrifter i Nord»;
- 28. Belous,
Jekaterina Vladimirovna – ledende spesialist, FGUP PINRO;
- 29. Sennikov,
Sergej Aleksandrovitsj – tolk.

VEDLEGG 2

DAGSORDEN FOR 39. SESJON I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISJON, SVOLVÆR, 4–8. OKTOBER 2010

1. Åpning av sesjonen
2. Godkjenning av dagsorden
3. Arbeidsgrupper
4. Praktiske konsekvenser av Overenskomsten om maritim avgrensning og samarbeid i Barentshavet og Polhavet av 15.september 2010
5. Utveksling av fangststatistikk for 2009 og hittil i 2010
6. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 2011
 - 6.1 Fastsettelse av totalkvoter og fordeling av kvoter
 - 6.2 Andre tiltak for regulering av fisket
7. Regulering av fisket etter lodde i 2011
8. Spørsmål vedrørende forvaltning av norsk vårgytende sild i 2011
9. Regulering av fisket etter andre fiskeslag i 2011
 - 9.1 Blåkveite
 - 9.2 Uer
 - 9.3 Sei
 - 9.3.1 Bestandstilstand for sei
 - 9.3.2 Om grenseoverskridende egenskaper ved bestanden av sei i Barentshavet
10. Kamtsjatkakrabbe (*Paralithodes camtschaticus*) i Barentshavet
11. Regulering av fisket etter reker i 2011
12. Regulering av selfangsten i 2011
13. Tekniske reguleringstiltak
14. Forvaltningssamarbeid innen fiskeri
 - 14.1 Om implementering av tiltak vedtatt under 38. sesjon vedrørende kontroll
 - 14.2 Rapport fra Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål i fiskerisektoren
 - 14.3 Utarbeiding av regler for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet
 - 14.4 Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter
 - 14.5 Regler om partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene
 - 14.6 Kontrolltiltak for fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2011
”Metode for en sammensatt analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landing av fiskeprodukter av torsk og hyse”

- 14.7 Reglene for utøvelse av fisket i havområdet ved Svalbard
- 14.8 Tredjelandts fiske og gjennomføring av Avtale av 15. mai 1999 mellom Norge, Den russiske føderasjon og Island om visse samarbeidsforhold på fiskeriområdet
- 14.9 Felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter
- 14.10 Prosedyre for stengning og åpning av fiskefelt
- 14.11 Elektronisk fangst og posisjonsrapportering
- 15. Felles forskning på levende marine ressurser 2010-2011
- 16. Avslutning av sesjonen

VEDLEGG 3

OVERSIKT OVER FORDELING AV KVOTER MELLOM NORGE, RUSSLAND OG TREDJELAND (I TONN) I 2011

		TOTAL KVOTE			OVERFØRING	NASJONALE KVOTER	
	SUM	AVSETNING	KVOTEANDEL		FRA		
FISKESLAG		TIL TREDJELAND	NORGE	RUSSLAND	RUSSLAND TIL NORGE	NORGE	RUSSLAND
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI=III+V	VII=IV-V
TORSK	668 000	97 494	285 253	285 253	6 000	291 253	279 253
NORSK KYSTTORSK	21 000		21 000			21 000	
MURMANSKTORSK	21 000			21 000			21 000
SUM TORSK	710 000	97 494	306 253	306 253	6 000	312 253	300 253***
HYSE	295 000	14 500	140 250	140 250	4 500	144 750	135 750***
LODDE*	370 000		222 000	148 000	48 000	270 000	100 000
BLÅKVEITE**	15 000	600	7 650	6 750		7 650	6 750

* Totalkvote for lodde i Barentshavet fordeles med 60 % til Norge og 40 % til Russland. Partene kan også fiske disse kvanta i sine respektive territorialfarvann

** Totalkvote for blåkveite i området regulert av Den norsk-russiske fiskerikommisjon (inklusive forskningsfangst som tas fra nasjonale andeler) fordeles med 51 % til Norge, 45 % til Russland og 4 % til tredjeland

*** Kvanta kan fordeles i henhold til ulike uttaksregimer

VEDLEGG 4**I. FORDELING AV TREDJELANDSKVOTEN AV TORSK OG BLÅKVEITE I 2011 (I TONN)**

FISKESLAG	TOTALT	SVALBARD- OMRÅDET	NORGES ØK. SONE	RUSSLANDS ØK. SONE
TORSK	97 494	27 560	40 681	29 253
BLÅKVEITE	600	600		

II. FORDELING AV KVOTER FOR TORSK OG HYSE TIL TREDJELAND I PARTENES ØKONOMISKE SONER I 2011 (I TONN)¹

FISKESLAG	NORGES ØK. SONE	RUSSLANDS ØK. SONE	I ALT	HERAV I DET TILSTØTENDE OMRÅDE I BARENTSHAVET	
				NORGE	RUSSLAND
TORSK	40 681	29 253	69 934	29 253	29 253
HYSE	8 700	5 800	14 500	5 800	5 800

¹Eventuelle udisponerte andeler kan overføres til nasjonal kvote

VEDLEGG 5

KVOTER I 2011 FOR GJENSIDIG FANGST AV TORSK, HYSE, LODDE OG BLÅKVEITE FOR NORGE OG RUSSLAND I DE TO LANDS ØKONOMISKE SONER (I TONN).

Disse kvotene gjelder ikke for et tilstøtende område for en felles fiskeriregulering i Barentshavet.

OMRÅDER	FISKESLAG			
	TORSK	HYSE	LODDE	BLÅKVEITE
NORGES KVOTER I RUSSLANDS ØKONOMISKE SONE	140 000	30 000	270 000	7 650
RUSSLANDS KVOTER I NORGES ØKONOMISKE SONE	140 000	30 000	100 000	6 750

VEDLEGG 6

I. KVOTER (KVANTA) TIL RUSSLAND I NORGES ØKONOMISKE SONE (I TONN) I 2011

BESTAND	KVOTE	MERKNADER
Vanlig uer Sebastes marinus Snabeluer Sebastes mentella	3 500	Bifangst, maksimum 15 % i hver enkelt fangst.
Kolmule	*	Kan fiskes i et nærmere avgrenset område i Norges økonomiske sone hvis koordinater vil bli presisert og i fiskerisonen ved Jan Mayen utenfor 12 n. mil.
Sei	15 000	Inntil 8 000 tonn kan fiskes i direkte fiske. Resterende kvantum som bifangst ved fisket etter torsk og hyse, maksimalt 49 % i hver enkelt fangst. Bifangst ved fiske av sild, maksimalt 5 % i hver enkelt fangst.
Norsk vårgytende sild	15 000	Kan fiskes i norsk jurisdiksjonsområder.
Steinbit	4 500	Direkte fiske og bifangst.
Andre bestander	3 000	Ikke kvoteregulerte bestander tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte bestander.

* Den russiske kolmulekvoten vil bli fastsatt etter at kyststatsforhandlingene for denne bestanden er gjennomført og den russiske part skal skriftlig informeres om dette. Russlands kvote justeres proporsjonalt med endringen i Norges kvote.

II. KVOTER (KVANTA) TIL NORGE I RUSSLANDS ØKONOMISKE SONE (I TONN) I 2011**

BESTAND	KVOTE	MERKNADER
Reker	2 500	
Steinbit	2 200	Direkte fiske og bifangst.
Flyndre	500	Direkte fiske og bifangst.
Andre bestander	500	Ikke kvoteregulerte bestander tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte bestander.
Grønlandssel	7 000 dyr	Fangst i Østisen.

** I Den russiske føderasjon fastsettes ingen TAC.

TEKNISKE REGULERINGSTILTAK OG FELLES OMREGNINGSFAKTORER FOR FISKEPRODUKTER

I. TEKNISKE REGULERINGSTILTAK

1. Torsk og hyse

- 1.1 Det er påbudt å bruke sorteringsrist i torskestrål i nærmere avgrensede områder i Barentshavet. Bruk av rist skal skje i henhold til tekniske spesifikasjoner fastsatt av respektive myndigheter, basert på en minste spileavstand på 55 mm. Omforente spesifikasjoner for de godkjente ristsystemene er utarbeidet.

Det er tillatt å bruke småmasket not eller duk-materiale i lede- og akterpanel i ristsystemene.

- 1.2 Minstemålet for torsk er 44 cm, minstemålet for hyse er 40 cm. I fisket etter torsk og hyse skal det totale antallet fisk under minstemål av disse artene ikke overskride 15% av det totale antallet torsk og hyse i hver fangst. Hvis denne grensen overskrides, skal det angjeldende området stenges. I norske farvann gjelder dette stengningskriteriet samlet for torsk, hyse og sei.
- 1.3 I tilfelle det i et fangstområde er mer enn 15% torsk og hyse (og sei i norske farvann) i antall under fastsatte minstemål i fangstene, treffer hver av partene vedtak, på grunnlag av forskningsdata, om stengning av angjeldende område. Vedtak om stenging eller åpning av fiskefelt trer i kraft 7 dager etter at Partene har informert hverandre om vedtaket. Vedtaket om stenging og åpning trer i kraft straks for de to lands fartøy som mottar informasjon om vedtak direkte fra de ansvarlige myndigheter.
- 1.4 Det er forbudt å bruke flytetral i torskefisket.

2. Lodde

- 2.1 Minstemålet for lodde er 11 cm. Det er tillatt å ha en innblanding på 10% (i antall) under minstemål.
- 2.2 Det tillates ikke bruk av trål eller not med en maskevidde mindre enn 16 mm. Det kan utvendig rundt trålposen brukes inntil tre forsterkningsnett med minste maskevidde på 80 mm. Partene tillater bruk av rundstroppe, og det er ikke begrensninger i antallet som kan benyttes.
- 2.3 For å hindre fangst av unglodde er det forbudt å fiske lodde nord for 74°N. På grunnlag av data fra forskningstokt kan denne grensen justeres.
- 2.4 For å hindre fangst av fisk under minstemål av andre arter i loddefisket skal partene, på grunnlag av forskningsdata, iverksette nødvendige tiltak i sine respektive soner. I denne forbindelse skal bifangst av fisk under minstemål av hver av artene torsk, hyse, sild og blåkveite ikke overstige 300 eksemplarer pr. tonn lodde. I tilfelle det i et fangstområde er høyere bifangster i loddefisket av torsk, hyse, sild og blåkveite enn anført ovenfor, skal hver av Partene treffe vedtak om stenging av det aktuelle området.

Vedtak om stenging eller åpning av fiskefelt trer i kraft 7 dager etter at Partene har informert hverandre om vedtaket. Vedtaket om stenging eller åpning trer i kraft straks for de to lands fartøy som mottar informasjon om vedtak direkte fra de ansvarlige myndigheter.

3. Sei

I fisket etter torsk og hyse er det tillatt å ha inntil 49% bifangst av sei i vekt av de enkelte fangster og av landet fangst.

I fisket etter norsk vårgytende sild nord for 62°N er det tillatt å ha inntil 5% bifangst av sei i vekt av de enkelte fangster og av landet fangst.

4. Blåkveite

Ved fiske etter andre fiskeslag er det tillatt å ha inntil 12% bifangst av blåkveite i vekt av de enkelte fangster og inntil 7% om bord ved avslutning av fisket og av landet fangst.

Russiske fiskefartøy som har tillatelse til å fiske blåkveite, vil i den gjenværende del av 2010 og i 2011 kunne utføre et direkte fiske etter blåkveite uten bruk av sorteringsrist i bunntrålen. De norske forvaltnings- og kontrollmyndigheter skal underrettes om fartøyene og kvoten til fartøyene som skal delta i dette fisket. Det direkte fisket må foregå på dyp større enn 400 meter. Minste maskevidde i bunntrålen må være 135 mm i 2010 og 130 mm i 2011. Bifangst av andre arter må ikke overstige 15%.

Minstemålet for blåkveite skal være 45 cm. Bifangst av blåkveite under minstemålet skal ikke overstige 15%.

5. Uer

5.1 I fisket etter andre fiskeslag er det tillatt å ha inntil 15% bifangst av uer i vekt av de enkelte fangster og av landet fangst.

6. Kolmule

Under fisket etter kolmule tillates en innblanding på inntil 10% makrell i den enkelte fangst.

7. Reker

7.1 Det er påbudt å bruke sorteringsrist i alt rekefiske i de to lands jurisdiksjonsområder.

7.2 Bifangst av torskeyngel skal ikke overskride 800 eksemplarer per tonn reker, av hyseyngel 2 000 eksemplarer per tonn reker, og av ueryngel 300 eksemplarer per tonn reker. Bifangst av blåkveite skal ikke overskride 300 eksemplarer pr tonn reker.

7.3 Ved stengning av felt på grunn av for stor innblanding av blåkveite eller yngel av torsk, hyse, og uer skal vedtak om stenging eller åpning av fiskefelt tre i kraft 7 dager

etter at Partene har informert hverandre om vedtaket. Vedtaket om stenging og åpning trer i kraft straks for de to lands fartøy som mottar informasjon om vedtak direkte fra de ansvarlige myndigheter.

8. Fangstdagbok

Innen utgangen av hvert døgn er det tillatt å korrigere opplysninger i fangstdagboken om angjeldende døgnfangst.

9. Sorteringsristsystemer

Ved kontroll av bruk av sorteringsrist i torsketral skal kontrollmyndighetene anvende instruksjonen som er utarbeidet av Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren. Sist ajourført den 7. oktober 2005.

Partene var enige om at det for fremtiden skal være tilstrekkelig for å få tillatelse til å bruke nyutviklede sorteringsristsystemer i farvann under den annen parts jurisdiksjon, at de aktuelle spesifikasjoner for disse er godkjent i Det permanente utvalg med påfølgende rapportering til Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

II. FELLES OMREGNINGSAKTØRER FOR FISKEPRODUKTER

1. Torsk

Følgende felles omregningsfaktorer skal benyttes ved ressurskontroll og ved beregning av ressursuttak for norske, russiske og tredjelands fartøyer:

- sløyd med hode: faktor 1,18
- sløyd uten hode rundsnitt: faktor 1,50
- sløyd uten hode rettsnitt: faktor 1,55
- sløyd uten hode uten ørebein faktor 1,80

For maskinprodusert filet:

- filet med skinn (med bein): faktor 2,60
- filet uten skinn (med bein): faktor 2,90
- filet uten skinn (uten bein): faktor 3,25

2. Hyse

Følgende felles omregningsfaktorer skal benyttes ved ressurskontroll og ved beregning av ressursuttak for norske, russiske og tredjelands fartøyer:

- sløyd med hode: faktor 1,14
- sløyd uten hode rundsnitt: faktor 1,40

Følgende felles midlertidige omregningsfaktorer skal benyttes ved ressurskontroll og ved beregning av ressursuttak for norske, russiske og tredjelands fartøyer:

- sløyd uten hode uten ørebein: faktor 1,65

For maskinprodusert filet:

- filet med skinn (med bein): faktor 2,65

- filet uten skinn (med bein): faktor 2,95

- filet uten skinn (uten bein): faktor 3,15

Appendix 8

The 39th Session of the Joint Norwegian - Russian Fisheries Commission, Svolvær, Norway, 4-8
October 2010

REPORT OF THE WORKING GROUP ON SEALS

Participants:

RUSSIA

V. B. ZABAVNIKOV PINRO, Murmansk

NORWAY

T. HAUG	Institute of Marine Research, Tromsø
I.A. ERIKSEN	Sami Parliament, Karasjok
P. JENSEN	Norwegian Coastal Fishermens Union, Lofoten
K. INGEBRIGTSEN	Norwegian Fisherman's Association, Trondheim
J. STRAUME	Norwegian Seafood Federation, Ålesund
R.J. PIZANI	Interpreter

Contents:

- 1 Exchange of information and summary of seal catches in 2010.
2. Exchange of information and summary reports of research activities in 2010.
3. The status of stocks and management advice for 2011.
4. Research program for 2011+.
5. Other issues
6. Adoption of report

1. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY OF SEAL CATCHES IN 2010

Norwegian catches in the Greenland Sea in 2010 was taken by one single vessel, whereas no Russian seal vessels participated in the area. Due to the uncertain status for Greenland Sea hooded seals, no animals of the species were permitted taken in the ordinary hunt operations in 2010. Only some animals were taken for scientific purposes. The 2010 TAC for harp seals in the Greenland Sea was set at 42 400 1+ animals (where 2 pups balance one 1+ animal), i.e. the removal level that would reduce the population with 30% over the next 10 year period.

A possible reduction in harp seal pup production in the White Sea may have prevailed after 2003.

Due to concern over this, the Joint ICES/NAFO Working Group on Harp and Hooded Seals (WGHARP) recommended that removals be restricted to 30 062 animals in the White and Barents Sea in 2010. The Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission followed this request and allocated 7 000 seals of this TAC to Norway. On this background, Russian sealing in 2010 was planned to be continued using the new boat-based approach introduced in the White Sea catch in 2008. This catch, using ice class vessels fitted with small catcher boats, would focus primarily on weaned pups (beaters), to a much less extent on adult seals. No white-coats would be taken. However, as was also the case in 2009, Russian authorities implemented a ban of all White Sea pup catches. Despite considerable effort from PINRO specialists to explain that a sustainable harvest from the population would be perfectly possible, the Russian authorities concluded that all pup catches in the White Sea should be banned in 2010. Due to this, there were no Russian harp seal catches in the White Sea in 2010, although a few animals were taken for scientific purposes. One Norwegian vessel had intended to conduct sealing operations in the southeastern Barents Sea in 2010. However, the operation ran into formal problems with the lack of necessary permissions from Russian authorities and had to be cancelled after only a few days of hunting – at this point the vessel had taken 150 1+ animals.

Norwegian and Russian catches in 2010, including catches under permits for scientific purposes, are summarized in the table below:

Area/species	Norway	Russia	Sum
GREENLAND SEA			
<i>Harp seals</i>			
Pups	2823	0	2823
Older seals (1yr+)	1855	0	1855
Sum	4678	0	4678
<i>Hooded seals</i>			
Pups	14	0	14
Older seals (1yr+)	164	0	164
Sum	178 ¹	0	178
<i>Area subtotal</i>	4856	0	4856
BARENTS SEA / WHITE SEA			
<i>Harp seals</i>			
Pups	0	5	5
Older seals (1yr+)	150	5	155
Sum	150	10 ¹	160
<i>Area subtotal</i>	150	10	160
TOTAL CATCHES	5006	10	5016

¹ Animals taken under permit for scientific purposes

2. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY REPORTS OF RESEARCH ACTIVITIES IN 2010

2.1 Norwegian research

2.1.1 Estimation of harp and hooded seal pup production in the Greenland Sea

IMR conducted aerial surveys to assess pup production for populations of both hooded and harp seals in the Greenland Sea in 2007. The results are now published and implemented in the management of both species. Following the request from ICES concerning data rich populations (the most recent abundance estimate should be prepared from surveys and supporting data (e.g., birth and mortality estimates) that are no more than 5 years old), new surveys must be conducted in the Greenland Sea in 2012. Harp seals should be the prime target species since this population is still hunted. If possible, however, both species will be surveyed. Hooded seals have been protected since 2007 – to assess the effect of protection on the pup production, more than 5 years are needed due to the usually 4-5 years age at maturity observed in hooded seals.

A reduction in extent and concentration of drift ice has occurred in the Greenland Sea between Greenland and the Jan Mayen island. These changes must have resulted in substantial changes in breeding habitat for the Greenland Sea populations of harp and hooded seals. Could these changes in ice-conditions have triggered behavioral changes of such a magnitude as a relocation of breeding for at least parts of the populations? Recent low pup production in hooded seals, and new (2007 and subsequent years) discoveries of breeding harp seals in areas outside those used historically by the species could both be indicative of such changes. Aerial surveys to investigate whether a southward relocation of breeding has occurred for parts of the harp and hooded seal populations in the Greenland Sea should be conducted. If new breeding patches are observed, this will have considerable implications for future research, management and hunting activities in the area.

2.1.2 Biological parameters

Biological parameters (fertility, mortality, demography) are important in the population models used to assess status and catch potential in harp and hooded seals. For data rich assessment, ICES require that such data are updated every 5 year. Most recent data for the Barents Sea/White Sea stock of harp seals is from 2006. For the Greenland Sea harp seal stock, new data were collected during the commercial hunt on the moulting grounds in 2009 on reproductive rates to supplement material collected in 2000-2008. ICES now consider both harp seal stocks to be data rich – to maintain this status, new data must be secured for the Barents Sea / White Sea stock in 2011.

In 2006, lower jaws (containing the teeth) and eyes were collected from harp seals in the southeastern Barents Sea for the purpose of comparing age estimates obtained by different methods, the traditional technique of counting growth layer groups (GLGs) in teeth and aspartic acid racemization (AAR) in eye lens nuclei. A significant correlation between age estimates obtained using the two approaches was found. Thus, AAR could prove to be useful, particularly for aging older animals in species such as harp seals where difficulties in counting GLGs tend to

increase with age.

2.1.3 Barents Sea harp seal body condition

In previous studies of Barents Sea harp seals, observations have indicated that poor condition of juvenile and adult seals could be linked to reduced recruitment to the stock. In a Norwegian sampling program conducted during April/May in 1992-2006 onboard Norwegian sealers operating in the southeastern Barents Sea (the East Ice), body condition data were collected from a large number of juvenile and adult harp seals. The data were analyzed to determine if there are some year-to-year variations, in particular if there are some changes after 2003 when the possible decline in recruitment to the stock could have occurred. For adult seals (1+ animals), a significant drop of body weight, condition index, and blubber thickness were observed in 2006 compared to previous years. Variation in abundance of several potential forage species have occurred in recent years. How these changes may have affected the general condition of harp seals in the area is not known. To address this question, new samples are required. Sampling from commercial catches in the southeastern Barents Sea in April-May 2011 is highly recommended.

2.1.4 Harp seal feeding during summer in the Barents Sea

During summer, very large numbers of seals were observed along the ice edge and 20-30 nautical miles south of this in the Barents Sea. Preliminary results from analyses of faeces and gastrointestinal tracts (collected in 1996, 1997 and 2004-2006) indicate that the summer consumption to a large extent was dominated by krill, whereas polar cod also contributed importantly. All sampling were performed in a period with low capelin abundance – this may have influenced the results. To obtain a more integrated picture of the summer diet, the predator-prey relationship with respect to fatty acids was studied in 57 harp seals and 16 potential prey species collected simultaneously in the area in May-June 2006. The fatty acid composition was determined in the inner and outer sections of the seal blubber and in the whole, ground up bodies of the potential prey. The fatty acid composition differed substantially between potential prey species, and between the prey and the blubber. The fatty acid composition of the prey species which had been identified from stomach/intestine contents were more similar to the fatty acid composition in the blubber than the fatty acid composition of the prey not found in the stomach/intestines. The fatty acid composition of the outer layer was independent of the composition of the prey but dependent on the age of the seals. The weak predator-prey relationship, with respect to fatty acid composition in the inner blubber and the prey, suggests that the fatty acid composition in the inner layer is mainly predetermined by the metabolism rather than the fatty acid composition of the diet. Thus, using fatty acid composition as an estimator of prey use appears unreliable.

2.2 *Russian research*

2.2.1 Estimation of harp seal pup production in the White Sea

Pup production estimates based on data collected during traditional Russian multispectral aerial survey (infrared [IR] and digital RGB imageries) carried out between 20-23 March 2010 are now

available. Before, during and short time after the survey, traditional ice condition monitoring was carried out using all available internet sources including ENVISAT radar data, information of North Hydro Meteorological Centre from Archangelsk (NHMC) and Company ScanEX from Moscow. Under current observed and forecasted ice conditions, the pupping period was assumed to begin and finish later than in 2009 (Vladislav Svetochev, pers. comm.).

Prior to the multispectral survey, reconnaissance flights were conducted in the entire White Sea area on 8 and 14 March. During these flights, observations were made of ice condition, localization of main breeding patches, and the progress in breeding activity. Few active whelping (determined by the presence of blood on the floes) was observed on 8 March. Increasing numbers and area of blood spotted floes was observed on 14 March. Thus, it was assumed (based on analyzes of current observed and forecasted ice conditions, taking into account also information on ice drift (from NHMC) and above mentioned reconnaissance flights) that the starting date of the multispectral aerial survey (20 March) was convenient to get pup production numbers data near the peak of pupping.

The ice conditions in 2010 were considerably better for harp seal whelping than in 2008 and 2009, and closer to the situation observed in 2002-2003 when modern maximum of total pup production were recorded. The entire survey period was characterized with calm, stable winter weather which was very beneficial for the activities.

As traditionally in previous multispectral aerial surveys all track lines were flown along longitudes with a transect spacing of 7.5 km. It was started from the border between ice and open water (no ice) or coastal line and finished in border between ice and open water or in coastal line. The most considerable whelping patches were observed in areas where ice concentrations were between 70-90%. According to information from the NHMC, the ice drift was very slow and passive inside the White Sea, ice drift outside was very small and local. Direct satellite monitoring of ice drift was not conducted.

The highest pup production density was recorded in the south-eastern part of the "Basin" in the White Sea, close to the border with the Dvinsky Gulf. In other areas of the White Sea densities were similar or much lower, and in adjacent south-eastern areas of the Barents Sea (Cheshskaya Bay and outside it) only very scattered adults with pups were observed. The total pup production estimate is 163 022 (SE=32 342). This value is slightly higher than in 2009 and higher in 2005, 2008 but still less than observed in 2004 and in 2000-2003.

As in 2008-2009, walrus were observed in the harp seal whelping patches also in 2010, presumably feeding on pups. The icebreaker and vessels activity observed in the area in previous years which was considered to a potentially important source of mortality did not occur in 2010 as in 2009. The shipping route was changed as a result of efforts by PINRO, NHMC and the World Wildlife Fund so that ships passed to the south and around the harp seal whelping patches.

At the 2009 meeting the WGHARP suggested that the remaining possibilities to account for the reduced pup production since 2004 include reduced adult recruitment due to past juvenile mortality, unobserved mortality of adults in recent years, or a shift in contemporary pupping to areas outside of the traditional areas. Also, the WGHARP was informed that during the late 1980s or early 1990s, some reports of harp seal pups being observed in Svalbard were received.

Therefore, it appears very important that areas in the northern and south-eastern Barents Sea and also in the south-western Kara Sea be searched during future surveys.

2.2.2 Other issues

During late spring, summer and early autumn, several dedicated expeditions were carried out in the Kola Peninsula coastal zone, using small boats and vessels. In the Barents Sea open area opportunistic sighting surveys onboard research and fisheries vessels, including the annual joint Russian-Norwegian ecosystem surveys, were carried out. During all surveys mentioned above, data on marine mammal distribution and numbers were collected, taking into account also environmental conditions and fish species distributions and biomass. The main aim was to attempt to estimate marine mammals and fisheries interactions on one side, and influence of current climatic changes and human activity on marine mammals on the other.

2.3. *Joint Norwegian-Russian work*

2.3.1 Joint studies of life history parameters

To assess possible reasons for the apparent difficulties faced by the population of Greenland Sea hooded seals is a challenge. Historical Norwegian, Russian and Canadian data which describe the trends in fertility rate and maturity at average age (MAM) for hooded seals in the Greenland Sea as well as in the Northwest Atlantic have recently been subjected to joint analyses. For Northwest Atlantic hooded seals, estimates of mean age at primiparity (i.e., first birth) was observed to have increased from 4.2-4.5 years in 1956-78 to 6.1 years in 1989-95. Simultaneously, pregnancy rates showed a significant drop from 91-98 % in 1967-87 to 79-74% in 1989. Thus, not all mature hooded seal females produce offspring each year, and this seems to apply to all age groups. There is no evidence neither of absence nor reduction in the fertility of older females.

For the Greenland Sea stock of hooded seals, data on fertility rate and maturity are from 1956-1994. Updated information is, therefore, required. In 2007-2008, material for a broader project including both assessment of reproduction, contaminant loads and general health status of Greenland Sea hooded seals were collected from 85 animals. To supplement these samples, a dedicated survey was conducted in the Greenland Sea in July 2010. A total of 151 hooded seals were taken for scientific sampling during the cruise. All new material from Greenland Sea hooded seals will be analyzed and compared with available historical material in 2011.

Blind readings of known-age samples is the ultimate quality control method for age estimates based on hard tissues such as seal teeth. Based on a unique collection of known-age harp seal teeth (age range: 1-18 years), an evaluation of ageing errors in relation to reader experience, sex and tooth format (images versus originals) were performed in a joint experiment including a number of relevant laboratories (including, e.g., Canada, Norway and Russia). Image-based blind readings generally showed high accuracy and precision up about 8 years followed by increasingly negative bias and increased variance. Separate analyses were therefore conducted for young seals (1-7 years) and older seals. For young seals, moderate associations were found between experience ranks and levels of bias, precision and proportions of correct readings. For older seals,

only precision levels showed association with experience. Minor effects of sex and tooth format are not thought to affect these main patterns. Observed errors, even for highly experienced readers, may affect important age related parameters. This emphasizes the importance of known-age calibration of all readers.

2.3.2 Attempted tagging of harp seals in the Barents Sea

A high priority part of the planned Joint Research Program on Harp Seal Ecology is to deploy satellite transmitters on harp seals in the White Sea. In all the years 2007-2010 it was planned to do this in a joint Russian-Norwegian effort just after the moulting period (in late May), or, alternatively, in late March – early April if ice conditions turns out to be unfavorable in early May. Unfortunately, the Federal Technical Committee (FTC) has forbidden all satellite tagging using non-Russian tags in Russian waters in all years. Both parties strongly regret the decision made by the committee.

The Parties still agree that tagging seals in the White Sea is the most preferable approach, as it ensures that only seals from the White Sea stock are tagged, and because tagging of different sex and age groups can be balanced. Therefore, PINRO will apply for permission to tag seals in the White Sea also in 2011. If permissions to tag are received, the Russian side (PINRO) is responsible for organizing the logistics required for a vessel-based live catch of seals in May 2011, while IMR is responsible for the satellite tags, including providing all necessary technical details, as well as for providing experienced personnel and equipment for anaesthetizing seals and tag deployment. The use of Russian tags will be considered if permission from FTC to use Norwegian tags is not received.

As an alternative to the White Sea operation, IMR conducted a boat based survey to the northwestern Barents Sea in the period 25 May – 12 June. The purpose of the cruise, which also included Russian participation, was to capture 15 harp seals alive, deploy satellite tags on them, and release them. However, it proved impossible to capture any seals in the planned area during the available period. Only few harp seals were observed. Also, very little ice was observed in the area in the period, and the available drift ice was much to spread out and thin to allow for the planned live capture of seals on the pans. The lack of proper ice has most probably contributed to the very low number of seals observed in the area. Nevertheless, IMR will apply for a new survey to the Hopen area in May/June 2011 in case permission to tag seals in the White Sea is not obtained.

3. STATUS OF STOCKS AND MANAGEMENT ADVICE FOR 2011

The WGHARP met at the Institute of Marine Research, Tromsø, Norway, 27-30 August 2008, to assess the stocks of Greenland Sea hooded seals, whereas harp seals in the White Sea and Greenland Sea were last assessed at a WGHARP meeting at the ICES HQ in Copenhagen, Denmark, 24-27 August 2009. The advice given by ICES in 2008, based on the 2008 WGHARP meeting, and the 2009 assessments of the harp seal stocks by WGHARP, were used by this Working Group on Seals to establish management advice for 2011 to the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission.

Management agencies have requested advice on “sustainable” yields for these stocks. ICES note that the use of “sustainable” in this context means the catch that is risk neutral with regard to maintaining the seal population at its current size within the next 10 year period. The ICES management of harp and hooded seals require that the populations in question are defined as “data rich”. Data rich stocks should have data available for estimating abundance where a time series of at least three abundance estimates should be available spanning a period of 10-15 years with surveys separated by 2-5 years, the most recent abundance estimates should be prepared from surveys and supporting data (e.g., birth and mortality estimates) that are no more than 5 years old, and the precision of abundance estimates should have a Coefficient of Variation about the estimate of about 30%. Stocks whose abundance estimates do not meet all these criteria are considered “data poor”.

Population assessments were based on a population model that estimates the current total population size, using historical catch data and estimates of pup production. In principle, the model can also estimate biological parameters (M_{1+} , M_0 and F), but for the populations to which the model is applied there is not enough data to provide accurate estimates of M_{1+} , M_0 and F . To compensate for the lack of data, information from other similar populations are used as input to the model in the form of a prior distribution (mean and standard deviation) for each of the parameter. The modelled estimates can be projected into the future to provide a future population size for which statistical uncertainty is provided for various sets of catch options. In case of data poor populations, catch limits are estimated using the more conservative Potential Biological Removal (PBR) approach. The PBR approach identifies the maximum allowable removals that will ensure that the risk of the population falling below a certain lower limit is only 5% and that would allow a stock that dropped below this limit to recover.

3.1. Greenland Sea

The Working Group **recommends** the opening dates for the 2011 catch season to be between 1 and 10 April for catches of both weaned harp seal pups and adult moulting harp seals. The Group recommends a closing date set at 30 June (2400 GMT) for harp seals. Exceptions on opening and closing terms may be made in case of unfavourable weather or ice conditions.

The Working Group agree that the ban on killing adult females in the breeding lairs should be maintained in 2011.

3.1.1 Hooded seals

The Working Group noted the conclusion from ICES that the adult population is at the lowest level estimated in the historical time series.

Results from a pup survey conducted in 2007 suggest that current pup production (16 140 pups, $CV = 0.13$) remains low, and is significant lower than observed in the comparable 1997 survey (24 000 pups, $CV = 0.28$). Model explorations indicate a decrease in population abundance from the late 1940s and up to the early 1980s. In the most recent two decades, the stock appears to have stabilized at a low level which may be only 10-15% of the level observed 60 years ago. The modelling exercises included the three pup estimates as well as available information about age at maturity and estimates of natural mortality and natality. Incorporating these estimates into the

population model produced a current total population estimate of 82 380 (95% C.I. 65 180-99 580) animals.

Catch estimation: ICES still regard the Greenland Sea stock of hooded seals as data poor. For this reason, the PBR approach was used to calculate catch limits. The level identified was 2 200 animals. However, ICES concludes that even harvesting at this low level could result in a continued stock decline or a lack of recovery. ICES, therefore, concludes that the harvesting should still not be permitted with the exception of catches for scientific purposes.

The Working Group recommends that this ICES advice is implemented in future management of hooded seals in the Greenland Sea: Removals should still be prohibited until more information about current stock status becomes available.

3.1.2 Harp seals

The Working Group noted the conclusion by ICES (2008) and WGHARP (2009) that the recent population size estimate is the largest observed to date.

In modelling the population, inputs to the model were pup production estimates from previous tag-recapture experiments (1983-1991) and from recent aerial surveys in 2002 and 2007:

YEAR	ESTIMATE	C. V.
1983	58,539	0.104
1984	103,250	0.147
1985	111,084	0.199
1987	49,970	0.076
1988	58,697	0.184
1989	110,614	0.077
1990	55,625	0.077
1991	67,271	0.082
2002	98,500	0.179
2007	110,530	0.250

As well as these pup estimates the model includes age at maturity and estimates of natural mortality and natality. Based on these inputs the model estimated a total population size for Greenland Sea harp seals in 2009 of 810 600 (95% C.I. 487 100-1 134 000) animals.

Catch estimation: ICES consider this population to be data rich, and the usual population model was used to provide catch options. Current catch level will likely result in an increase in population size of 44% over the 10 years period 2009-2019, whereas a catch of 30 865 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), per year would sustain the population at present level over the same period.

Since Greenland Sea harp seals are classified as data rich, ICES now find the Precautionary Approach framework developed for the management of harp and hooded seals appropriate for this particular population, given that the reference levels reflect the most recent estimate of total population size. ICES suggest that when the population is between N_{70} (i.e., 70% of current level) and N_{max} , (current level) harvest levels may be decided that may stabilise, reduce or increase the population, so long as the population remains above the N_{70} level. A preferred option is to design the TAC to satisfy specific risk criterion (e.g., 80% probability of remaining above N_{70} over a 10 year period). Using this approach, a modelled catch level of 42 400 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), in 2010 and subsequent years is obtained. Any allowable catch should be contingent on an adequate monitoring scheme to detect adverse impacts before it is too late for them to be reversed, particularly if the TAC is set at a level where a decline is expected.

The Working Group recommend that the advice from ICES 2008 and conclusions from WGHARP 2009 be used as a basis for the determination of a TAC for harp seals in the Greenland Sea in 2011:

- If the management objective is to maintain the population at current level, a TAC of 30 865 1+ animals or an equivalent number of pups, is recommended.
- If the management objective is to reduce the population towards N_{70} over a 10-year period, a TAC of 42 400 1+ animals, or an equivalent number of pups, is recommended.

In both harvest scenarios, one 1+ seal should be balanced by 2 pups.

3.2 The Barents Sea / White Sea

Current Russian regulations allows for seal hunting in the White Sea and southeastern Barents Sea from 20 March to 1 May. Both Parties **recommends** an extension of the hunting season which should include the entire period from 20 March to 15 May for the whole area. Exceptions from opening and closing dates should be made, if necessary, for scientific purposes.

The Working Group agreed that the ban on killing adult harp seal females in the breeding lairs should be maintained in 2011.

3.2.1. Harp seal.

Russian aerial surveys of White Sea harp seal pups were conducted March 2004, 2005, 2008, 2009 and 2010 using traditional strip transect methodology and multiple sensors. The results obtained may indicate a reduction in pup production as compared with the results obtained in similar surveys in 1998-2003:

YEAR	ESTIMATE	C.V.
1998	286,260	.150
2000	322,474	.098
	339,710	.105
2002	330,000	.103

2003	327,000	.125
2004	231,811	.190
	234,000	.205
2005	122,400	.162
2008	123,104	.199
2009	157,000	.108
2010	163,032	.198

As a result of the 2009 survey, regarded to be very good by WGHARP, and the 2010 survey (not yet evaluated by WGHARP), the Working Group feel that the reduced pup production observed since 2004 does not appear to be a result of poor survey timing, poor counting of imagery or the disappearance of pups from the survey areas prior to the survey. The remaining possibilities to account for the reduced pup production since 2004 include reduced adult recruitment due to past juvenile mortality, unobserved mortality of adults in recent years, or a shift in contemporary pupping to areas outside of the traditional areas. Therefore, the Working Group concludes that it is important that areas in the northern and southeastern Barents Sea and Kara Sea (south-western part) be searched during future surveys.

The population model usually applied by ICLS was unable to capture the sudden drop in pup production, and, therefore, was only used for obtaining a multiplier for scaling the pup production in order to obtain the population size. A multiplier of 7 was used; hence a population estimate of 1,099,000 was obtained. Given this size, WGHARP consider that the White Sea / Barents Sea harp seal stock is currently at a level which is somewhere between N_{30} and N_{50} .

Catch estimation: Even though WGHARP now consider the population data rich, the fit of the available population model for White Sea/Barents Sea harp seal population was too poor to allow the impact of catch options to be reliably assessed. For this reason, WGHARP concluded that the only available alternative was to provide sustainable catch limits based upon the PBR approach. Using this approach, the level of sustainable removal would be 30,062 animals in the White and Barents Sea. This assumes that the age structure of the removals is proportional to the age composition of the population (i.e. 14% pups). A catch consisting of a higher proportion of pups would be more conservative, but a multiplier to convert 1+ year-old animals to pups is inappropriate.

As suggested by WGHARP, the Working Group recommend that the PBR level (30, 062) be used as a basis for the determination of a TAC for harp seals in the White Sea / Barents Sea in 2011.

3.2.2 Other species

The Working Group agreed that commercial hunt of bearded seals should be banned in 2011, as in previous years, but it **recommend** to start catch under permit for scientific purposes to investigate results of long time protection.

4. RESEARCH PROGRAM FOR 2011+

4.1. Norwegian investigations

4.1.1 Estimation of harp and hooded seal pup production in the Greenland Sea

Data for pup production estimation were obtained from both harp and hooded seals in the Greenland Sea in March/April 2007. To meet the ICES request of data-richness, new surveys are planned in 2012. Harp seals will be the prime target species – if possible, also hooded seals will be surveyed. Planned cooperation with Canada and Russia may secure that all North Atlantic stocks are surveyed simultaneously. Preparations begin in 2011.

4.1.2 Studies of life history parameters

Biological material, to establish age distributions in catches as well as health, reproductive and nutritive status of the animals, will be collected from commercial catches of harp seals in the southeastern Barents Sea in April/May in 2011.

4.1.3 Seal physiology and tagging

On research cruises to the Greenland Sea in March/April 2011, various physiological parameters of harp and hooded seals will be studied. Also, data from satellite based tags, deployed on hooded seals in the area in 2007 and 2008, will be analysed.

4.1.4 Harp seals taken as by-catches in gill nets

Provided harp seals invade the coast of North Norway also during winter in 2011, biological samples will be secured from animals taken as bycatches in Norwegian gill net fisheries.

4.2. Russian investigations

4.2.1 The White Sea/Barents Sea harp seal population pup production numbers

Plans are to continue annual multispectral aerial survey with the purpose to use these data for determination of harp seal population size by modelling. This information is very important for the Joint Norwegian-Russian Research Program on Harp Seal Ecology. This research will be carried out under recommendations from WGHARP 2009 and the JRNFC 39th Session.

4.2.2 The White Sea/Barents Sea harp seal population biology

Research on harp seal reproductive biology is planned to be carried out in the White and the Barents Seas. The aim is to study harp seal biological data such as mortality, maturity, birth rate, and morphological and physiological indexes. During spring, work will be continued on pup mortality estimation in the White Sea. Plans include also continuation of research on harp seal feeding in the White and the Barents Sea during spring and summer. All these research activities will be carried out under the Harp Seal Ecology Programme and recommendations from WGHARP 2009 and JRNFC 39th Session.

4.2.3 Marine mammal species distribution and numbers

In 2011 annual research of marine mammals distribution and numbers in dedicated special survey as well in the coastal zones as in the open area of the Barents Sea will be continued. The main purpose these surveys are study of marine mammals role in the Barents Sea ecosystem including influence to fisheries as top predators.

4.3. Joint Norwegian - Russian investigations

4.3.1 Joint Research program on harp Seal Ecology

Harp seals are the most important marine mammal top predators in the Barents Sea. To be able to assess the ecological role of harp seals by estimation of the relative contribution of various prey items to their total food consumption in the Barents Sea, more knowledge both of the spatial distribution of the seals over time, and of their food choice in areas identified as hot-spot feeding areas is urgently needed. For this reason, the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission has decided to initiate a joint research program on harp seal ecology aimed to:

- assess the spatial distribution of harp seals throughout the year (experiments with satellite-based tags)
- assess and quantify overlap between harp seals and potential prey organisms (ecosystem surveys)
- identify relative composition of harp seal diets in areas and periods of particular intensive feeding (seal diet studies in selected areas)
- secure the availability of data necessary for abundance estimation
- estimate the total consumption by harp seals in the Barents Sea (modelling)
- implement harp seal predation in assessment models for other relevant resources (modelling)

The program was adopted by the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission in 2006. Although both ecosystem surveys and abundance estimation of harp seals are in progress, the core activities of the program have not yet been properly started. The parties had planned to deploy satellite transmitters on harp seals in the White Sea in late May in 2007-2010. However, the Federal Technical Committee has forbidden all satellite tagging in Russian waters in all years. Both parties strongly regret the decision made by the committee.

New attempts will be made to tag seals in the White Sea in 2011. As in previous years, IMR will apply for a survey to the Hopen area in May/June 2011 in case permission to tag seals in the White Sea is not obtained. The duration of the program will be 2011-2014.

4.3.2 Life history parameters in seals

Russian scientists have participated in scientific work on Norwegian sealers during March-May both in the southeastern part of the Barents Sea and in the Greenland Sea. This type of Norwegian-Russian research cooperation is encouraged also in the future. This would enable coordinated and joint sampling of new biological material. If Russia can realize scientific or commercial vessel trips in the White, Barents and Greenland Seas, invitation for participation of Norwegian scientists is desirable.

Available, new material from Greenland Sea hooded seals (collected in 2007-2010) will be analyzed and compared with historical data (1956-1994) in 2011.

4.3.3 Reconnaissance of possible new harp and hooded seal breeding patches in the Greenland Sea

Substantial changes in extent and concentration of drift ice in the Greenland Sea may have triggered behavioral changes of such a magnitude as a relocation of breeding for at least parts of the seal populations. The Working Group **recommends** that this is further examined by using aerial surveys.

4.3.4 Reconnaissance of possible new harp seal breeding patches outside the White Sea

Possibilities to account for the reduced harp seal pup production in the White Sea since 2004 include a shift in contemporary pupping to areas outside of the traditional areas. During the late 1980s or early 1990s, some reports of harp seal pups being observed in Svalbard were received. Therefore, the Working Group conclude that it is important that areas in the northern and southeastern Barents Sea and Kara Sea (south western part) be searched during future aerial reconnaissance surveys.

4.3.5 Population model improvements

The current population model used for northeast Atlantic seal stocks applies a constant reproductive rate for all years. Given the changes in reproductive rates observed for the populations, ICES recommends that the model be modified to allow for changes in reproductive rates over time. The impact of the selection of priors and associate variance should also be explored further. This work started in 2010, and will continue in 2011 in close cooperation with Canadian scientists.

4.3.5 Comparison of methods used in pup production estimation

The Parties plan to continue work on comparison of methods used in pup production estimation, including both reading of images and subsequent calculations of the aerial survey data. This will continue the successful work started in 2009, and should include participation from Canada and Greenland.

4.4. Necessary research takes

For completion of the proposed Norwegian and Russian research programs, the following numbers of seals are planned to be caught under special permits for scientific purposes in 2011:

Area/species/category	Russia	Norway
-----------------------	--------	--------

Barents Sea / White Sea

Whelping grounds

Adult breeding harp seal females	200	0
Harp seal pups	100	0

Outside breeding period

Harp seals of any age and sex	520	300
-------------------------------	-----	-----

Greenland Sea*

Whelping grounds

Adult breeding harp seal females	0	0
Harp seal pups	0	0
Adult breeding hooded seal females	0	50
Hooded seal pups	0	50

Outside breeding grounds

Harp seals of any age and sex	0	100
Hooded seals of any age and sex	0	0

5. OTHER ISSUES

5.1 Bans on seal hunting and products

From a scientific point of view there is no doubt that harp and hooded seal stocks in the North Atlantic are well managed and sustainably harvested with acceptable hunting methods. This is acknowledged both by ICES and NAMMCO. For this reason the Working Group regrets the decision by Russian authorities to implement a ban on all hunting of weaned harp seal pups in the White Sea in 2009 and 2010. Also, the Working Group strongly regrets the recent political and emotion-driven ban on all import of seal products in EU. As also concluded by NAMMCO, this is a non-scientific step backwards in relation to requested ecosystem based management of all marine resources, seals included. Excluding the possibilities to harvest at all levels in the ecosystem may in the long run have implications for harvest possibilities at other levels than those decided to be excluded. If the subsequent results are reduced harvest possibilities for some species, the Working Group suggest that it be discussed whether the costs of such reductions should be covered by EU itself (e.g., by quota reductions) since this organization implemented the ban.

5.2 Observations of marine mammals on the ecosystem surveys

Marine mammal observers have participated since 2003 in the ecosystem survey in the Barents Sea in August-September. Data from the ecosystem survey has provided significant insight into

baleen whale and dolphin distributions in the Barents Sea, and the processes influencing their distributions, such as marine mammal-prey interactions, interspecific competition and selective habitat use. Knowledge of these processes is required for understanding the ecological role of marine mammals, as well as for evaluating the assessment methods currently used. Furthermore, the marine mammal distributions have been monitored through years with low and increasing capelin abundance. We will, if getting a good observer coverage in 2010 and 2011, be in a unique position to investigate how fluctuations in capelin abundance influence capelin-marine mammal interactions, as well as interactions between marine mammals and alternative prey species. The Parties agreed that the aerial surveys, carried out supplementary to the vessel based surveys (as was done in 2003-2005), provide valuable information if covering areas north and east of the areas covered by the vessels. These areas are particularly important for identifying the distribution of harp seals, which is not observed within the areas surveyed by the vessels. For this reason, the Working Group recommends to continue aerial surveys as part of the ecosystem surveys in 2011 and later.

5.3 Joint research program on grey seals

Grey seals are hunted in Norway. To set quotas, grey seal abundance is estimated approximately every 5 year. The method of abundance estimation is based on total counts of the pup production – the total population is subsequently estimated by modelling. Last time grey seal pup production surveys aimed to cover all the breeding colonies along the entire Norwegian coast were conducted, was in 2006-2008. Boat based as well as aerial surveys were applied.

There are large breeding colonies of grey seals located on the Murman Coast in Russia. Previous tagging experiments have shown that there is exchange of seals between these colonies and feeding areas in North Norway. Abundance estimation, using pup counts, in the Russian colonies has not been performed since 1991. For this reason, both Parties **recommend** that the Russian grey seal breeding colonies at the Murman Coast should be covered again. The Ainov islands were partly surveyed in 2006. The Parties recommend that these surveys are completed, and that also the Seven Islands should be surveyed as soon as possible. Ideally each colony should be visited three times (minimum twice) during the breeding period. The Parties discussed possibilities of multispectral surveys carried out by PINRO using a smaller aircraft. Norwegian participation in the grey seal surveys in Russia is highly recommended by both Parties. Traditionally the Russian grey seal colonies have been surveyed by Murmansk Marine Biological Institute (MMBI), and continued cooperation with MMBI is encouraged.

The parties agreed that this task can be most effectively solved within the frames of a future joint research program, preferably developed within the frames of the JRNFC. In addition to abundance estimation, also other important issues should be addressed:

- Stock identity: Do the Murman Coast grey seal colonies constitute isolated stocks, or are they part of the stock distributed in North Norway north of Vesterålen? This question can be addressed using genetic analyses.
- Spatial distribution and habitat use, e.g., what are the feeding areas for the Russian grey seals? Could be addressed by using satellite tags.
- Feeding habits and conflicts with fisheries and fish farming (diet studies).

6. APPROVAL OF REPORT

The English version of the Working Group report was approved by the members on 6 October 2010.

PROTOKOLL

FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 20. – 23. SEPTEMBER 2010

På den 22. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, jf. pkt. 11.2 i protokollen, opprettet partene Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.

Partenes delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

Møtet ble avholdt i henhold til sakliste, jf. vedlegg 2.

1. Åpning av møtet

Lederen av den norske delegasjonen, Hanne Østgård, og lederen av den russiske delegasjonen, Valentin Balashov, åpnet møtet.

2. Godkjenning av dagsordenen

Etter en kort diskusjon ble dagsordenen godkjent.

3. Utveksling av informasjon om endringer som har funnet sted innen forvaltning og kontroll på fiskerisektoren i Norge og Russland

Den russiske part informerte om at det nå utarbeides normative dokumenter angående en utvidelse av Rosrybolovstvos fullmakter på områdene akvakultur, sikkerhet til sjøs og kvalitetskontroll innen sjømatproduksjon.

Den russiske part informerte videre om Den russiske føderasjons regjerings forordning av 2. september 2010 nr. 663 "Om ekstratiltak i forbindelse med håndhevelse av de føderale lovene om Den russiske føderasjons kontinentalsokkel", "Om Den russiske føderasjons indre farvann, territorialfarvann og tilstøtende sone" og "Om Den russiske føderasjons økonomiske sone". Forordningen gir Rosrybolovstvo fullmakt til å fastsette utformingen av fangstdagboken som skal benyttes ved utøvelse av fisket på Den russiske føderasjons kontinentalsokkel og/eller i Den russiske føderasjons økonomiske sone. Forordningen

fastsetter også utenlandske fartøyers plikt til å passere sjekkpunkt, til å oversende rapport om innpassering og utpassering av den økonomiske sonen, samt gi informasjon om fangstkvantum.

Den norske part informerte om at moderniseringen i Den norske kystvakt ble sluttført i denne omgang, ved innfasingen av det siste tilskuddet til Kystvaktflåten, KV Sortland, som ble døpt på Sortland i august 2010.

Videre informerte den norske part om at Forsvarsdepartementet etter en militærfaglig anbefaling fra Forsvarssjefen, har vedtatt å reorganisere Den norske kystvakt under én ledelse. Det er besluttet at Sjef Kystvakten og hans stab, som nå er lokalisert i Oslo, skal flytte til Sortland. Likeledes skal Skvadronene i Bergen (KV Sør) og på Sortland (KV Nord) legges ned som organisatoriske elementer. Det opprettes en driftsorganisasjon under operativ ledelse av Sjef Kystvakten. Han forventes således å få både en administrativ og en operativ rolle. Det understrekes at omorganiseringen er begrenset til landorganisasjonen, og vil ikke berøre den daglige driften/ledelsen av fartøyene, som også etter omorganiseringen vil operere i hele ansvarsområdet til Den norske kystvakt.

4. Rapporter fra arbeidsgruppene

4.1 Arbeidsgruppen for tekniske reguleringer

Den russiske part måtte med beklagelse konstatere at det etter den 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon har vært avholdt bare ett arbeidsmøte, i august 2010, på grunn av at utnevnelsen av leder for arbeidsgruppen fra norsk side har tatt så lang tid.

Den russiske part presenterte rapporten fra arbeidsgruppen for tekniske reguleringer, 25. og 26. august 2010.

4.2 Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet

Arbeidsgruppen har gjennomført et møte i Bergen 8. - 10. september 2010. Partene var enige om nødvendigheten av å fortsette arbeidet med å måle omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet.

Partene var enige om at mandatet for arbeidsgruppen bør presiseres i protokollen fra 39. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, slik at en får fastslått de grunnleggende kriteriene for utarbeidelse av omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet.

Den russiske part overleverte sitt forslag til mandat for arbeidsgruppen til den norske part.

Partene har gjort en rekke endringer i dokumentet *"Felles norsk-russisk metode for måling og beregning av omregningsfaktorer for fiskeprodukter produsert om bord i fiskefartøy"*, og har til hensikt å ferdigstille metoden med vedlegg til neste møte i Det permanente utvalg vinteren 2011.

Partene diskuterte et mulig innhold i veiledning for kontrollorganenes bruk av omregningsfaktorer ved fartøysinspeksjoner med representanter for begge parter kontrollmyndigheter. Arbeidsgruppen skal på dette grunnlaget fortsette arbeidet med å utarbeide en slik veiledning og herunder ta hensyn til synspunkt fra kontrollmyndighetene. Partene var enige om at dette dokumentet må være enkelt å forstå og anvende.

Den norske part foreslo at tittelen på veiledningen endres til: *"Felles norsk-russisk veiledning til bruk for kontrollorganene i fremgangsmåte for beregning av omregningsfaktorer der offisielle faktorer ikke eksisterer"*.

Den russiske part synes det er nødvendig å beholde dokumentets tittel uten endringer.

Arbeidsgruppen skal gjennomføre to felles norsk-russiske tokt for å måle omregningsfaktorer på følgende produkter av torsk og hyse: *sløyd og hodekappet og sløyd med hode*. Det første toktet planlegges vintersesongen 2011 på et linefartøy i Norges økonomiske sone, og det andre toktet planlegges i høstsesongen 2011 på en tråler i russisk økonomisk sone.

Partene bemerket at resultater fra forsøksarbeid i russisk økonomisk sone vil være til hjelp ved utarbeidelsen av felles omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet.

Det er planlagt et møte i arbeidsgruppen i Murmansk høsten 2011 i forkant av møtet i Det permanente utvalg.

4.3 Underutvalget

Partene diskuterte rapporten fra Underutvalgets møte 13. – 14. april 2010. Partene anser det som formålstjenelig å videreføre Underutvalgets arbeid. De var videre enige om at Underutvalget skal presentere en fullstendig rapport om Underutvalgets arbeid siden 2006 i møtet i Det permanente utvalg før 40. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

4.4 Arbeidsgruppen for elektronisk rapportering og elektronisk fangstdagbok

Partene utvekslet informasjon om status for utarbeidelsen og innføringen av pilotprosjektet for elektronisk rapportering og elektronisk fangstdagbok og var enige om at arbeidsgruppen skal avholde møte før 15. desember 2010.

Den russiske part informerte om utprøvingen av den russiske versjonen av pilotprosjektet "Elektronisk fangstdagbok". På nåværende tidspunkt er tre fartøy valgt ut for utprøving av programvare og teknisk utstyr både når fartøy er i havn og til sjøs.

4.5 Analysegruppen

Den norske part mener at man nå så lenge i ettertid ikke vil prioritere ressurser til å fullføre analysen for 2008.

Den norske part viser til at det eksisterer ulik oppfatning av tolkningen av Metodens punkt 6.5 og ber formennene på 39. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon om å presisere hvordan overlevering av nødvendig informasjon til dette arbeidet skal foregå.

Den norske part mener at det er nødvendig med fysisk overlevering av informasjon for at arbeidsgruppen skal være i stand til å foreta en felles analyse effektivt og kvalitetsmessig tilfredsstillende.

5. Midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for norske og russiske fartøy

I samsvar med punkt 12.5 i protokollen fra 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, behandlet partene de norske og russiske utkastene til "Midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for norske og russiske fartøy" og avdekket forskjeller på enkelte punkter.

Den russiske part pekte på at noen opplysninger må inkluderes i ordningen for at den skal samsvare med russisk lovgivning, blant annet at utenlandske fartøy skal ha om bord dokumenter som bekrefter størrelsen på den kvote fartøyet er tildelt.

Den russiske part henledet den norske parts oppmerksomhet på at det er påkrevet at alle fiskefartøy, også utenlandske, etterlever den nasjonale lovgivningen om russisk økonomisk sone.

Den norske part pekte på at det russiske forslaget ikke fremstår som en forenkling og at det vil medføre økt byråkrati.

Den norske part viste til at det russiske kravet om kvoteopplysninger på fartøynivå vil være vanskelig å gjennomføre på norsk side.

Partene var enige om å videreføre arbeidet med "Midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for norske og russiske fartøy".

6. Felles norsk-russiske retningslinjer for stenging og åpning av fiskefelt for bunnfisk og reke

Den russiske part viste til at den i henhold til punkt 12.10 i protokollen fra den 38. sesjon i

Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon tre ganger i 2010 har oversendt det samme forslaget til *"Felles norsk-russiske retningslinjer for stenging og åpning av fiskefelt for bunnfisk og reke"*, og at den norske part oversendte sitt forslag til den russiske part 24. august 2010.

Partene konstaterte at de er uenige når det gjelder prosedyren for vedtak om stenging og åpning av fiskefelt.

Den russiske part fastholder at vedtak om stenging eller åpning av fiskefelt trer i kraft sju dager etter at det er oversendt til den andre parts fullmaktsorgan dersom denne ikke informerer om annen beslutning etter å ha fremlagt tilstrekkelig materiale fra egen forskning i den anledning.

Den norske part gjentok at det ikke er grunnlag for å diskutere den delen av det russiske forslaget som omhandler beslutningsprosessen ved stenging og åpning av fiskefelt, da dette innebærer avgivelse av nasjonal jurisdiksjon.

7. Samling av eksisterende omforente dokumenter/ordninger vedrørende regulering av fiskerier, registrering av fangster og kontrolltiltak

Partene informerte hverandre om utviklingen i arbeidet med å forberede materiale til samlingen og var enige om at det kreves mer tid for å lage en fullverdig samling av dokumenter som regulerer fisket i Barentshavet og Norskehavet og kontrolltiltak innen fiskeri.

Partene var videre enige om å utnevne personer som skal være ansvarlige for arbeidet med sammenstillingen av en slik samling.

8. Inspektørseminar

Partene presiserte tidsrammene for gjennomføring av et inspektørseminar i Murmansk med varighet fem arbeidsdager og besluttet å gjennomføre seminaret i tidsrommet 29. november til 4. desember 2010. For å legge til rette for gjennomføringen av seminaret, kan partene i tillegg til det som tidligere er bestemt sende inntil fire spesialister.

Partene pekte på de positive sidene ved å gjennomføre et teoretisk seminar for erfaringsutveksling mellom norske og russiske inspektører. Med det formål å inkorporere den praktiske delen i seminarprogrammet, ber partene formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon om klarsignal til å gjennomføre kontrollaktiviteter innenfor rammene av inspektørseminaret.

Den russiske part bemerket at inneværende år har vært aktivt hva gjelder utveksling av inspektører mellom FSBs Grensetjeneste for Murmansk fylke og Den norske kystvakt ved gjennomføring av kontroll av landinger i havner. I tillegg har det vært utveksling av

inspektører mellom Rosrybolostvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen og Den norske kystvakt i NEAFC-reguleringsområdet.

9. Eventuelt

Partene var enige om at offisielle brev vedrørende arbeidet til Det permanente utvalg og de arbeidsgruppene som rapporterer til Det permanente utvalg, skal signeres av formennene i Det permanente utvalg.

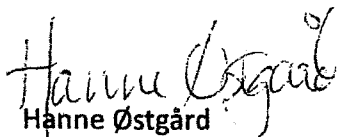
Den norske part opplyste at når det gjelder korrespondanse vedrørende Analysegruppen, Underutvalget og det operative samarbeidet mellom partene, vil det fra norsk side være Einar Ellingsen eller den han bemyndiger som signerer.

10. Neste møte

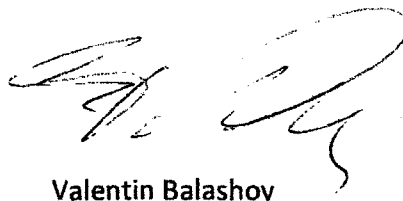
Neste møte i Det permanente utvalg avholdes i Norge (Sortland) i perioden 21. – 25. februar 2011.

Murmansk, 23. september 2010

For de norske representantene


Hanne Østgård

For de russiske representantene


Valentin Balashov

DELTAKERLISTE

FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 20. – 23. SEPTEMBER 2010

Den norske delegasjonen:

1. Hanne Østgård, delegasjonsleder, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
2. Einar Ellingsen, seksjonssjef, Kontrollseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
3. Synnøve Liabø, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
4. Morten Jørgensen, kommandørkaptein, sjef Kystvaktsskvadron Nord
5. Geir Blom, seniorrådgiver, Fangstdataseksjonen, Statistikkavdelingen, Fiskeridirektoratet
6. Ingmund Fladaas, rådgiver, Kommunikasjonsstaben, Fiskeridirektoratet, tolk
7. Morten Sand Andersen, tolk

Den russiske delegasjonen:

1. Valentin Balashov, delegasjonsleder, sjef for Rosrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
2. Olga Efremova, konsulent, Rosrybolovstvos avdeling for internasjonalt samarbeid
3. Dmitrij Skiba, fungerende sjef for den statlige sjøinspeksjonen, Russlands FSBs grenseforvaltning i Murmansk fylke
4. Darja Andreeva, ledende spesialist og ekspert i Rosrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
5. Kamil Bekyashev, forskningsleder FGUP, "VNIRO"
6. Vjatsjeslav Semenas, sjef, Vestlige filial av FGU "Senter for fiskeriovervåkningssystem og kommunikasjon"
7. Mikhail Penkin, seniorforsker FGUP, "VNIRO"
8. Svetlana Kornilova, tolk, FGUP "PINRO"

AGENDA

FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 20. – 23. SEPTEMBER 2010

1. Åpning av møtet
2. Godkjenning av dagsorden
3. Utveksling av informasjon om endringer som har funnet sted innen forvaltning og kontroll på fiskerisektoren i Norge og Russland
4. Rapporter fra arbeidsgruppene
 - 4.1 Arbeidsgruppen for tekniske reguleringer
 - 4.2 Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet
 - 4.3 Underutvalget
 - 4.4 Arbeidsgruppen for elektronisk rapportering og elektronisk fangstdagbok
 - 4.5 Analysegruppen
5. Midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for norske og russiske fartøy
6. Felles norsk-russiske retningslinjer for stenging og åpning av fiskefelt for bunnfisk og reke
7. Samling av eksisterende omforente dokumenter/ordninger vedrørende regulering av fiskerier, registrering av fangster og kontrolltiltak
8. Inspektørseminar
9. Eventuelt
10. Neste møte
11. Avslutning av møtet

**JOINT RUSSIAN – NORWEGIAN SCIENTIFIC RESEARCH PROGRAM ON LIVING
MARINE RESOURCES IN 2011**

Contents

1. Planning and coordination of investigations and submitting of results.	2
2. Investigations on fish and shrimp stocks, including stock size, structure and distribution.	2
3. Research program on Greenland Halibut.....	12
4. Red king crab (<i>Paralithodes camtschaticus</i>).....	12
5. Fishing technology and selectivity of fishing gears.....	16
6. Optimal harvesting of commercial species in the Barents Sea ecosystem	21
7. Monitoring of pollution levels in the Barents Sea	21
8. Investigations on age and growth of fish	21
9. Marine mammals.....	22
10. Investigations on survey methodology	27
11. Russian-Norwegian Fisheries Science Symposia	28
12. Development of an exchange program of scientists	28
13. Development of joint assessment model for herring stock	28
14. Joint three-year program on benthic animals.....	28
15. Determination of conversion factors for cod, haddock and other gadoids	29
16. Joint project “The Barents Sea Ecosystem Book”	30
17. Development of joint genetic database for Atlantic salmon populations.	30
18. Investigations of cartilaginous fishes in Barents Sea.....	31
19. Catch volumes needed for investigations of marine resources and monitoring of the most important commercial species, as well as management tasks.....	31

1. Planning and coordination of investigations and submitting of results.

This program contains the investigations to be carried out in 2011 by Norway and Russia within the frames of the bilateral cooperation between the Norwegian and Russian Parties. The program is in accordance with the national research programs.

Planning coordination and exchange of specialists will be settled between the institutes involved.

PINRO and IMR will exchange results and data from joint investigations.

Scientists and specialists from PINRO, VNIRO and IMR will meet in Murmansk, Russia 14-18 March 2011 to discuss joint research programs, results from surveys and investigations in 2010/2011 and to coordinate survey plans for the rest of 2011. Missing names of vessels and time periods for surveys in this report will be agreed by correspondence, latest by the March meeting. Future plans for surveys and methodology for preparing biological and acoustic data will be discussed and coordinated. Urgent information according to surveys carried out before the meeting in March will be exchanged by correspondence.

By October 2010, 6 reports have been issued in the Joint IMR-PINRO report series during 2009-2010.

A preliminary program for the planned surveys and cooperation for 2011 is presented below.

2. Investigations on fish and shrimp stocks, including stock size, structure and distribution.

IMR and PINRO will continue the co-operation on the monitoring of the most important commercial fish and shrimp stocks according to the Program listed below. The work will also include continued co-operative research on by-catch of juvenile fish in the shrimp fishery. The parties will exchange primary information during joint investigations according to agreed formats.

Norwegian investigations

Nation:	Norway	Survey title:	Cod spawning stock
Reference No.:	N-2-01		
Organization:	IMR		
Time period:	March-April	Vessel:	R.V. "Johan Hjort"
Target species:	Cod	Secondary species:	Haddock, saithe
Area:	Spawning areas Troms – Lofoten		
Purpose:	Acoustic survey of the North East Arctic Cod spawning stock. Investigations on maturity, fecundity and egg abundance.		
Reported to:	IMR survey report, ICES AFWG 2011		

Nation:	Norway	Survey title:	Fjord and coastal ecosystem survey
Reference No.:	N-2-02		
Organization:	IMR		
Time period:	October October	Vessel:	R.V. "Johan Hjort" R.V. "Jan Mayen"
Target species:	Saithe, coastal cod, 0-group herring	Secondary species:	Haddock, <i>Sebastes marinus</i>
Area:	Northern Norwegian fjords and coastal areas from Varanger to Skagerrak		
Purpose:	Acoustic and trawl abundance estimation of saithe, coastal cod and other groundfish species. Acoustic abundance estimation of 0-group herring. Environmental investigations.		
Reported to:	IMR survey report, ICES WGWIDE 2012, ICES AFWG 2012		

Russian investigations

Nation:	Russia	Survey title:	Marine resource investigations of Greenland halibut for the collection of fisheries and biological information on stock state and for the development of recommendations on technical regulations
Reference No.:	R-2-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	January-December	Vessel:	5 rented trawlers
Target species:	Greenland halibut	Secondary species:	Cod, haddock, saithe, long rough dab, catfishes, redfishes (<i>S. mentella</i> , <i>S. marinus</i>)
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway		
Purpose:	Collection of data on CPUE, biological data on species, sex and age composition of Greenland halibut catches. Study of spatial and temporal distribution of concentrations; study of trophic relationships between Greenland halibut and other species; study of seasonal dynamics of catches, investigation of Greenland halibut migration patterns, timing and distance using tagging; investigation of Greenland halibut behaviour in the trawl mouth with the use of deepwater video-acoustic complex.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG in 2011 and 2012		

Nation:	Russia	Survey title:	Resource investigations and the estimation of resource supply for long-line fishery on Greenland halibut
Reference No.:	R-2-02		
Organization:	PINRO		
Time period:	January-December	Vessel:	2 rented long-liners
Target species:	Greenland halibut	Secondary species:	Cod, haddock, wolffish
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway		
Purpose:	Collection of data on CPUE, biological data on species, sex and age composition of Greenland halibut catches. Study of spatial and temporal distribution of concentrations; study of trophic relationships between Greenland halibut and other species; study of seasonal dynamics of catches, investigation of Greenland halibut migration patterns, timing and distance using tagging.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG in 2011 and 2012		

Nation:	Russia	Survey title:	Evaluation of resources for long-line fishery.
Reference No.:	R-2-03		
Organization:	PINRO		
Time period:	January-December	Vessel:	2 rented long-liners
Target species:	Cod, haddock, Greenland halibut	Secondary species:	Catfishes and other demersal fish
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, "Grey zone", international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Elaboration of recommendations on effective use of resources for long-line fishery on fish species taken as bycatch in the fishery for Greenland halibut, cod, haddock and catfishes		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG in 2011 and 2012		

Nation:	Russia	Survey title:	Marine resource investigations of demersal fish for the collection of information characterizing fishery and its effects on marine species in order to develop measures aimed at conservation and comprehensive utilization of marine biological resources.
Reference No.:	R-2-04		
Organization:	PINRO		
Time period:	January-December	Vessel:	13 rented trawlers
Target species:	Cod, haddock, saithe	Secondary species:	Catfishes, Greenland halibut, long rough dab, redfishes and other species
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, "Grey zone", international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Collection of biological materials for stock assessment by mathematical methods, collection of fisheries and biological data, estimation of discards and unreported catch, collection of CPUE data and materials on feeding, estimation of bycatches of undersized fish, development of recommendations on the protection of juveniles, collection of oceanographic data, studies of "environment-organism" relations, marine pollution control, studies of spatial and temporal distribution of fish aggregations, studies of time, duration and distances of migrations. Tagging, collection of oceanographic data, estimation of anthropogenic impact on marine species and their environment.,		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG in 2011 and 2012		

Nation:	Russia	Survey title:	Marine resource investigations of demersal fish for the collection of biological information on the state of demersal fish stocks and on the impact of fishery on these stocks
Reference No.:	R-2-05		
Organization:	PINRO		
Time period:	February-June July-November	Vessel:	R.V. "Vilnjus" and 5 rented trawlers
Target species:	Cod, haddock, saithe	Secondary species:	Catfishes, Greenland halibut, long rough dab, plaice, redfishes
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, "Grey zone", international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Collection of CPUE data, biological state during wintering and spawning, species composition of catches, cod predation on their own juveniles and other fish species and invertebrates, discards of undersized cod and haddock. Study of intra-species structure using genetic methods, quantitative estimation of by-catch of undersized fish.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG in 2011 and 2012		

Nation:	Russia	Survey title:	Trawl-Acoustic survey for the immature stock of haddock and saithe in the southern part of the Barents Sea
Reference No.:	R-2-06		
Organization:	PINRO		
Time period:	May-June	Vessel:	R.V. "Fridtjof Nansen", R.V. "Vilnjus" R.V. "Professor Boiko"
Target species:	Haddock, saithe, cod	Secondary species:	Redfishes, long rough dab, plaice, Greenland halibut, northern wolffish, spotted catfish and others
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Exclusive Economic Zone of Norway, "Grey zone", Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation.		
Purpose:	Assessment of immature part of the haddock stock, quantitative estimation of saithe; oceanography.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG in 2012		

Nation:	Russia	Survey title:	Assessment survey on juvenile saithe, cod, haddock and other demersal species in Murman fjords
Reference No.:	R-2-07		
Organization:	PINRO		
Time period:	August-September	Vessel:	R.V. "Professor Boiko"
Target species:	haddock, saithe, cod	Secondary species:	redfish (<i>Sebastes mentella</i>), long rough dab, plaice, northern wolffish, spotted catfish
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Investigation of distribution of juvenile commercial fish in Murman fjords, collection of data on biology, distribution and density of concentrations.		
Reported to:	Internal PINRO survey report, ICES AFWG in 2011		

Nation:	Russia	Survey title:	Multispecies trawl-acoustic survey for estimation of juveniles and stock assessment of demersal fish in the Barents Sea and adjacent waters
Reference No.:	R-2-08		
Organization:	PINRO		
Time period:	October-December	Vessel:	R.V. "Fridtjof Nansen" R. V. "Vilnjus"
Target species:	Cod, haddock, saithe, redfish, Greenland halibut	Secondary species:	Northern wolffish, spotted catfish, (<i>S. mentella</i>), plaice, long rough dab and others
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, , Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, "Grey zone", international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation.		
Purpose:	Evaluation of strength of yearclasses of cod and haddock at the stage of bottom juveniles, redfishes and other demersal fish; assessment of total and fishable stocks of Greenland halibut, cod, haddock, redfishes, catfishes, long rough dab and other fish species; estimation of zooplankton biomass; parasitologic and faunistic studies, study of "predator-prey" relations: oceanography.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG in 2012		

Nation:	Russia	Survey title:	Trawl-Acoustic survey for spawning stock of capelin
Reference No.:	R-2-09		
Organization:	PINRO		
Time period:	January - April	Vessel:	R. V. "Fridtjof Nansen" R. V. "Vilnjus", or 2 rented trawlers
Target species:	Capelin	Secondary species:	Herring, polar cod
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, "Grey" zone, international waters,. Russian Exclusive Economic Zone, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation.		
Purpose:	Spawning biomass and abundance estimating, oceanography		
Reported to:	PINRO survey report, JRNFC, ICES AFWG in 2011		

Nation:	Russia	Survey title:	Investigations for spawning and feeding migrations of herring in the Norwegian Sea
Reference No.:	R-2-10		
Organization:	PINRO		
Time period:	January-March August – September	Vessel:	rented trawlers
Target species:	Herring	Secondary species:	Blue whiting, mackerel,
Area:	North-East Atlantic, Faroese fishery zone, international waters of the Norwegian Sea, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway.		
Purpose:	Study of distribution and migration of spawning and feeding herring, collection of biological data		
Reported to:	PINRO survey report, ICES WGWIDE in 2011		

Nation:	Russia	Survey title:	Investigations of mackerel feeding migration
Reference No.:	R-2-11		
Organization:	PINRO		
Time period:	June-August	Vessel:	2 rented trawlers
Target species:	Mackerel	Secondary species:	Blue whiting, herring
Area:	North-East Atlantic, Faroese fishery zone, international waters of the Norwegian Sea, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, Jan-Mayen fishery zone.		
Purpose:	Trawl-acoustic survey. Study of mackerel feeding migration and, spatial and temporal distribution of pelagic fish, oceanography and hydrobiology.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES WGWIDE in 2011		

Nation:	Russia	Survey title:	Marine resource investigations of capelin for the collection of fisheries and biological information on the state of marine biological resources and the impact of fishery in order to develop measures aimed at conservation and comprehensive utilization of marine biological resources
Reference No.:	R-2-12		
Organization:	PINRO		
Time period:	October-December	Vessel:	2 rented trawlers
Target species:	Capelin	Secondary species:	Polar cod
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, "Grey zone", international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Collection of biological materials, studies of the distribution of feeding and wintering aggregations, studies of routes and rates of migrations depending on biological state of fish and environmental conditions. Assessment of abundance and biomass of fish from older age groups.		
Reported to:	PINRO survey report, JRNFC, ICES AFWG in 2012		

Nation:	Russia	Survey title:	Trawl-acoustic survey for redfish (<i>Sebastes mentella</i>) of the Norwegian-Barents Sea population.
Reference No.:	R-2-13		
Organization:	PINRO		
Time period:	April-May	Vessel:	R.V. "Fridtjof Nansen", R. V. "Vilnjus" or rented trawler
Target species:	Redfish (<i>S. mentella</i>), redfish (<i>S. marinus</i>),	Secondary species:	cod, haddock, Greenland halibut, northern wolffish and others
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Exclusive Economic Zone of Norway and Spitsbergen area		
Purpose:	Evaluation of strength of redfish yearclasses; study of distribution of redfish and other species; collection of biological data; evaluation of resources for fisheries through analysis and collection of statistical data on CPUE; oceanography.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG in 2011 and 2012		

Nation:	Russia	Survey title:	Investigation of intra-annual spatio-temporal distribution of elder cohorts of cod.
Reference No.:	R-2-14		
Organization:	VNIRO «National Fish Resources»		
Time period:	January-March, April-June, July-December	Vessel:	1 trawler, 1 long-liner
Targeting species:	Cod	Secondary species:	Haddock, Northern wolffish, spotted catfish, Greenland halibut, redfish (<i>S. mentella</i>), other demersal fish
Area:	Exclusive Economic Zone of Norway, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, Spitsbergen area and international waters		
Purpose:	Investigation of intra-annual spatio-temporal distribution of elder cohorts of cod basing on the synoptic monitoring methodology. Data collection of cod elder cohorts in the trawl and long-line catches for the assessment of the stock.		
Reported to:	«National Fish Resources», Federal Agency for Fisheries, VNIRO, PINRO		

Nation:	Russia	Survey title:	Investigation of the intra-annual spatio-temporal distribution of commercial concentrations of Greenland halibut depending on abiotic factors.
Reference No.:	R-2-15		
Organization:	VNIRO «National Fish Resources»		
Time period:	October-November	Vessel:	1 trawler
Target species:	Greenland halibut	Secondary species:	Cod, haddock, catfishes, redfish (<i>S. mentella</i> , <i>s. marinus</i>), other demersal fish
Area:	Exclusive Economic Zone of Norway and Spitsbergen area.		
Purpose:	Elaboration of recommendations for rational exploitation of the halibut stock by use of new informational technologies for analysis of spatio-temporal distribution of the commercial stocks depending on the variability of the abiotic factors.		
Reported to:	«National Fish Resources», Federal Agency for Fisheries, VNIRO, PINRO.		

Nation:	Russia	Survey title:	Investigation of spatio-temporal distribution of feeding aggregations of herring and blue whiting in the Norwegian Sea.
Reference No.:	R-2-16		
Organization:	VNIRO «National Fish Resources»		
Time period:	September-December	Vessel:	1 trawler
Targeting species:	Herring	Secondary species:	Blue-whiting, Mackerel
Area:	Norwegian Seas, including the waters under jurisdiction of the third countries, international waters.		
Purpose:	Investigation of herring and blue whiting in the Norwegian Sea. Spatio-temporal mapping of the blue whiting and herring distribution based on the synoptic monitoring methodology.		
Reported to:	«National Fish Resources», Federal Agency for Fisheries, VNIRO, PINRO.		

Nation:	Russia	Survey title:	Investigation of physical mechanisms of formation of high concentrations of feeding mackerel in the Norwegian Sea.
Reference No.:	R-2-17		
Organization:	VNIRO “National Fish Resources”		
Time period:	June-September	Vessel:	1 trawler
Targeting species:	Mackerel	Secondary species:	Blue whiting, herring
Area:	International waters of the Norwegian Sea.		
Purpose:	Investigation of spatio-temporal dynamics of distribution of mackerel commercial concentrations in relation with the weather conditions in the synoptic-scale variability, elaboration of short-term advices for the fishery.		
Reported to:	«National Fish Resources» survey report, Federal Agency for Fisheries, VNIRO, PINRO.		

Joint investigations

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Joint Russian-Norwegian multispecies trawl-acoustic survey for demersal fish stock assessment (Winter Survey)
Reference No.:	J-2-01*		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	January-March	Vessel:	R.V. "Jan Mayen" R.V. "Johan Hjort" R.V. "Fridtjof Nansen" R.V. "Vilnjus"
Target species:	Cod, haddock, Greenland halibut, catfishes, saithe, redfishes	Secondary species:	Other demersal and pelagic species
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, "Grey zone", Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation, Exclusive Economic Zone of Norway, Spitsbergen area		
Purpose:	Assessment of the yearclasses, abundance and biomass cod and haddock, other demersal species, collection of biological samples, oceanography.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO Report Series, ICES AFWG in 2011		

* - Application for permission to entering in the Russian EEZ has already been sent for R.V. "Jan Mayen" without this reference number being known. This is an annual joint survey that will be given the same reference number in the future.

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	International survey for blue whiting in the spawning areas west of the British Isles
Reference No.:	J-2-02		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	March	Vessel:	R. V. "G. O. Sars" R.V. "Fridtjof Nansen" or R.V. "Vilnjus"
Target species:	Blue whiting	Secondary species:	herring, mackerel
Area:	North-East Atlantic, Norwegian Sea , international waters, , Exclusive Economic Zone of Norway, Faroese, UK and Ireland fishery zones, Rockall area		
Purpose:	Estimation of yearclasses, abundance, biomass and distribution of blue whiting, oceanography, plankton survey, oceanography.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO survey report, ICES WG WIDE, ICES PGNAPES in 2011		

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	International ecosystem survey in the Northern Seas
Reference No.:	J-2-03		
Organization:	PINRO, IMR		
Time period:	May – June	Vessel:	R. V. “Fridtjof Nansen”, R.V.”Vilnjus” R.V. “Johan Hjort” 3 other RVs
Target species:	Herring, blue whiting	Secondary species:	Other pelagic species
Area:	The Norwegian Sea, fishing zone of the Faroe Islands, international waters, Exclusive Economic Zone of Norway, UK fishery zone, The Barents Sea and adjacent waters, “Grey zone” , Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Estimation of yearclass strength, abundance and biomass of herring and blue whiting, studies of their distribution and behaviour. Acoustic survey of the stocks, oceanography.		
Reported to:	PINRO, IMR survey reports, International report, ICES WGwide, ICES PGNAPES in 2011		

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Multispecies trawl-acoustic survey for pelagic species (herring, mackerel, blue whiting) in the Norwegian Sea
Reference No.:	J-2-04		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	June - August	Vessel:	2 vessels chartered by IMR 1 rented trawler by PINRO
Target species:	Herring, blue whiting, Mackerel	Secondary species:	Other pelagic fishes, marine mammals, seabirds, chlorophyll, zooplankton, oceanographic parameters
Area:	North-East Atlantic, Faroese fishery zone, international waters of the Norwegian Sea, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway.		
Purpose:	Herring. Blue whiting and mackerel abundance and biomass assessment, studies of their distribution and behaviour, oceanography and plankton surveys.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO survey report, ICES, NEAFC		

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Joint Russian-Norwegian ecosystem survey.
Reference No.:	J-2-05		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	August-September	Vessel:	R.V. "G.O Sars" R.V. "Johan Hjort" R.V. "Jan Mayen" R.V. "Fridtjof Nansen" R.V. "Vilnjus" Airborne laboratory
Target species:	Cod, haddock, saithe, catfishes, redfishes, Greenland halibut, plaice, herring, capelin, polar cod, shrimp	Secondary species:	Other pelagic and demersal species, benthic organisms, sea mammals and birds, oceanographic and hydrobiological parameters
Area:	The Barents and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, "Grey zone", international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, and territorial waters of the Russian Federation. The Kara Sea.		
Purpose:	Investigations of distribution and abundance of 0-group of different species, estimation of abundance and biomass of pelagic species, demersal species, shrimp, Greenland halibut juveniles. Oceanography, plankton, marine mammals, seabirds, species interactions, sampling for determining pollution levels.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO Report Series, ICES in 2012, ACOM in autumn 2011, WGHARP, NAMMCO		

3. Research program on Greenland Halibut

The JRNFC take note of the final report from the three year research program on Greenland halibut. The report lists a number of recommendations regarding future research priorities for improved assessments. The Parties will continue to collaborate in age analyses, survey data sampling and analyses and improvement of assessment methodology. Validation of a method for age determination of Greenland halibut is a basic requirement for progress in any of these topics. The ICES age validation workshop WKARGH to be held in Vigo 14-17 February 2011 will address the problem and both Parties will contribute to find a new best practise. IMR will improve the survey series on adult Greenland halibut along the continental slope, and will for this reason start to use own research vessel ("G.O.Sars") instead of hired commercial trawlers. The Parties will also cooperate in bringing unpublished results from the three-year program all the way to publication in peer-reviewed journals.

4. Red king crab (*Paralithodes camtschaticus*)

Both Parties exchanged information about the ongoing national Red king crab research in 2010 and the plans for 2011.

According to Appendix 10 to the protocol of the 38th session of the JNRFC, the meeting of scientists in March 2010 adopted a new 3-year program on king and snow crabs, as follows:

PROGRAMME OF INVESTIGATIONS ON KING AND SNOW CRABS IN THE BARENTS SEA DURING THE PERIOD 2010-2012

RESEARCH OBJECTIVES

The scientists from Russia and Norway stated that not all the problems associated with the management and assessment of the crab stock, development of technical management measures, research of crab by-catch interaction problems between the king crab and the environment are resolved.

Therefore the main objectives of the joint investigations in 2010-2012 should be to:

- study impacts of the introduced crabs on the native fauna;
- improve methods for estimating abundance and stock structure of the red king crab stock;
- study the habitat of crabs in their new areas and preferences for environmental conditions;
- investigate the snow crab distribution in the Barents Sea;
- develop means of minimizing by-catches and improve size selectivity in the directed fishery for red king crabs.

METHODS AND CONTENT OF WORKS

In accordance with the research plans, the following work is planned:

- to continue investigations on the impacts of the red king crab on the ecosystem;
- to develop a comparative methodology for stock abundance estimation;
- to collect and process data on the red king crab stock status applying such methods as trawl and pot surveys, underwater TV, tagging experiments and biological and fisheries statistical data from commercial and other fisheries and diving operations;
- to continue a research fishery for red king crab to collect biological and fishery data;
- to record biological data on the introduced crabs, e.g. length-at-age, sex composition, molting stages, meat fullness, development stages of gonads, eggs, quantitative and qualitative feeding characteristics etc.
- to reveal spreading of the introduced crabs to new areas by tag-recapture methods.
- to study behaviour of the red king crab under natural conditions and in close vicinity of fishing gears. Remote (controllable underwater video-camera) and direct (observations by divers) visual methods will be applied in a whole range of the technically accessible depths;
- to carry out bottom fauna surveys in both economic zones with particular emphasis on effects of the red king crab;
- to perform stomach analysis to reveal potential predators on the crabs;
- to conduct investigations on larval distribution and adult crab habitat preferences;
- to conduct genetic studies on king and snow crabs from the Barents Sea for comparison with the same species from other areas;
- to perform full screening of all parasites and symbionts associated with introduced crabs in the Barents Sea;
- to develop means to minimize by-catch of red king crab in other fisheries.
- to continue the joint investigations on population genetics of the red king and snow crabs in the Barents Sea

EXPECTED RESULTS

- New knowledge on impact of the red king crab on the ecosystem.
- Improved stock assessment methodology.
- Data on diet composition, fecundity, moulting, growth rate, migrations, crab distribution and population genetics.
- New data on distribution and origin of the snow crab in the Barents Sea.
- Results from studies of the effect of fishery on the behaviour of the Barents Sea red king crab.
- An overview of all parasites associated with introduced crabs in the Barents Sea.
- Improved advice on management measures for red king crab stock and development of means to minimize red king crab by-catch in other fisheries.

Norwegian investigations

Nation:	Norway	Survey title:	Red king crab stock survey
Reference No.:	N-4-01		
Organization:	IMR		
Time period:	August-September	Vessel:	Hired vessel
Target species:	Red king crab	Secondary species:	
Area:	Fjords in Finnmark		
Purpose:	Abundance estimation and ecological investigations		
Reported to:	IMR survey report, PINRO and VNIRO		

Nation:	Norway	Survey title:	Red king crab distribution and abundance
Reference No.:	N-4-02		
Organization:	IMR		
Time period:	August-December	Vessel:	Hired vessels
Target species:	Red king crab	Secondary species:	
Area:	Off shore areas in Finnmark		
Purpose:	Abundance estimations and spreading of the crab		
Reported to:	IMR survey report, PINRO and VNIRO		

Russian investigations:

Nation:	Russia	Survey title:	Stock assessment of the red king crab by trawl survey
Reference No.:	R-4-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	August-September	Vessel:	1 rented vessel
Target species:	Red king crab	Secondary species:	Snow crab, cod, haddock
Area:	The Barents Sea, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Assessment of the total, fishable and spawning stocks of the red king crab; study of the crab distribution; collection of biological data, crab tagging to study migration, oceanography, underwater video.		
Reported to:	PINRO survey report, IMR		

Nation:	Russia	Survey title:	Red king crab trap survey
Reference No.:	R-4-02		
Organization:	PINRO		
Time period:	August-September	Vessel:	2 rented vessels
Target species:	Red king crab	Secondary species:	Snow crab
Area:	The Barents Sea, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Assessment of the total, fishable and spawning stocks of the red king crab, comparison of stock estimates by trawl survey results, TAC estimation. Study of the distribution of red king crab. Collection of biological data, crab tagging to study migration, oceanography.		
Reported to:	PINRO survey report, IMR		

Nation:	Russia	Survey title:	Investigations aimed at elaboration of measures to decrease the red king crab by-catches in the trawl fishery for demersal fish.
Reference No.:	R-4-03		
Organization:	PINRO		
Time period:	August-November	Vessel:	1 rented vessel
Target species:	Red king crab	Secondary species:	Snow crab, Cod, haddock, catfishes and other demersal fish
Area:	The Barents Sea, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Search of means for minimization of the red king crab by-catches in fisheries for cod and haddock. Recommendations on improvement of trawl design.		
Reported to:	PINRO survey report, IMR		

Nation:	Russia	Survey title:	SCUBA-diving and trap survey of red king crab
Reference No.:	R-4-04		
Organization:	PINRO		
Time period:	July-August	Vessel:	R.V. "Professor Boiko"
Target species:	Red king crab	Secondary species:	SCUBA-divers
Area:	The Barents Sea, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Estimation of abundance and biological diversity in the coastal 7-mile zone of the Kola Peninsula. Calculation of abundance indices of the total and commercial stocks at 0-30 m and 30-150 m depth. Collection of biological data for the stock assessment and estimation of TAC.		
Reported to:	PINRO survey report, IMR		

Nation:	Russia	Survey title:	Marine resource investigations of the red king crab for the collection of fisheries and biological information on the state of marine biological resources and the impact of fisheries on these stocks in order to develop measures aimed at conservation and comprehensive utilization of marine biological resources.
Reference No.:	R-4-05		
Organization:	PINRO		
Time period:	January-December	Vessel:	5 rented vessels
Target species:	Red king crab	Secondary species:	Snow crab
Area:	The Barents and White Seas, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Studies of distribution, collection of biological material, development of advice on rational harvesting of the stock, tagging of crabs, studies of migrations, collection of CPUE data for different trap types, collection of oceanographic data.		
Reported to:	PINRO report		

5. Fishing technology and selectivity of fishing gears

Research activity in these fields is carried out with the aim to develop:

- Fishing gears that are more species and size selective and that have less negative impact on fish that escape the gear, and have less negative ecosystem effects in general.
- Improved survey gears and methodology.

A special focus will be on a field experiment with sorting grid in bottom trawl for a directed fishery for Greenland halibut in Norwegian Economical Zone and Svalbard Area to be carried out in 2011. The sorting grid shall be of an appropriate design for use onboard Russian vessels, and the bar spacing to be tested shall be within an appropriate range, and with 130 mm mesh size in the cod end. The field experiment shall be conducted by a Russian vessel with participation of Russian and Norwegian scientists and science technicians. The design of the experiment shall be developed during the scientist meeting in March 2011. The experiments shall be reported to the Technical Working Group.

Norwegian investigations:

Nation:	Norway	Survey title:	Trials with norsel cod gillnets to reduce bycatch of kingcrab
Reference No.:	N-5-01		
Organization:	IMR		
Time period:	February - April	Vessel:	Hired vessel
Target species:	Cod King crab	Secondary species:	
Area:	Norwegian coast, Northern Norway		
Purpose:	Gill nets for reduced bycatch of king crab		
Reported to:	IMR survey report		

Nation:	Norway	Survey title:	Pair seining for cod-fishery based aquaculture
Reference No.:	N-5-02		
Organization:	IMR		
Time period:	All year	Vessel:	Hired vessel
Target species:	Cod	Secondary species:	
Area:	Norwegian coast, Northern Norway		
Purpose:	Pair seining for cod-fishery based aquaculture		
Reported to:	IMR survey report		

Nation:	Norway	Survey title:	Development of cod traps
Reference No.:	N-5-03		
Organization:	IMR		
Time period:	January, September	Vessel:	Hired vessel R/V "Fangst"
Target species:	Cod	Secondary species:	
Area:	Norwegian coast, Northern Norway		
Purpose:	Development of cod traps		
Reported to:	IMR survey report		

Nation:	Norway	Survey title:	Longline efficiency
Reference No.:	N-5-04		
Organization:	IMR		
Time period:	January	Vessel:	Hired vessel
Target species:		Secondary species:	
Area:	Norwegian coast, Northern Norway		
Purpose:	Longline efficiency		
Reported to:	IMR survey report		

Russian investigations:

Nation:	Russia	Survey title:	Comparative study of the Greenland halibut trawl and long-liner catchability in order to improve methods of stock assessment
Reference No.:	R-5-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	May-November	Vessel:	1 rented trawler and 1 rented long-liner
Target species:	Greenland halibut, cod, haddock	Secondary species:	wolffish, redfish (<i>S.mentella</i>), long rough dab
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway Exclusive Economic Zone of Norway, "Grey zone", international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Improvement of stock assessment methods for Greenland halibut, estimation of comparative catchability of trawl and longline, comparative estimation of some factors related to the impact of longline and trawl fishery on marine biological resources, development of proposals on minimising their negative impact, collection of materials for the improvement of methods used in the trawl and longline survey of Greenland halibut.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG in 2011 and 2012		

Nation:	Russia	Survey title:	Selectivity studies of new fishing gear and sorting systems.
Reference No.:	R-5-02		
Organization:	PINRO		
Time period:	January -December	Vessel:	2 rented trawlers and RV "Vilnius"
Target species:	Cod, haddock, northern wolffish, spotted catfish, Greenland halibut	Secondary species:	Saithe, plaice, long rough dab, red fishes, crabs , wolffish
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, "Grey Zone", international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Estimation of results from the use of current technical regulations in the trawl fishery for cod, haddock and other fish species, improvement of measures to ensure rational harvesting of biological resources, development of substantiation for optimal technical regulations, estimation of efficiency of new selection systems, estimation of pelagic trawl selectivity in the fishery for cod and haddock		
Reported to:	PINRO survey report, JRNFC		

Nation:	Russia	Survey title:	Study of a possibility to use Danish seine and pelagic trawl for cod and haddock fishery
Reference No.:	R-5-03		
Organization:	PINRO		
Time period:	January-December	Vessel:	1 rented Danish seiner and 1 rented trawler
Target species:	Cod, haddock	Secondary species:	northern wolffish, spotted catfish, flatfishes, red fishes
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, "Grey Zone", international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation		
Purpose:	Evaluation of possibility and efficiency of using pelagic trawls equipped by selective devices in the fishery for cod and haddock in order to minimise the negative impact of fishery on bottom biocenoses. Investigation of possibilities and prospects of resource saving technology in the fishery with Danish seine		
Reported to:	PINRO survey report, JRNFC		

Joint investigations:

Nation:	Norway/ Russia	Survey title:	Crowding in herring purse seine fisheries
Reference No.:	J-5-01		
Organization:	IMR/PINRO		
Time period:	March - April	Vessel:	Hired vessel RV "Fangst"
Target species:	Herring	Secondary species:	
Area:	Norwegian coast		
Purpose:	Quantify unaccounted mortality of Norwegian spring spawning herring caused by crowding in purse seines		
Reported to:	IMR survey report, Joint IMR/PINRO report on SFI		

Nation:	Norway/ Russia	Survey title:	New purse seine fisheries
Reference No.:	J-5-02		
Organization:	IMR/PINRO		
Time period:	May - June	Vessel:	Hired vessel
Target species:	Herring	Secondary species:	
Area:	Norwegian coast		
Purpose:	Development of resource and environmental friendly purse seine fisheries		
Reported to:	IMR survey report, Joint IMR/PINRO report on SFI		

Nation:	Norway/ Russia	Survey title:	Low impact and selective trawling technology
Reference No.:	J-5-03		
Organization:	IMR/PINRO		
Time period:	October	Vessel:	RV "G.O.Sars"
Target species:	Cod	Secondary species:	Haddock, Saithe
Area:	Barents Sea		
Purpose:	Low impact and selective trawling technology		
Reported to:	IMR survey report, Joint IMR/PINRO report on SFI		

Nation:	Norway/ Russia	Survey title:	Low impact and selective trawling technology
Reference No.:	J-5-04		
Organization:	IMR/PINRO		
Time period:	May – June	Vessel:	RV "Fangst"
Target species:	Cod	Secondary species:	Haddock, Saithe
Area:	Norwegian coast		
Purpose:	Low impact and selective trawling technology		
Reported to:	IMR survey report, Joint IMR/PINRO report on SFI		

Nation:	Norway/ Russia	Survey title:	Low impact and selective trawling technology
Reference No.:	J-5-05		
Organization:	IMR/PINRO		
Time period:	October- November	Vessel:	Hired vessel
Target species:	Cod	Secondary species:	Haddock, Saithe
Area:	Barents Sea		
Purpose:	Low impact and selective trawling technology		
Reported to:	IMR survey report, Joint IMR/PINRO report on SFI		

Nation:	Norway/ Russia	Survey title:	Low impact and selective trawling technology
Reference No.:	J-5-06		
Organization:	IMR/PINRO		
Time period:	August	Vessel:	RV "Fangst"
Target species:	Cod	Secondary species:	Haddock, Saithe
Area:	Norwegian coast, Northern Norway		
Purpose:	Low impact and selective trawling technology		
Reported to:	IMR survey report, Joint IMR/PINRO report on SFI		

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Selectivity studies of fishing gear and sorting systems for Greenland Halibut
Reference No.:	J-5-07		
Organization:	IMR/PINRO		
Time period:	January -December	Vessel:	RF "Vilnius" or rented trawler
Target species:	Greenland halibut	Secondary species:	
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area,		
Purpose:	Estimation of results from the use of current and new technical regulations in the trawl fishery for Greenland Halibut.		
Reported to:	IMR/PINRO survey report, JRNFC		

6. Optimal harvesting of commercial species in the Barents Sea ecosystem

The work of IMR and PINRO on the joint Program for estimation of optimal long-term harvest in the Barents Sea Ecosystem adopted at the 33rd session of the Commission continues.

During the last year further development of STOCOBAR model was conducted in PINRO. The results were presented at the symposium of EU project UNCOVER and ICES annual scientific conference. The comparative runs of STOCOBAR and Gadget models were performed according to the working plan adopted at the March meeting in the last year. The results are presented in the chapter 12 of the joint IMR and PINRO book that is in progress now. Investigations on modelling of cod maturation and sea mammal's predation were done by IMR.

ICES started in 2010 to give advice in relation to maximum sustainable yield. Therefore, most of the effort relating to long-term harvest has been aimed at preparation for MSY advice. Developing MSY reference points for the Barents Sea stocks is a major task and was not ready for inclusion in this year's advice. The aim is to have some proposals ready for the Arctic Fisheries Working Group in 2011.

The long-term project has also contributed to the work on technical regulations in the Barents Sea.

7. Monitoring of pollution levels in the Barents Sea

PINRO and IMR will continue to monitor pollution levels in accordance with national programs. Scientists from both institutes plan to discuss and exchange results from investigations during the meeting of scientists in March 2011.

The investigations of both countries are based on the material collected during the surveys in the Barents Sea (see chapter 2 of this appendix).

8. Investigations on age and growth of fish

The exchange of age reading specialists and material for cod, haddock, redfish and capelin will continue in the future according to the established routines. The percent agreement between the PINRO and IMR age readings on cod and haddock have stabilized in recent years, which suggests that annual meetings are not necessary. Considering this activity in cost-effective terms it is now correct to adjust the meeting (workshops) frequency to every second year. The next meetings for cod, haddock and capelin will be held in Murmansk in 2011. For Greenland halibut preparation work will be carried out for the ICES workshop on Greenland halibut which will be held in February 2011. There are still severe discrepancies in the age readings of redfish (*Sebastes*

mentella) despite the fact that both laboratories base the age reading on otoliths. As the difference is related to the ability of reading age of fish of 20 years and more, the ICES Arctic Fisheries Working Group urge the laboratories to soon solve the problem through regular otolith exchanges and comparative age readings between international experienced age readers.

9. Marine mammals

The effect of various marine mammal species, in particular harp seals, on biological resources of the Barents and Norwegian Seas is considerable. Besides, harp, hooded, grey and harbour seals and minke whales have traditionally been target species for hunt operations. Other species, such as white whales, ringed and bearded seals, may also be of potential future interest for hunting. There is therefore a need for joint research on marine mammals, including boat based and airborne surveys, in offshore as well as coastal areas. The joint Russian-Norwegian research should be aimed at assessments of distribution and abundance of the most important species, and their trophic linkages with other marine resources, with particular emphasis on fish species. The low population size of hooded seals in the Greenland Sea and apparent decrease in harp seal pup production in the White Sea in recent years is a matter of concern which requires increased research and monitoring effort.

Norwegian activities in 2011 include sampling of biological material from harp seals during commercial sealing in the south-eastern Barents Sea and analyses of biological material from hooded seals, collected during research surveys in the Greenland Sea. Surveys to estimate abundance of harbour seals will be carried out in Norwegian coastal areas, whereas line transect sighting surveys for minke whales (and other whales) will be conducted in the Norwegian Sea. Samples to assess minke whale diets will be obtained from the commercial hunt. Satellite tags will be deployed on minke whales and other whale species in Lofoten (spring) and Svalbard (autumn). Studies of harbour seal ecology will be conducted with telemetric tagging of seals, scat sampling and concurrent mapping of resources in the Porsangerfjord, Finnmark.

In 2011, the Russian Party will continue to carry out annual multispectral aerial surveys of harp seals of the White/Barents Seas population on their traditional whelping patches in the White Sea as well as in non-traditional areas in the northern and south-eastern (Pechora Sea) parts of the Barents Sea, and during their feeding migrations, using the Russian research aircraft. Besides, complex and dedicated aerial surveys are planned to study other marine mammal species distribution and numbers, and also information about the distribution of fish species. During the annual ecosystem surveys, sightings of marine mammals from research vessels and research aircraft will be conducted. In addition, annual coastal and vessel expeditions with the purpose to observe marine mammal species and to collect biological material will be carried out. Sampling of biological material will occur during the commercial harp seal catch.

As part of the Joint Norwegian-Russian Research Program on Harp Seal Ecology, telemetric investigations of harp seals will be carried out in the White Sea in a joint Norwegian-Russian project. Alternatively, the parties agreed to organize a cruise in late May / early June in 2011, to deploy satellite tags on harp seals on ice in the northern Barents Sea. Joint observations of marine mammals on the ecosystem surveys will continue. If funding becomes available, it is planned to carry out aerial surveys to investigate whether relocation of breeding has occurred for parts of the harp and hooded seal populations in the Greenland Sea, and for harp seals in the Barents Sea. If new breeding patches are observed, this will have considerable implications for future research, management and hunting activities in the area.

Norwegian investigations

Nation:	Norway	Survey title:	Monitoring of harbor seal ecology
Reference No.:	N-9-01		
Organization:	IMR		
Time period:	January- October	Vessel:	Research vessel "Johan Ruud"
Target species:	Harbour seals	Secondary species:	
Area:	Norwegian coast (Porsangerfjord in Finnmark)		
Purpose:	Telemetric tagging of seals, scat sampling, concurrent estimates of prey availability, repeated surveys within the given period).		
Reported to:	IMR survey report, NAMMCO, ICES		

Nation:	Norway	Survey title:	Monitoring of biological parameters in harp seals
Reference No.:	N-9-02		
Organization:	IMR		
Time period:	March- May	Vessel:	1 sealer
Target species:	Harp seal	Secondary species:	
Area:	Southeastern part of the Barents Sea		
Purpose:	Collection of biological material from harp seals during commercial sealing.		
Reported to:	ICES, NAMMCO, JNRFC		

Nation:	Norway	Survey title:	Aerial survey harbour seals
Reference No.:	N-9-03		
Organization:	IMR		
Time period:	August- September	Vessel:	Rented airplane
Target species:	Harbour seals	Secondary species:	
Area:	Norwegian coast		
Purpose:	Aerial photographic survey to obtain total abundance of harbour seals during moult.		
Reported to:	NAMMCO, ICES		

Nation:	Norway	Survey title:	Line transect surveys of minke whales
Reference No.:	N-9-04		
Organization:	IMR		
Time period:	July - August	Vessel:	2 rented vessels
Target species:	Minke whales	Secondary species:	Other large whales
Area:	The Norwegian Sea (eastern part, including the Norwegian coast, management area EW)		
Purpose:	Sighting surveys to assess abundance of minke whales, and abundance, distribution and species composition of other marine mammals.		
Reported to:	IWC, NAMMCO		

Nation:	Norway	Survey title:	Telemetric tagging of minke whales
Reference No.:	N-9-05		
Organization:	IMR		
Time period:	April- May	Vessel:	1 rented vessel
Target species:	Minke whales	Secondary species:	
Area:	Lofoten		
Purpose:	Telemetric tagging of minke whales.		
Reported to:	IWC, NAMMCO		

Nation:	Norway	Survey title:	Telemetric tagging of minke whales
Reference No.:	N-9-06		
Organization:	IMR		
Time period:	August- September	Vessel:	1 rented vessel
Target species:	Minke whales	Secondary species:	Humpback whales
Area:	Svalbard		
Purpose:	Telemetric tagging of minke whales.		
Reported to:	IWC, NAMMCO		

Nation:	Norway	Survey title:	Ecological studies of minke whales
Reference No.:	N-9-07		
Organization:	IMR		
Time period:	May- July	Vessel:	Whalers
Target species:	Minke whales	Secondary species:	
Area:	Norwegian coast - Barents Sea - Spitsbergen		
Purpose:	Collection of material from whales taken in commercial hunt, material to assess diet.		
Reported to:	IWC, NAMMCO		

Joint Norwegian/Russian investigations:

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Aerial survey to assess possible new harp and hooded seals breeding patches
Reference No.:	J-9-01		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	March-April	Vessel:	Russian research aircraft
Target species:	Harp and hooded seals	Secondary species:	Other seal species, whales
Area:	The Denmark Strait		
Purpose:	To assess if harp and hooded seals may have established new breeding areas south of those traditionally used by the two species for breeding purposes in the Greenland Sea. The driving force behind such a shift maybe ice reductions.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO survey report, JRNFC, ICES WGHARP, ICES AFWG, ICES WGMME, NAMMCO.		

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	Harp seal tagging in the White Sea in the frames of marine mammals coastal research
Reference No.:	J-9-02		
Organization:	PINRO, IMR		
Time period:	February-May	Vessel:	1 helicopter, vessel, boats
Target species:	Harp seal	Secondary species:	Other seal species, whales
Area:	The White Sea area		
Purpose:	Study of the harp seal biology and ecology using satellite telemetry. Part of the Norwegian Russian Research Program on Harp Seal Ecology initiated by JNRFC. Marine mammals monitoring, assessment of marine mammals influence on fish species, assessment of climatic changes and human activities on marine mammals		
Reported to:	Joint IMR/PINRO survey report, JNRFC, ICES WGHARP, ICES AFWG, ICES WGMME, NAMMCO		

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Tagging of harp seals with satellite tags
Reference No.:	J-9-03		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	May-June	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Harp seal	Secondary species:	Other seal species, whales
Area:	Northern Barents Sea		
Purpose:	Study of the harp seal biology and ecology using satellite telemetry. Part of the Norwegian Russian Research Program on Harp Seal Ecology initiated by JNRFC. Marine mammals monitoring, assessment of marine mammals on fish species, assessment of climatic changes and human activities on marine mammals		
Reported to:	Joint IMR/PINRO survey report, JNRFC, ICES WGHARP, ICES AFWG, ICES WGMME, NAMMCO		

Russian investigations:

Nation:	Russia	Survey title:	Multispectral aerial survey of harp seal whelping and moulting patches
Reference No.:	R-9-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	March-April	Vessel:	Research aircraft
Target species:	Harp seal	Secondary species:	White whale and other species of marine mammals
Area:	The White Sea and the Barents Sea, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Study of distribution and estimation of number of the White Sea harp seal on whelping patches for estimation of pup production aiming at stock abundance assessment, study of harp seal ecology and their influence on fish species as top predators.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES WGHARP, ICES AFWG, ICES WGMME, JRNFC, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Investigation of reproduction biology and ecology of harp seal in the White Sea in the frames of marine mammals coastal research
Reference No.:	R-9-02		
Organization:	PINRO		
Time period:	February-May	Vessel:	Coastal and ice hunting, 1 sealer or research vessel boats and small boats.
Target species:	Harp seal	Secondary species:	Bearded, ringed, grey, common seal, white whale and other species of marine mammals
Area:	The White Sea, Barents Sea, Kara Sea, Laptev Sea		
Purpose:	Investigation of biology and ecology of harp seal in the White Sea, estimation of number of animals in the populations, marine mammals monitoring, assessment of marine mammals influence on fish species, assessment of climatic changes and human activities on marine mammals, data for the ecosystem modeling.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES WGHARP, ICES WGMME, ICES AFWG, JRNFC, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Marine mammals coastal research and observations in the White Sea and Barents Sea
Reference No.:	R-9-03		
Organization:	PINRO		
Time period:	April-September	Vessel:	Coastal expedition with the use of available transport and different types of boats
Target species:	Harp seal, Minke whale, ringed and bearded Seals	Secondary species:	Other species of marine mammals and fishes
Area:	Coast of the Barents and White Seas		
Purpose:	Collection of biological data, study of distribution and migration routes, estimation of number, marine mammals monitoring, assessment of marine mammals influence on fish species, assessment of climatic changes and human activities on marine mammals, data for the ecosystem modelling.		
Reported to:	Internal PINRO survey report, ICES WGHARP, ICES AFWG, ICES WGMME, NAMMCO, JRNFC		

Nation:	Russia	Survey title:	Comprehensive aerial survey of marine mammal resources in the Barents Sea, Kara Sea and Laptev Sea
Reference No.:	R-9-04		
Organization:	PINRO		
Time period:	July-September	Vessel:	Research aircraft
Target species:	Minke whale, humpback whale, white-beaked dolphin, white whale	Secondary species:	Harp seal, walrus and other species of <i>Cetacea</i> and <i>Pinnipedia</i> , seabirds, fish schools
Area:	The Barents Sea		
Purpose:	Study of the effect of marine mammals and seabirds distribution and abundance including information about fish species distribution for understanding of the effect of marine mammals and seabirds on the main commercial fishes for further use in ecosystem models for management of commercial living marine resources.		
Reported to:	PINRO survey report, JRNFC, ICES AFWG, ICES WGMME, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Marine mammals sightings and observations in the open sea and coastal zone
Reference No.:	R-9-05		
Organization:	PINRO		
Time period:	January-October	Vessel:	Research and fisheries vessels, boats and small boats Research aircraft
Target species:	Minke whale, killer whale, humpback whale, white-beaked dolphin, white-sided dolphin, northern bottlenose whale, white whale	Secondary species:	All other species of marine mammals, seabirds, oceanographic and hydrobiological parameter
Area:	The White and Barents Seas		
Purpose:	Marine mammals study of main biological parameters, distribution and numbers assessment with habitat taking into account and marine mammals and seabirds influence on the main commercial fishes for further use in ecosystem models for management of commercial living marine resources.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG, ICES WGMME, JRNFC, NAMMCO		

10. Investigations on survey methodology

The long-term objective of the work is a transition to absolute abundance estimates of fish stocks including acoustic estimate of target strength and catchability of fishing gears.

It is necessary to develop a common methodology of acoustic estimation of target strength (TS) of fish and to examine a possibility to establish a joint database on TS estimates.

There is a need to continue investigations trawl catchability differentiated coefficients for fish of different sizes including the use of underwater video and acoustic methods.

The future investigations in these issues will be discussed by correspondence and during the March meeting 2011.

11. Russian-Norwegian Fisheries Science Symposia

The 14th Russian-Norwegian Symposium shall be arranged in Norway in 2011. The topic is to be on the “Climate change effects on the Barents Sea marine living resources”, in the venues of UNIS (University Studies at Svalbard) in Longyearbyen, Svalbard, 6-9 September 2011. The scientific sessions will be held during two full working days on 7 and 8 September.

The scope of the symposium will deal on how the long term climate changes imply increased temperatures, less ice and a warmer ocean in the Barents Sea area. However, a special challenge in analyzing the Barents Sea ecosystem is that the short-term trend (since 2006) shows decreasing temperatures and increasing sea ice cover. The Russian-Norwegian Symposium 2011 aims to address question related to these long and short term variations, and ask what these physical changes really are, and how they may protrude into the future. Furthermore, the question is raised as to how these assumed climate driven physical changes may change the ecosystems, and what implications and future challenges this represents for the management of the resources in the area.

The symposium includes three theme sessions:

Theme 1: What are the changes?

Theme 2: What effects can be expected on the ecosystem?

Theme 3: Management implications and challenges.

The symposium language is English, and Proceedings of the symposium will be edited by the Norwegian part of the symposium program committee, and published in the IMR/PINRO Joint Report Series. If a sufficient number of presentations has a content and quality that would merit more than merely printing in the traditional Proceedings, selected papers from the symposium will get the opportunity to be published in a peer reviewed scientific journal, presumably in a special issue of the journal Marine Biology Research. Other journals may be considered.

12. Development of an exchange program of scientists

In 2006 it was suggested to develop a program for exchange of scientists between PINRO, VNIRO and IMR, on all levels (students – research technicians – senior scientists).

The program will be further developed in 2011 and considered during the March meeting. The program should include exchange of scientists between the institutions at their laboratories and at their research vessels during investigations. The institutions will agree on the program before its implementation.

13. Development of joint assessment model for herring stock

The new assessment model for the Norwegian spring spawning herring stock (TASACS) has been successfully developed and applied in WGWIDE in 2009-2010. Further development will be needed to take into account ecosystem aspects.

14. Joint three-year program on benthic animals

In the frame of traditional March meeting of PINRO and IMR a benthic workshop has took place in Tromsø on the 15 March 2010.

In the workshop the current state of benthic investigation in PINRO and IMR was presented and the perspective of joint monitoring activities was discussed.

The meeting has defined milestones and goals for coming years for the continuation of the By-Catch/PINRO historical stations and the publication of the data.

PINRO covers the Russian part of the Barents Sea in 2010 and coming years with the By-catch program. IMR covers the Norwegian part of the Barents Sea.

From 2010 PINRO will sample grab in the standard station of the Kola Section annually.

It was established that the collection of PINRO historical stations is completed.

The processing of PINRO historical grab and Sigsby/Beamtrawl samples to species level will continue both on IMR and PINRO.

15. Determination of conversion factors for cod, haddock and other gadoids

Scientific and research institutes of Russia and Norway continue investigations on establishing accurate conversion factors for products produced at sea from cod and haddock.

Accurate conversion factors are necessary in order to estimate the actual catches of the joint stocks of cod and haddock. Varying fishing and processing conditions, such as fishing areas and seasons, length-weight characteristics, fishing gear, technological parameters of raw fish processing including different ways of processing (machine or manual), processing equipment, ways of freezing, packing and storage require continuous investigations. It is necessary to obtain additional data on conversion factors for cod and haddock during fishing operations onboard Norwegian or Russian vessels taking into account annual, biological variations and effects of fishing gear and technological processing equipment.

Joint investigation:

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	Cod and haddock conversion factors
Reference No.:	J-15-01		
Organization:	PINRO, VNIRO, Norw. Dir. of Fisheries.,		
Time period:	January - April	Vessel:	Rented longliner
Target species:	Cod, haddock	Secondary species:	
Area:	Exclusive Economic Zone of Norway		
Purpose:	To conduct experimental and checking works, to determine conversion factors.		
Reported to:	Surveys reports, Norw. Dir. of Fisheries, VNIRO, PINRO.		

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	Cod and haddock conversion factors
Reference No.:	J-15-02		
Organization:	PINRO, VNIRO, Norw. Dir. of Fisheries.,		
Time period:	September - December	Vessel:	Rented trawler
Target species:	Cod, haddock	Secondary species:	
Area:	Exclusive Economic Zone of the Russian Federation		
Purpose:	To conduct experimental and checking works, to determine conversion factors.		
Reported to:	Surveys reports, Norw. Dir. of Fisheries, VNIRO, PINRO.		

16. Joint project “The Barents Sea Ecosystem Book”

In 2007 Russian and Norwegian scientists agreed to begin works on a joint book summarizing 50-year experience of research and management of stocks in the Barents Sea.

The original plan was to have the book printed in time for presenting it at the meeting of the JNRFC in October 2010. This required that everything was delivered to the printers by April. However, the process is behind schedule. The main reason for this is that the time needed for preparing a joint chapter by authors from somewhat different cultures concerning publications was underestimated. Furthermore, with 56 chapters and nearly one hundred authors involved there would almost certainly be some logistic problems, e.g. people quitting or going on temporary leave, which would delay the work on some chapters, and in some cases it has been necessary to bring in new authors at a fairly late stage to get the work finished. In the spring, the editorial group therefore agreed to abandon the original plan and instead aim for printing early in 2011. This would mean delivery to the printers by the end of 2010.

A contract has been signed with the Tapir Academic Press in Trondheim, Norway to take care of the layout and the printing of the book. The contract is valid for 2010, but the printers are informed about the delay and extending the contract to 2011 is not expected to be a problem. There is also a contract with a language consultant, Mr Hugh Allen, to correct the language and to help with the editorial work. At present he has dealt with about 1/3 of the chapters and is expected to go through the rest within a few weeks. This contract is covered by funds obtained from the Norwegian Ministry of Foreign Affairs.

There is recently published another book on the Barents Sea: “Ecosystem Barents Sea”. This book has a somewhat different focus than the present book, and it was felt a bit unfortunate to have two books with virtually the same title published within such a short time period. A new title is therefore suggested: “The Barents Sea: Ecosystem, Resources and Management – Half a Century of Russian-Norwegian Cooperation”.

It was proposed and agreed to ask the respective ministries to write an introductory note to the book. The foreword has been discussed and agreed by the co-chairmen of the Joint Fisheries Commission, Jørn Krog and Andrey Krainiy.

17. Development of joint genetic database for Atlantic salmon populations.

During the March Meeting in 2009 Russian and Norwegian scientists agreed to begin developing a joint genetic database for Atlantic salmon. This work will both expand the existing genetic baseline in northern Norway, as well as analyze samples from a number of Russian rivers with the objective of developing a model for coastal migration of returning spawners to the northern salmon rivers and providing a more informed basis for the management of the coastal fisheries.

DNA will be extracted from the samples using methods yielding high quality DNA for later storage and the DNA analyzed for variation of microsatellite markers. IMR will conduct genetic analyses of the samples and provide PINRO with the data from the analysis. The subsequent interpretation of the data will be conducted in collaboration.

Samples collected from Norwegian rivers will be stored at NINA or IMR (depending on where extraction and analysis is conducted). Both samples and DNA will be made available for other laboratories for further analyses in the future.

Samples collected in Russia will be divided in two where possible, and stored both at PINRO and IMR. The ownership of the samples and DNA will remain with PINRO. Further use of the samples and DNA must be made through agreement with PINRO.

The data from the analysis, both from Russian and Norwegian samples, will be entered into the trans-European database being developed for SALSEA-Merge (NASCO), and made available for the purposes of the SALSEA-Merge project. Further use of the data outside the realm of SALSEA-Merge will be possible after agreement with the partners. The data from the analysis will also be used by a relevant partner for constructing a national genetic baseline for Atlantic salmon populations.

18. Investigations of cartilaginous fishes in Barents Sea

Russian and Norwegian scientists noted the importance of cartilaginous fishes (sharks, skates, ratfishes) in the Barents Sea ecosystem and their vulnerability to fisheries, as well as lacking scientific knowledge with respect to those species. Therefore the scientists expressed their intention to enhance their studies of cartilaginous fishes and to instruct the responsible Russian and Norwegian institutes to develop a plan for investigations of cartilaginous fishes in the Barents Sea.

19. Catch volumes needed for investigations of marine resources and monitoring of the most important commercial species, as well as management tasks

The catch volumes shall enable each party to carry out all tasks described in “Joint Norwegian – Russian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2011” including surveillance activities to provide recommendations on area closures/reopening as well as other decisions on management of fishing activities on living marine resources in ICES Subarea I and II including respective EEZs of Russia and Norway, “Grey zone”, international waters (“Loophole”) and Spitsbergen area.

To solve these tasks the following catch quantities are decided for each party for 2011:

- 7 000 tonnes of cod in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 4 000 tonnes of haddock in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 5 000 tonnes of capelin in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 1 600 tonnes of Greenland halibut for Russia and 750 tonnes of Greenland halibut for Norway as mentioned in Appendix 3
- 2 500 tonnes of other fish species in addition to volumes mentioned in Appendix 6, as follows:
 - Saithe - 250
 - Redfish *S. mentella* - 100
 - Redfish *S. marinus* - 30
 - Northern wolffish - 850
 - Spotted catfish - 640
 - Atlantic wolffish - 5
 - Long rough dab - 120
 - Skates - 5
 - Sea plaice - 500

Both Parties will make all efforts to fulfill their respective parts of the program.

If needed, an additional scientific catch quantity of capelin can be allocated.

All catches taken for research and management purposes should be recorded in the catch statistics separately.

KONTROLLTILTAK

Omlasting

Det er forbudt å omlaste fisk til fartøy som ikke har rett til å seile under flagget til medlemstater i NEAFC, eller flagg til stater som ikke har status som NEAFC-samarbeidsland.

Satellitsporing

Transportfartøy som mottar fisk skal være underlagt sporingsplikt på lik linje med fiskefartøy.

Rapportering ved omlasting

Det er rapporteringsplikt for fiske- og transportfartøy involvert i omlasting til havs. Rapportering skjer til flaggstatens kontrollorgan. Inntil elektronisk rapportering etableres skal rapportene sendes manuelt i samsvar med gjeldende regelverk:

- Fiskefartøyet skal sende melding om omlasting 24 timer før omlastingen starter
- Fartøyet som mottar fangst skal senest 1 time etter at omlastingen har funnet sted, sende rapport om omlastingen
- Meldingen skal inneholde informasjon om tid og posisjon for omlastingen og opplysninger om fartøy som har levert fangst og hvem som har mottatt fangst, samt omlastet kvantum spesifisert på art i rund vekt
- Mottaksfartøyet skal senest 24 timer før landing finner sted, også gi opplysninger om hvor fangsten skal landes
- Fiskefartøy som har til hensikt å lande i tredjeland skal ved utseiling fra de respektive lands økonomiske soner gi opplysninger om hvor fangsten skal landes.

Utteksling av informasjon

Partene forplikter seg til å gi den annen part fangstopplysninger om kvoteregulerte bestander, på anmodning.

Partene skal månedlig utveksle informasjon om kvoter av torsk og hyse nord for 62°N, på fartøynivå inntil slik informasjon blir løpende oppdatert på Internet som et alternativ til månedlig utveksling.

Inspeksjoner ved landing

For å oppnå en effektiv kontroll med landinger skal mobile grupper med inspektører fra begge land, på bakgrunn av informasjon om mulige overtredelser av fiskerilovgivningen, kunne iverksette kontrolltiltak i tredjeland og eventuelt forfølge sakene videre. Gruppene må raskt kunne dra til landingshavn for å kunne observere landingen.

Utvexling av inspektører i Smutthullet og Det tilstøtende området i Barentshavet

Partene er enige om å samarbeide om gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøyer i Smutthullet og Det tilstøtende området i Barentshavet under inspeksjon av fartøyer med egne staters flagg. Her skal partene etter avtale gi inspektører fra en part oppholdsrett på den andre partens fartøyer for å gjennomføre inspeksjoner av fartøyer med egen stats flagg som driver fiske i Smutthullet og Det tilstøtende området i Barentshavet.

Harmonisert kontrollmetodikk

Partene er enige om å benytte omforent kontrollmetodikk som ble avtalt i Det permanente utvalg sitt møte 9.-13.oktober 2006. Kontrollmetodikken fremgår av Vedlegg 3 til protokollen fra nevnte møte.

Forvaltningsregler for torsk, hyse og lodde

I det følgende gjengis gjeldende høstingsregler for fellesbestander av torsk, hyse og lodde.

Forvaltningsregel for torsk

Partene var enige om å følge en beskatningsstrategi for torsk og hyse som ivaretar hensynet til;

- å tilrettelegge for en langsiktig høy avkastning av bestandene
- ønsket om å oppnå stabilitet i TAC fra år til år
- full utnyttelse av all til enhver tid tilgjengelig informasjon om bestandsutviklingen

På grunnlag av disse prinsippene bekreftet partene at følgende beslutningsregel vil bli brukt for den årlige kvotefastsettelse for nordøstarktisk torsk:

- beregn gjennomsnittlig TAC-nivå for de 3 kommende år basert på Fpa. TAC for neste år fastsettes til denne utgangsverdien av TAC for disse 3 årene.
- påfølgende år gjentas beregningen av TAC for de neste 3 år basert på oppdatert informasjon om bestandsutviklingen, dog slik at TAC ikke skal endres med mer enn +/- 10% av TAC for foregående år. Hvis TAC, ved å følge en slik regel, innebærer en fiskedødelighet (F) mindre enn 0.30 skal TAC økes til et nivå som tilsvarer en fiskedødelighet lik 0.30.
- dersom gytebestanden faller under Bpa skal fastsettelse av TAC baseres på en fiskedødelighet som reduseres lineært fra Fpa når gytebestanden er lik Bpa, til $F=0$ når gytebestanden er lik null. Ved gytebestandsnivå under Bpa i ett eller flere av årene som inngår i beregningene (inneværende år, foregående år samt de 3 påfølgende årene) skal fastsettelse av TAC ikke begrenses av +/- 10% regelen.

Forvaltningsregel for nordøst-arktisk hyse

For nordøst-arktisk hyse vil følgende høstingsregel bli brukt:

- TAC for neste år fastsettes til et nivå som korresponderer med Fpa.

- TAC skal ikke endres med mer enn +/- 25% sammenlignet med forrige års TAC.
- dersom gytebestanden faller under Bpa skal fastsettelse av TAC baseres på en fiskedødelighet som reduseres lineært fra Fpa når gytebestanden er lik Bpa, til F=0 når gytebestanden er lik null. Dersom gytebestandens biomasse i ethvert av de årene som er tatt med i beregningene (inneværende år og i et år fremover) er under Bpa, benyttes ikke den 25% begrensningen i TAC fra år til år.

Forvaltningsregel for lodde

For lodde vil følgende høstingsregel bli brukt:

- TAC for neste år skal ikke settes høyere enn at, med 95% sannsynliget, minst 200 000 tonn (Blim) får anledning til å gyte.

TABELL I

OVERSIKT OVER FORDELING AV TOTALKVOTER AV TORSK, HYSE OG LODDE NORD FOR 62 GRADER NORD, MELLOM NORGE, RUSSLAND OG TREDJELAND. AVTALE INNGÅTT I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISSJON, INKLUDERT EVENTUELLE JUSTERINGER I LØPET AV ÅRET. TONN RUND VEKT.

ÅR: 2009
PR. DATO: 01.10.2010
PERIODE: 01.01.-31.12.2009

FISKESLAG	TOTAL KVOTE TONN				OVERFØRING FRA RUSSLAND TIL NORGE Tonn V	NASJONALE KVOTER TONN	
	SUM (TAC) I	AVSETNING TIL TREDJELAND II	KVOTE ANDEL			NORGE VI=III+V	RUSSLAND VII=IV-V
			NORGE III=(I-II)/2	RUSSLAND IV=(I-II)/2			
TORSK ¹⁾	528 000	71 800	228 100	228 100	6 000	234 100	222 100
HYSE ²⁾	186 000	8 900	88 550	88 550	4 500	93 050	84 050
LODDE ³⁾	380 000		228 000	152 000		228 000	152 000

¹⁾ Inkl. kysttorsk; 21 000 tonn norsk kysttorsk og 21 000 tonn murmanskorsk

I tillegg kan inntil 18 000 tonn, 9 000 tonn for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål

²⁾ I tillegg kan inntil 8 000 tonn, 4 000 tonn for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål

³⁾ Totalkvote for lodde i Barentshavet fordeles med 60 % til Norge og 40 % til Russland

I tillegg kan inntil 10 000 tonn, 5 000 tonn for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål

TABELL II

OVERSIKT OVER KVOTER OG BIFANGSTAVSETNINGER I AVTALER MELLOM NORGE
OG RUSSLAND VED FISKE I HVERANDRES ØKONOMISKE SONER.
I TILLEGG KOMMER BIFANGST SOM PROSENTVIS INNBLANDING FOR ANDRE ARTER.
TONN RUND VEKT.

ÅR: 2009
PR . DATO: 01.10.2010
PERIODE: 01.01-31.12.2009

FISKESLAG	RUSSLANDS KVOTER I NØS JAN MAYEN SONE		NORGES KVOTER I RØS	FOTNOTER:
	TONN		TONN	
TORSK	140 000		140 000	¹⁾ Bifangst, maksimum 15% i hver enkelt fangst ²⁾ 7 000 tonn i direkte fiske og 8 000 tonn som bifangst ved fiske av torsk og hyse, maks 49% i hver enkelt fangst. Bifangst ved fiske av sild, maks 5% i hver enkelt fangst. ³⁾ Direkte fiske og bifangst ⁴⁾ Direkte fiske og bifangst ⁵⁾ Gjelder både i NØS N62, og i Jan Mayen sonen ⁶⁾ Jan Mayen sonen og deler av NØS ⁷⁾ Ikke kvoteregulerte bestander tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte bestander ⁸⁾ Voksne dyr. Norsk fangst i Østisen. Norske myndigheter besluttet å ikke åpne for fangst innenfor denne kvoten.
HYSE	20 000		20 000	
LODDE	152 000		228 000	
UER	2 500 ¹⁾			
SEI	15 000 ²⁾			
STEINBIT	3 000 ³⁾		1 200 ³⁾	
FLYNDRE			500 ⁴⁾	
NORSK VÅRGYTENDE SILD	210 633 ⁵⁾			
KOLMULE	10 268 ⁶⁾			
VASSILD				
POLARTORSK				
AKKAR				
REKE			2 500	
ANDRE BESTANDER	3 000 ⁷⁾		500 ⁷⁾	
GRØNLANDSSEL		dyr	7 000 dyr ⁸⁾	
KLAPPMYSS		dyr		

TABELL IIIa

OVERSIKT OVER SAMLET KVOTE AV TORSK, HYSE OG LODDE NORD FOR 62 GRADER NORD,
TIL DISPOSISJON FOR DEN NASJONALE FLÅTEN, OG FANGST AV DENNE KVOTEN. TONN RUND VEKT.

LAND: NORGE
 ÅR: 2009
 PR. DATO: 01.10.2010
 PERIODE: 01.01-31.12.2009

FISKESLAG	NASJONAL KVOTE:				DISPONIBEL NASJONAL KVOTE ⁵⁾	FANGST AV NORSKE FARTØY PÅ DISPONIBEL NASJONAL KVOTE ⁶⁾
	NORGE	KJØP AV KVOTE NORSKE FARTØY (kjøp)	SALG AV KVOTE TIL FARTØY FRA TREDJE LAND	TILBAKEFØRT KVOTE FRA SALG ⁴⁾		
	Tonn	Tonn	Tonn	Tonn	Tonn	Tonn
	I	II	III	IV	V= I+II-III+IV	VI
TORSK ¹⁾	243 100				243 100	237 761
HYSE ²⁾	97 050				97 050	104 872
LODDE ³⁾	233 000				233 000	232 569

¹⁾ Ref. TABELL I punkt VI - her i IIIa er også forskningskvote på 9 000 tonn torsk tatt med
 Ref. TABELL IV forskningsfangst torsk utgjør 6 194 tonn pr. 01.10.2010

²⁾ Ref. TABELL I punkt VI - her i IIIa er også forskningskvote på 4 000 tonn hyse tatt med
 Ref. TABELL IV forskningsfangst hyse utgjør 908 tonn pr. 01.10.2010

³⁾ Ref. TABELL I punkt VI - her i IIIa er også forskningskvote på 5 000 tonn lodde tatt med
 Ref. TABELL IV forskningsfangst lodde utgjør 8 409 tonn pr. 01.10.2010

⁴⁾ Fylles ut av den russiske part i de tilfeller det foregår en tilbakeføring til Russland av ubenyttet kvote, se tabell IIIb for beregning av solgt kvote

⁵⁾ Nasjonal kvote justert for kjøp og salg, inkludert ufordelt avsetning til tredjeland, (tallet spesifiseres i fotnote)

⁶⁾ Fangst på bestanden av fartøy som fører norsk flagg (kilde: Landings- og sluttseddelregisteret i Fiskeridirektoratet)

Ingen kjøp av kvoter registrert i 2009

TABELL IV

FANGST AV FLAGGSTATENS FARTØY VED FISKE I
ICES-OMRÅDENE I, IIA OG IIB, INKLUDERT FORSKNINGSFANGST
FANGST I TONN RUND VEKT

LAND: NORGE
ÅR: 2009
PR.DATO: 01.10.2010
PERIODE: 01.01-31.12.2009

FANGST AV DISPONIBEL NASJONAL KVOTE¹⁾ OG FORSKNINGSFANGST

FISKESLAG:	ICES FANGSTOMRADER:			TOTAL FANGST ICES I OG II tonn	HER AV FORSKNINGS FANGST ICES FANGSTOMRADER:			HERAV NORSK FANGST I RUSSISK ØKONOMISK SONE tonn
	I tonn	IIA tonn	IIB tonn		I tonn	IIA	IIB	
TORSK	44 533	139 629	53 599	237 761	1 044	1 125	4 025	4 245
HYSE	13 742	41 641	49 488	104 871	86	79	744	4 420
SEI	11 611	132 645	156	144 412	37	24	2	1
BLÅKVEITE	734	6 456	1 256	8 446	22	1 957	284	47
STEINBIT	1 934	2 243	2 731	6 908	1		11	105
UER	681	6 583	769	8 033	1	713	50	
FLYNDRE	43	480	3	526	2			1
REKER	14 606	982	4 153	19 741	5			1
LODDE	168 983	62 926	660	232 569	5 922	2 487		21 268
SILD	873	976 696		977 569		2 996		
MAKRELL		3 038		3 038		49		
KOLMULE		2 347		2 347		3		
POLARTORSK								
VASSILD ²⁾		11 929		11 929		19		
ANNET ³⁾								4
SEL ⁴⁾	Antall dyr	Antall dyr		Antall dyr				Antall dyr
GRØNNL.SEL		8 035		8 035				
KLAPPMYSS		413		413		413		413

¹⁾ Fangst på nasjonal kvote. Ref. TABELL IIIa punkt VI

(Kilde: Landings- og sluttseddelregisteret i Fiskeridirektoratet, fangst i RØS baserer seg på innmeldte fangsttall under fiske, Kvotekontrollen i Fiskeridirektoratet)

²⁾ Inneholder både strøm- og vassild

³⁾ Fangst av øvrige arter i den annen parts sone

⁴⁾ Oppgis i antall dyr. Fangst i Østisen føres under ICES I

Fangst i Vestisen føres under ICES IIA. Inkluderer fangst i ICES-området XIVb

Fangst omregnet til voksne dyr. Inklusive forskningsfangst

TABELL V

TREDJELANDS KVOTER I PARTENS ØKONOMISKE SONE OG FANGST AV DISSE KVOTER. TONN RUND VEKT

Land: NORGE
 År: 2009
 Pr. dato: 01.10.2010
 Periode: 01.01-31.12.2009

FISKESLAG	TREDJELAND	KVOTE FRA KVOTEAVSETNING TIL TREDJELAND			KVOTE TIL TREDJELAND FRA PARTENS NASJONALE KVOTE ¹⁾			TREDJELANDS SAMLETE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	TREDJELANDS FANGST ²⁾ I PARTENS ØKONOMISKE SONE	
		TREDJELANDS OPPRINNELIGE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	TREDJELANDS FISKEADGANG OVERFØRT FRA RØS TIL NØS	TREDJELANDS JUSTERTE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	SALG AV KVOTE TIL TREDJELAND	TREDJELANDS FANGST AV SOLGT KVOTE	UBRUKT KVOTE FRA SALG		I ALT	HERAV FANGST I DET TILSTØTENDE OMRÅDE
		I	II	III= I +(-) II	IV	V	VI=IV- V		VII=III + IV - VI	VIII
		Tonn	Tonn	Tonn	Tonn	Tonn	Tonn	Tonn	Tonn	
TORSK	FÆRØYENE	1 951	2 300	4 251				4 251	3 964	
	GRØNLAND	1 625	3 450	5 075				5 075	4 977	
	EU	20 074		20 074				20 074	19 753	
	ISLAND	4 720		4 720				4 720	4 493	296
	...									
SUM		28 370	5 750	34 120				34 120	33 187	296
HYSE	FÆRØYENE	1 460		1 460				1 460	1 455	
	GRØNLAND	360	1 050	1 410				1 410	1 407	
	EU	2 500		2 500				2 500	2 155	
	ISLAND								302	1
	...									
SUM		4 320	1 050	5 370				5 370	5 319	1

¹⁾ Kjøp og salg fra nasjonal kvote. Nasjonal kvote se TABELL I punkt VI og VII

²⁾ Den norske part rapporterer fiske av tredjeland som foregår i Norges økonomiske sone på kvote tildelt av Norge og Russland (Kvotekontrollen i Fiskeridirektoratet)



TABLE VI

FANGST FRA FLAGGSTATENS FARTØY VED FISKE I ICES-OMRÅDENE I, IIA og IIB, FØRSTEGANGSLANDING I ALLE ANDRE LAND ENN FLAGGSTATEN. FANGST I TONN RUND VEKT.

LAND NORGE
 AR 2009
 DATO #####
 PERIODE: 01.01-31.12.2009

NORSKE FARTØYS FANGST FRA ICES OMRÅDENE I, IIA og IIB LANDET I: ¹⁾						
	DANMARK	RUSSLAND	TYSKLAND	STORBRIT.	ISLAND	SUM
FISKESLAG	tonn	tonn	tonn	tonn	tonn	tonn
TORSK			1			1
HYSE						
SEI		200				200
BLÅKVEITE						
STEINBIT						
UER						
FLYNDRE						
REKER					457	457
LODDE		4 784				4 784
SILD	28 130		6 751	1 634		36 515
MAKRELL						
KOLMULE			36			36
POLARTORSK						
VASSILD						
ANNET			6			6
SUM	28 130	4 984	6 794	1 634	457	41 999

¹⁾ Ved behov kan man spesifisere fangst landet i andre land i tabellen



TABELL I

OVERSIKT OVER FORDELING AV TOTALKVOTER AV TORSK, HYSE OG LODDE NORD FOR 62 GRADER NORD, MELLOM NORGE, RUSSLAND OG TREDJELAND. AVTALE INNGÅTT I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISSJON, INKLUDERT EVENTUELLE JUSTERINGER I LØPET AV ÅRET. TONN RUNDVEKT.

LAND: RUSSLAND
 ÅR: 2009
 PR. DATO: 15.08.2010
 PERIODE: 01.01.-31.12.09

FISKESLAG	TOTAL KVOTE				OVERFØRING	NASJONALE KVOTER, tonn	
	SUM (TAC)	AVSETNING TIL TREDJELAND	NORGE	RUSSLAND	FRA RUSSLAND TIL NORGE	NORGE	RUSSLAND
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI=III+V	VII=IV-V
TORSK ¹⁾	528 000	71 800	228 100	228 100	6 000	234 100	222 100*
HYSE ²⁾	186 000	8 900	88 550	88 550	4 500	93 050	84 050**
LODDE ³⁾	380 000		228 000	152 000		228 000	152 000

1) Inklusive 21.000 tonn norsk kysttorsk og 21.000 tonn murmanskorsk.

I tillegg kan 9.000 tonn torsk for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål.

2) I tillegg kan 4.000 tonn hyse for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål.

3) I tillegg kan 4.000 tonn lodde for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål.

* Den ubrukte delen på 3928,8 tonn av forskningskvote er overført til kommersiell kvote.

Den endelige Russlands kvoten av torsk utgjør 226028,8 tonn.

** Den ubrukte delen på 3964,5 tonn av forskningskvote er overført til kommersiell kvote.

Den endelige Russlands kvoten av hyse utgjør 88014,5 tonn.

TABELL II

OVERSIKT OVER KVOTER OG BIFANGSTAVSETNINGER I AVTALER MELLOM NORGE
OG RUSSLAND VED FISKE I HVERANDRES ØKONOMISKE SONER.
TONN RUNDVEKT.

LAND: RUSSLAND
ÅR: 2009
PR. DATO: 15.08.2010
PERIODE: 01.01.-31.12.09

FISKESLAG	RUSSLANDS KVOTER I NØS JAN MAYEN SONE		NORGES KVOTER I RØS		FOTNOTER:
	TONN	Nr.	TONN	Nr.	
TORSK	140 000		140 000		
HYSE	20 000		20 000		
UER Sebaster mentella UER Sebaster marinus	2 500	1)			1) Uunngåelig bifangst, 15 % i hver enkelt fangst
SEI	15 000	2)			2) Inntil 7 000 tonn i direkte fiske og det resterende kvantum som bifangst ved fiske av torsk og hyse, maks 49 % i hver enkelt fangst. Bifangst ved fiske av sild, maks 5 % i hver enkelt fangst.
STEINBIT	3 000	3)	1 200	3)	3) Direkte fiske og bifangst.
FLYNDRE			500	4)	4) Direkte fiske og bifangst
NORSK VÅRGYTENDE SILD	210 633	5)			5) NØS og i Jan Mayen-sonen
KOLMULE	10 268	6)			6) Jan Mayen-sonen og deler av NØS
LODDE	152 000		228 000		
REKE			2 500		
ANDRE BESTANDER	3 000	7)	500	7)	7) Ikke kvoteregulerte bestander tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte bestander
GRØNLANDSSEL			7000 dyr	8)	8) Fangst i Østisen.

TABELL IIIa

OVERSIKT OVER SAMLET KVOTE AV TORSK, HYSE OG LODDE NORD FOR 62 GRADER NORD,
TIL DISPOSISJON FOR DEN NASJONALE FLÅTEN, OG FANGST AV DENNE KVOTEN. TONN RUNDVEKT.

LAND: RUSSLAND
 ÅR: 2009
 PR. DATO: 15.08.2010
 PERIODE: 01.01.-31.12.09

FISKESLAG	NASJONAL KVOTE: RUSSLAND				DISPONIBEL NASJONAL KVOTE INKL. TILBAKEFØRT KVOTE	FANGST AV RUSSISKE FARTØY PÅ DISPONIBEL NASJONAL KVOTE ³⁾
		SALG AV KVOTE TIL NORSKE	SALG AV KVOTE TIL FARTØY FRA	TILBAKEFØRT KVOTE FRA SALG		
	I	II	III	IV	V=I+II+III+IV	VI
TORSK ¹⁾	231 100				231 100	229 291
HYSE ²⁾	88 050				88 050	85 514
LODDE	152 000				152 000	73 151

1) Ref. TABELL I punkt VII og i tillegg 9000 tonn torsk for forsknings- og forvaltningsformål.

2) Ref. TABELL I punkt VII og i tillegg 4000 tonn hyse for forsknings- og forvaltningsformål.

3) Inkl. forskningsfangst av torsk på 5071,2 tonn.

Inkl. forskningsfangst av hyse på 35,5 tonn

Inkl. forskningsfangst av torsk lodde 33 tonn.

TABELL IV FANGST AV FLAGGSTATENS FARTØY VED FISKE I ICES-OMRÅDENE I, IIA OG IIB, INKLUDERT FORSKNINGSFANGST. FANGST I TONN RUNDVEKT								
LAND:		RUSSLAND						
ÅR:		2009						
PR.DATO:		15.08.2010						
PERIODE:		C 01.01 no 31.12.09						
FANGST AV DISPONIBEL NASJONAL KVOTE ¹⁾ OG FORSKNINGSFANGST								
FISKESLAG:	ICES FANGSTOMRÅDER:			TOTAL FANGST I ICES I OG II	HERAV FORSKNINGSFANGST ⁵⁾			HERAV TOTAL FANGST I NØS ²⁾
	I	Ila	IIlb	ICES I и II	I	Ila	IIlb	
TORSK	99 654	53 420	76 217	229 291	656	21	4 394	58 035
HYSE	42 105	19 537	23 872	85 514	7	1	28	20 135
SEI	741	11 105	53	11 899	1	3	0	11 151
BLAKVEITE	483	1 531	1 321	3 335	-	1185	557	1426
STEINBIT	7 871	1 440	3 427	12 738	3	1	56	1 993
UER	99	3803*	639	4 541	0	18	18	1 892
FLYNDRE	5 173	9	275	5 457	3	-	29	15
REKER								
LODDE	72 875	276		73 151	33	0	0	276
SILD		174 265	35 199	209 464	0	885	599	115 653
MAKRELL		41 380	16	41 396	0	0	0	0
KOLMULE		41 589	271	41 860	0	0	0	2 380
POLARTORSK	17167			17167	0	0	0	0
VASSILD								
ANNET ³⁾								
SEL: ⁴⁾	dyr	dyr		dyr	dyr	dyr	dyr	dyr
GRØNNL.SEL (UNG.)								
GRØNNL.SEL (VOKS.)								
RINGSEL								

1) Fangst på nasjonal kvote inkl. salg og kjøp (ref. Tabell IIIa punkt V og VII).

2) Inkl. fangst i NØS på kvote kjøpt fra Norge.

3) Fangst av øvrige arter i den annen parts sone

4) Antall dyr. Fangst i Østisen føres under ICES I og i Vestisen føres under ICES Ila.

5) Med forskningfangst menes totalfangst av bunnfisk av dette landet under forskning på levende marine ressurser, overvåking av disse bestandene og innsamling av data for forvaltningsbeslutninger.

* Inkl. Fangst på 1975 tonn i Smuthavet med pelagisk trål.

TABELL V

TREDJELANDS KVOTER I PARTENS ØKONOMISKE SONE OG FANGST AV DISSE KVOTER. TONN RUNDVEKT

LAND: RUSSLAND

ÅR: 2009

PR. DATO: 15.08.2010

PERIODE: 01.01.-31.12.09

FISKESLAG	TREDJE LAND	KVOTE FRA KVOTEAVSETNING TIL TREDJELAND			KVOTE TIL TREDJELAND FRA PARTENS NASJONALE KVOTE ¹⁾			TREDJELANDS SAMLETE KVOTE I PARTENES ØKONOMISKE SONER	TREDJELANDS FANGST I PARTENS ØKONOMISKE SONE ²⁾	
		TREDJE LAND OPPRINNELIGE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	TREDJELANDS FISKEADGANG OVERFØRT FRA RØS TIL NØS	TREDJELANDS JUSTERTE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONER	SALG AV KVOTE TIL TREDJE LAND	TREDJELANDS FANGST AV SOLGT KVOTE	UBRUKT KVOTE FRA SALG TIL TREDJE LAND		I ALT	HERAV FANGST I DET TILSTØTENDE OMRÅDE
		I	II	III=I+(-)II	IV	V	VI=IV-V		VII	IX
TORSK	FÆRØYENE	11 900	2 300	9 600				9 600	9 575,8	3 600
	GRØNLAND	3 450	3 450							
	EU									
	ISLAND	4 700		4 700				4 700	2 801	147
SUM		20 050	5 750	14 300	0	0	0	14 300	12 376,8	3 747
HYSE	FÆRØYENE	1 540		1 540				1 540	1 259,0	415
	GRØNLAND	1 050	1 050							
	EU									
	ISLAND	470		470				470	134,8	32
SUM		3 060	1 050	2 010	0	0	0	2 010	1 393,8	447

1) Kjøp og salg fra nasjonal kvote. Nasjonal kvote se TABELL I punkt VI.

2) Den norske part rapporterer fiske av tredjeland som foregår i NØS på kvote tildelt av Russland.

TABELL VI

FANGST FRA FLAGGSTATENS FARTØY VED FISKE I ICES-OMRÅDENE
I, IIA og IIB, FØRSTEGANGSLANDING I ALLE ANDRE LAND ENN FLAGGSTATEN.
FANGST I TONN RUNDVEKT.

LAND: RUSSLAND
ÅR: 2009
PR. DATO: 15.08.2010
PERIODE: 01.01.2009 - 31.12.2009

FISKESLAG	RUSSISKE FARTØYS FANGST FRA ICES OMRÅDENE I, IIA og IIB LANDET I:							
	NORGE	ISLAND	FÆRØYENE*	ENGLAND OG WALES	SPANIA	NEDERLAND	DANMARK	SUM
TORSK	69 246	146	35	11 258	1 409	77 014		159 108
HYSE	24 090	12		2 044	14	15 554		41 714
SEI	6 762		80					6 842
BLÅKVEITE	538							538
STEINBIT	2 474		1					2 475
UER	1 266		522					1 788
FLYNDRE	50							50
REKER								
LODDE			9 714					9 714
SILD	5 757		72 724			1 715	18 752	98 948
MAKRELL	933		18 139			2 676	51	21 799
KOLMULE	8		32 088			3 700	1 089	36 885
POLARTORSK								
ANNET	975		198			4 031		5 204
SUM	112 099	158	133 501	13 302	1 423	104 690	19 892	385 065

* - omlastinger på redan

Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøyer

De kompetente fiskerimyndighetene i Kongeriket Norge og Den Russiske Føderasjon representert ved Fiskeri- og kystdepartementet og Det føderale Fiskeribyrå, heretter Partene, er blitt enig om følgende:

1. Partene vedtar midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser til norske og russiske fartøyer (heretter kalt Ordningen) som skal sikre adgang for Partenes fiskefartøyer til fiskeressurser i hverandres økonomiske soner og i Fiskerisonen ved Jan Mayen (heretter partenes soner)
2. Hver av Partene skal innenfor de kvoter som er fastsatt for den annen parts fiskefartøyer gi disse adgang til fiskeressursene i Partenes soner.
3. For å gi slik adgang skal partene på telefaks eller e-post, oversende hverandre en liste over fiskefartøyer og hjelpefartøyer, som tar sikte på å drive virksomhet i den annen Parts soner (heretter kalt listen). Den part som mottar listen skal godkjenne denne og bekrefte det til den annen part. Den godkjente listen er det dokument som gir fartøyer fra den ene Part adgang til å drive virksomhet i den annen Parts sone. Det kreves således ikke at fartøyene fra den ene part som står på listen skal ha lisensdokument om bord når det driver virksomhet i den annen parts sone.
4. Listen skal inneholde følgende informasjon for hvert fartøy:
 - navn, IMO nummer, internasjonalt kallesignal, flaggstat, rederi, kapteinens fornavn og etternavn
 - type fartøy, lengde, fartøyets tonnasje og hovedmotoreffekt
 - tilgjengelig teknisk kontrollutstyr som sikrer konstant automatisk rapportering av data om fartøyets posisjon
 - fiskeredskap

- fiskeområder
 - kvoter av marine ressurser spesifisert på art
5. Hvis det er nødvendig å gjøre endringer i listen skal Partene følge den prosedyre som er beskrevet i denne Ordnings pkt 3.
 6. Partenes skal i god tid informere hverandre om de personer som har fullmakt til å undertegne listene.

Partenes kontaktinformasjon:

Fiskeridirektoratet i Norge

Faks: +47 55238090

e-post: postmottak@fiskeridir.no

Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen:

Faks: +7 8152 798126

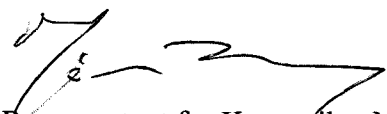
e-post: murmansk@bbtu.ru

7. Fartøyer som har fått tillatelse til å fiske før 31. desember kan fortsette fisket inntil den nye listen over fartøyer som får tillatelse til å fiske er godkjent.
8. Denne ordningen gjelder ikke for forskningsfartøyer.

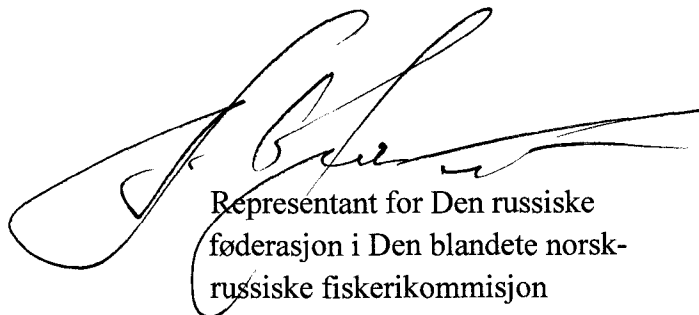
Denne ordningen skal tre i kraft fra den dag den er undertegnet.

Denne ordningen skal gjelde inntil en av Partene informere den annen Part om at Ordningen sies opp, minst 3 måneder før det skjer.

Utfærdiget i Svolvær den 8. oktober 2010 i to eksemplarer på norsk og russisk med samme gyldighet for begge tekster.



Representant for Kongeriket Norge i
Den blandete norsk-russiske
fiskerikommisjon



Representant for Den russiske
føderasjon i Den blandete norsk-
russiske fiskerikommisjon